

CAI

TB

31



3 1761 11849679 3

Canada. Treasury Board.
Circular

circular

circulaire

CIRCULAR NO.: 1992-3

CIRCULAIRE N°: 1992-3

DATE: 18 March 1992

DATE: le 18 mars 1992

TO: Deputy Heads
Heads of Agencies
Directors of Personnel
Heads of Bargaining Agents
Treasury Board (Internal) and
Foreign Service Special List

AUX: Administrateurs généraux
Chefs d'organismes
Directeurs du personnel
Chefs des agents négociateurs
Conseil du Trésor (interne) et
Liste spéciale du service
extérieur

SUBJECT: Foreign Service Directives
- April 1, 1992

OBJET: Directives sur le service
extérieur - 1^{er} avril 1992

1. As you are aware, provision is made under the Foreign Service Directives (FSD) to revise certain allowances and dollar amounts on the first of April each year in accordance with the methodologies agreed to in the National Joint Council Committee on Foreign Service Directives.

1. Comme vous le savez, des dispositions ont été prévues en vertu des Directives sur le service extérieur (DSE) pour réviser certaines indemnités et sommes d'argent, le 1^{er} avril de chaque année, selon les méthodes convenues par le Comité des Directives sur le service extérieur du Conseil national mixte.

2. The fixed rates for the personal use of a Crown-held automobile or alternative transportation under the provisions of FSD 30, Post Transportation and Related Expenses, have been revised as follows, effective April 1, 1992:

2. Les taux fixes pour l'utilisation, à des fins personnelles, d'une voiture de l'État ou d'un autre moyen de transport en vertu des dispositions de la DSE 30, Moyens de transport à la mission et dépenses connexes, ont été révisés et entrent en vigueur le 1^{er} avril 1992 comme suit:

\$ 3,359 per year
\$ 280 per month
\$ 14 per day

3, 359 \$ par année
280 \$ par mois
14 \$ par jour

3. Treasury Board Information Notice of March 11, 1991, announced the revised amounts of certain allowances and dollar amounts effective April 1, 1991. Effective

3. Le Bulletin d'information du Conseil du Trésor, daté du 11 mars 1991, annonçait les montants révisés de certaines indemnités et sommes d'argent

April 1, 1992, these allowances and dollar amounts are further increased by 2.21 per cent, as outlined in this bulletin.

4. The following changes are effective April 1, 1992:

FSD 10 - Posting Loan

Increase the maximum amount of the loan from \$23,765 to \$24,290 or up to 50 per cent of gross annual salary in effect at the time the loan is approved, whichever is the lesser.

FSD 15 - Relocation

FSD 15.31 - Incidental Relocation Expenses

Increase the amount which an employee may claim for incidental relocation expenses from \$2,852 to \$2,915 per relocation.

FSD 55 - Salary Equalization

Adjust disposable income to 50 per cent of gross annual salary for those employees earning \$56,675 per year and above; however, salary at the commencement date of any posting shall determine the percentage of disposable income for the duration of that posting.

FSD 56 - Foreign Service Premium

Schedule V to Directive 56, Foreign Service Premium (attached) reflects FSP rates effective April 1, 1992.

An employee at post on March 31, 1992, shall not receive a lesser premium on April 1, 1992 than that which would have been received on the basis of the salary

qui entraient en vigueur le 1^{er} avril 1991. À partir du 1^{er} avril 1992, ces indemnités et sommes sont augmentées de 2,21 pour 100 ainsi qu'il est précisé dans le présent bulletin.

4. Les modifications suivantes entrent en vigueur le 1^{er} avril 1992:

DSE 10 - Prêt à l'affectation

Porter le montant maximal du prêt de 23,765 \$ à 24,290 \$ ou jusqu'à 50 pour 100 du traitement annuel brut de l'employé au moment de l'approbation du prêt, selon la moindre de ces deux sommes.

DSE 15 - Réinstallation

DSE 15.31 - Faux frais de réinstallation

Porter de 2,852 \$ à 2,915 \$ le montant des faux frais de réinstallation qu'un employé peut demander pour chaque réinstallation.

DSE 55 - Péréquation du traitement

Rajuster le montant du revenu disponible à 50 pour 100 du traitement annuel brut, dans le cas des employés dont le traitement annuel est de 56,675 \$ ou plus; toutefois, le montant du traitement versé au commencement de toute affectation servira à déterminer le pourcentage du revenu disponible pour la durée de cette affectation.

DSE 56 - Prime de service extérieur

L'annexe V de la Directive n° 56, Prime de service extérieur (ci-jointe), indique les taux de PSE qui entreront en vigueur le 1^{er} avril 1992.

Un employé en poste dans une mission le 31 mars 1992 ne recevra pas, le 1^{er} avril 1992, une prime moindre que celle qu'il aurait reçue selon son échelle de

band in effect on March 31, 1992. In effect, all employees at post on March 31, 1992, shall receive an increase in FSP of 2.21 per cent on April 1, 1992.

traitement en vigueur le 31 mars 1992. De fait, tous les employés en poste dans les missions au 31 mars 1992 recevront une augmentation de 2,21 pour 100 de la PSE le 1^{er} avril 1992.

FSD 58 - Post Differential Allowance

Increase Post Differential Allowance as follows:

Unaccompanied

Level

I	\$1,942
II	\$2,916
III	\$3,887
IV	\$5,829
V	\$7,772

Accompanied by One Dependant

Level

I	\$2,429
II	\$3,645
III	\$4,857
IV	\$7,287
V	\$9,716

Accompanied by
Two or More Dependants

Level

I	\$2,916
II	\$4,375
III	\$5,829
IV	\$8,744
V	\$11,659

DSE 58 - Indemnité différentielle de mission

Augmenter l'indemnité différentielle de mission comme suit:

Non accompagné

Niveau

I	1,942 \$
II	2,916 \$
III	3,887 \$
IV	5,829 \$
V	7,772 \$

Accompagné d'une personne à charge

Niveau

I	2,429 \$
II	3,645 \$
III	4,857 \$
IV	7,287 \$
V	9,716 \$

Accompagné d'au moins
deux personnes à charge

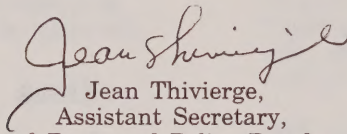
Niveau

I	2,916 \$
II	4,375 \$
III	5,829 \$
IV	8,744 \$
V	11,659 \$

5. The information contained in this Information Notice will not be incorporated in the 1989 Foreign Service Directives. Consequently, this notice should be retained until publication of the 1992 Directives.

5. Les renseignements contenus dans le présent bulletin «Information» ne seront pas incorporés dans les Directives sur le service extérieur de 1989. Par conséquent, ce bulletin doit être conservé jusqu'à la publication des Directives de 1992.

Le secrétaire adjoint,
Division de l'élaboration des politiques
du personnel en général et de la rémunération

A handwritten signature in cursive script, reading "Jean Thivierge".

Jean Thivierge,
Assistant Secretary,
General Personnel Policy Development
and Compensation Division.

SCHEDULE V TO DIRECTIVE 56
ANNEXE V DE LA DIRECTIVE N 56

FOREIGN SERVICE PREMIUM (1992)
PRIME DE SERVICE EXTÉRIEUR (1992)

UNACCOMPANIED/NON ACCOMPAGNÉ

SALARY RANGE/FOURCHETTE DE RÉMUNÉRATION	STEPS/ÉCHELONS					
	I	II	III	IV	V	VI
	(0-23)	(24-59)	(60-95)	(96-131)	(132-167)	(168+)
up to/jusqu'à \$ 32,383	3,505	5,259	7,012	7,712	8,412	9,116
\$32,384 to/à \$ 48,577	3,681	5,521	7,362	8,097	8,835	9,570
\$48,578 to/à \$ 64,767	3,858	5,785	7,712	8,483	9,254	10,032
\$64,768 to/à \$ 80,960	4,031	6,049	8,063	8,869	9,674	10,482
\$80,961 and over/et plus	4,207	6,312	8,412	9,254	10,097	10,939

ACCOMPANIED BY ONE DEPENDANT
ACCOMPAGNÉ D'UNE PERSONNE À CHARGE

SALARY RANGE/FOURCHETTE DE RÉMUNÉRATION	STEPS/ÉCHELONS					
	I	II	III	IV	V	VI
	(0-23)	(24-59)	(60-95)	(96-131)	(132-167)	(168+)
up to/jusqu'à \$ 32,383	4,820	7,232	9,641	10,604	11,569	12,530
\$ 32,384 to/à \$ 48,577	5,062	7,594	10,122	10,981	12,149	13,163
\$ 48,578 to/à \$ 64,767	5,304	7,955	10,604	11,505	12,728	13,791
\$ 64,768 to/à \$ 80,960	5,544	8,318	11,088	12,029	13,306	14,414
\$ 80,961 and over/et plus	5,784	8,677	11,569	12,553	13,885	15,039

ACCOMPANIED BY TWO OR MORE DEPENDANTS/
ACCOMPAGNÉ D'AU MOINS DEUX PERSONNES À CHARGE

SALARY RANGE/FOURCHETTE DE RÉMUNÉRATION	STEPS/ÉCHELONS					
	I	II	III	IV	V	VI
	(0-23)	(24-59)	(60-95)	(96-131)	(132-167)	(168+)
up to/jusqu'à \$ 32,383	5,915	8,876	11,833	13,015	14,195	15,380
\$32,384 to/à \$ 48,577	6,212	9,318	12,421	13,668	14,904	16,153
\$48,578 to/à \$ 64,767	6,508	9,761	13,015	14,317	15,617	16,919
\$64,768 to/à \$ 80,960	6,804	10,206	13,605	14,969	16,325	17,685
\$80,961 and over/et plus	7,101	10,649	14,195	15,617	17,034	18,459



Ottawa, Canada
K1A 1E4

CAI

TB

- C31

Circular No.: 1982-44

T.B. No.: 783758

Our File No.: 4592-00

Date: September 20, 1982

To: Deputy Ministers and
Heads of Agencies

Subject: Audit of Federal Contributions

PURPOSE

The purpose of this circular is to announce that Treasury Board has approved the inclusion in financial administration policy of the twelve (12) new directives and guidelines on contribution audits listed in Annex A. The enclosed Guide on the Audit of Federal Contributions (Parts I and II) elaborates on the basic policy and suggests procedures for implementation.

APPLICATION

The contribution audit directives and guidelines apply to all departments and agencies listed on Schedules A and B of the Financial Administration Act and to all branches designated as departments for the purposes of the Act.

Circulaire N^o: 1982-44

Délibération du CT N^o: 783758

Notre N^o de Référence: 4592-00

Date: Le 20 septembre 1982

Aux: Sous-ministres et chefs
d'organismes

Objet: Vérification des contributions
fédérales

BUT

Cette circulaire annonce que le Conseil du Trésor a approuvé l'insertion des douze (12) nouvelles directives et lignes directrices concernant la vérification des contributions (annexe A) dans la politique d'administration financière. Le Guide de vérification des contributions fédérales (parties I et II) expose en détail la politique de base et propose des procédures pour sa mise en application.

APPLICATION

Les directives et lignes directrices concernant la vérification des contributions s'appliquent à tous les ministères et organismes énumérés dans les annexes A et B de la Loi sur l'administration financière et à tous les éléments considérés comme ministères aux termes de la Loi.

There are six directives. Numbers 5, 6, 8 and 11 are characterized by the use of the verb shall. In addition, two directives, No. 1 and 4 employ the verb are since they reiterate basic management principles or other Treasury Board policies. The six guidelines are characterized by the use of the verb should and include guidelines Nos. 2, 3, 7, 9, 10 and 12.

ISSUE

The 1982-83 Main Estimates show that 29 federal departments and agencies are responsible for administering \$23 billion of contributions through 59 government programs. Of this amount, recipients of \$12 billion are subject to audit under this policy. The policy excludes co-funded programs under the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, such as Medicare, and under special statutes such as Unemployment Insurance.

Presently many organizations are in receipt of contributions from more than one federal source, and often from a province as well. Each of the donors can choose to perform an audit of the recipient, with the potential result of repeated disruption in the recipient's operations and a waste of audit resources.

On distingue six directives. Les numéros 5, 6, 8 et 11 sont des directives qui se distinguent par l'emploi du verbe devoir ou de tout autre verbe d'obligation, au présent ou au futur. Dans deux autres directives, les numéros 1 et 4, le verbe être est utilisé au présent étant donné qu'elles réitèrent des principaux fondamentaux de gestion ou des politiques du Conseil du Trésor. Les numéros 2, 3, 7, 9, 10 et 12 sont des lignes directrices et se distinguent par l'emploi du verbe devoir ou de tout autre verbe approprié, au conditionnel.

HISTORIQUE

Le Budget principal des dépenses de 1982-1983 indique que 29 ministères et organismes fédéraux sont responsables de la gestion de contributions s'élevant à 23 milliards de dollars répartis entre 59 programmes gouvernementaux. Douze de ces 23 milliards de dollars sont versés à des bénéficiaires qui peuvent faire l'objet d'une vérification conformément à cette politique. Les programmes qui bénéficient de contributions provenant de plus d'une source en vertu de la Loi sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis, comme l'assurance-maladie, et en vertu de lois spéciales, comme le programme d'assurance-chômage, ne sont pas touchés par cette politique.

À l'heure actuelle, nombre d'organismes reçoivent des contributions de plus d'une source fédérale, et souvent d'une province également. Chacun des donateurs peut décider de vérifier les activités d'un bénéficiaire, ce qui risque d'entraîner de nombreuses interruptions des opérations de ce dernier et un

This situation, coupled with the rapid growth in dollars and diversity of contribution activity in the last ten years, has brought increasing demands for the delineation of policy and for increased standardization of procedures for the audit of contributions. These demands have included requests from the provinces to eliminate duplication of audit effort, and from departments for the clarification of roles and responsibilities for contribution audits. In addition, critical observations have been raised by the Auditor General of Canada in recent years on the control of federal contribution funds.

To address these issues, the Office of the Comptroller General of Canada (OCG) initiated a project to develop directives and guidelines for audit of contributions, in consultation with the major federal funding departments and with the provinces. The objectives of this project were firstly, to clarify the roles and relationships of departmental officials with respect to audit of contributions, and secondly, to foster greater coordination of contribution audits among federal departments and between the federal and provincial governments, while bearing in mind the need to protect the federal interests.

POLICY SUMMARY

The program manager, as the individual with direct responsibility for the adequacy of management controls over the delivery of contributions, must determine whether the recipient of

gaspillage des ressources affectées à la vérification. Cette situation ainsi que l'augmentation rapide des sommes en jeu et la diversification des activités relatives aux contributions depuis dix ans ont accru le besoin de définir la politique et d'uniformiser les procédures de vérification des contributions. Les provinces ont demandé que l'on supprime le chevauchement des efforts en matière de vérification, et certains ministères, que l'on clarifie les rôles et les responsabilités en matière de vérification des contributions. De plus, le contrôle des contributions fédérales a fait l'objet de critiques de la part du Vérificateur général du Canada au cours des dernières années.

Afin de régler ces questions, le Bureau du Contrôleur général (BCG) du Canada a entrepris, en consultation avec les principaux ministères fédéraux qui gèrent les programmes de contributions et avec les provinces, l'élaboration de directives et de lignes directrices concernant la vérification des contributions. Ce projet visait tout d'abord à clarifier les rôles des fonctionnaires des ministères en matière de vérification des contributions ainsi que les rapports qui existent entre eux et, ensuite, à favoriser une meilleure coordination des vérifications des contributions entre les ministères fédéraux et entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, tout en tenant compte de la nécessité de protéger les intérêts du gouvernement fédéral.

RESUME DE LA POLITIQUE

L'administrateur de programmes, qui est directement responsable de la pertinence des contrôles de gestion exercés sur le versement des contributions, doit vérifier si les bénéficiaires respectent

contribution funds is complying with program, operational, financial and other terms and conditions of the contribution. Formal audits of the contributions to a number of recipients are conducted under the auspices of the program manager as a result of his/her decision that additional on-site validation of compliance to contribution terms and conditions is required in order to satisfy his/her account verification responsibilities. The Financial Services organization in the department establishes policies and procedures for financial control of contributions in accordance with the Treasury Board's Guide on Financial Administration. In addition, they support program managers and officials in account verification activities. The policy requires that Internal Audit Groups, whose role is to objectively evaluate a program's control framework, not be an integral part of the account verification process. Where contribution audits are to be carried out, audit agents commissioned either by the recipient or the program manager, are required to adhere to generally accepted auditing standards and the provisions of this policy.

The policy advocates the use of a single audit approach for achieving audit coordination, wherever appropriate. Under this approach, auditors representing all donors effect a single audit of the common recipient to verify compliance to the terms and conditions under which all contributions were made.

les conditions financières, opérationnelles, des programmes et autres qui se rattachent au versement des contributions. Les vérifications officielles des contributions versées à un certain nombre de bénéficiaires sont effectuées sous les auspices de l'administrateur de programmes, étant donné que c'est ce dernier qui décide, dans le cadre de ses responsabilités en matière de vérification des comptes, s'il faut effectuer des vérifications sur place afin de s'assurer que les conditions d'admissibilité au versement des contributions sont respectées. Les services financiers du ministère établissent des politiques et des procédures en matière de contrôle financier des contributions conformément au Guide d'administration financière du Conseil du Trésor. En outre, ils appuient les administrateurs de programmes et les hauts fonctionnaires dans leurs travaux de vérification des comptes. La politique stipule que les groupes de vérification interne, dont le rôle est d'évaluer objectivement le cadre de contrôle d'un programme, ne doivent pas faire partie intégrante du processus de vérification des comptes. Lorsque des vérifications des comptes doivent être effectuées, les agents de vérification retenus par le bénéficiaire ou par le gestionnaire de programme sont tenus de se conformer aux normes généralement reconnues de vérification et aux dispositions de la présente politique.

Afin que l'on puisse coordonner les vérifications, la politique préconise le principe d'une seule vérification ou vérification combinée lorsque les circonstances s'y prêtent. Selon ce principe, les vérificateurs retenus par tous les donateurs effectuent une seule vérification d'un bénéficiaire commun afin de déterminer si celui-ci respecte les conditions relatives au versement de toutes les contributions.

The single audit is coordinated by a cognizant or lead federal department, identified by the participating departments in the single audit as having the predominant interest. The cognizant department's mandate is based on a cross-servicing agreement for audit signed by all the participating donor departments.

The concept of a single audit performed on behalf of all donors has many advantages, including the minimization of disruption caused to recipients' organizations, the elimination of audit duplication and the improvement of the quality and scope of audit. Where recipients are jointly funded by both the federal government and a province, an improvement in federal-provincial relations and an enhanced appreciation of the federal support to local governments and non-governmental groups are also likely to accrue.

IMPLEMENTATION

An exposure draft of the policy, as elaborated in the Guide on the Audit of Federal Contributions, was circulated to all departments with contribution funding, to the provinces, and to the Office of the Auditor General. The comments received generally were supportive of the policy as drafted. However, respondents identified the need for an established infrastructure and a documented and proven methodology through which single audits could be instituted, if successful implementation was to be assured. For example, a central body

La vérification combinée est coordonnée par un ministère fédéral compétent qui est reconnu par les ministères qui prennent part à la vérification comme étant celui qui a le plus d'intérêt à l'égard d'un bénéficiaire. Le mandat du ministère compétent se fonde sur une entente conclue entre les ministères donateurs participants.

Le concept d'une seule vérification offre plusieurs avantages, car il permet de réduire au minimum les interruptions des opérations des bénéficiaires, de supprimer le chevauchement des efforts de vérification et d'améliorer la qualité et la portée des vérifications. De plus, dans les cas où les bénéficiaires reçoivent des contributions à la fois du gouvernement fédéral et d'une province, on peut s'attendre à ce que les relations fédérales-provinciales s'améliorent et à ce que les administrations municipales et les groupes du secteur privé apprécient davantage l'aide qu'ils reçoivent du gouvernement fédéral.

MISE EN OEUVRE

Une version provisoire de la politique énoncée dans le Guide de vérification des contributions fédérales a été distribuée à tous les ministères qui versent des contributions, aux provinces ainsi qu'au Bureau du Vérificateur général. Les commentaires reçus au sujet de la politique étaient généralement favorables. Toutefois, les personnes consultées ont indiqué qu'il fallait établir une infrastructure et élaborer une méthodologie claire et sûre avant d'entreprendre les vérifications combinées si l'on voulait assurer la réussite de

at the federal level to assist in the planning for and the coordination of single audit activities did not exist, nor did a central data bank to identify recipients of contributions.

Responding to these concerns, a policy implementation strategy, which includes a proactive role for the OCG, was approved. By assembling a group of officials to serve as an advisory committee with appropriate representation from departments and provinces, and supported by a small project office, an organization will be in place to encourage and facilitate implementation. The Committee formation will take place in the coming months. Work is also underway with DSS Services to fill the information system need through reports generated as a by-product of the existing accounting systems.

Part I of the Guide as published, reflects a number of very constructive suggestions received on the earlier draft. Part II containing suggested approaches and procedures, is currently in exposure draft form. After sufficient field use over the next year or so it is planned to update Part II to incorporate any changes suggested by users.

The contribution audit directives and guidelines will also be incorporated into the Treasury Board's Guide on Financial Administration in due course, and the present section on the audit of contributions amended.

la mise en oeuvre. On a signalé, par exemple, qu'il n'existait pas d'organisme fédéral central d'aide à la planification et à la coordination des vérifications combinées, ni de banque centrale de données servant à désigner les bénéficiaires de contributions.

Faisant suite à ces observations, une stratégie de mise en oeuvre, dans laquelle le BCG a un rôle actif à jouer, a été approuvée. Elle consiste à mettre sur pied un organisme chargé de promouvoir les vérifications combinées et d'en faciliter la mise en oeuvre. Cet organisme réunira un groupe de fonctionnaires représentant les ministères et les provinces qui agira à titre de comité consultatif et qui sera appuyé par un petit bureau de projet. Le comité sera constitué dans les mois à venir. On collabore actuellement avec l'administration des services du MAS pour se doter d'un système d'information à l'aide de rapports tirés des systèmes de comptabilité actuels.

La partie I du Guide reflète un certain nombre de suggestions très constructives qui ont été faites au sujet de la version provisoire distribuée antérieurement. La partie II qui propose certaines approches et procédures, est présentée sous forme de version provisoire. Nous envisageons de mettre à jour la partie II quand elle aura été suffisamment utilisée en milieu réel, soit dans un an environ, afin d'y inclure les changements proposés par les utilisateurs.

Les directives et lignes directrices ayant trait à la vérification des contributions seront également incluses dans le Guide d'administration financière du Conseil du Trésor en temps utile, et la partie de ce guide qui traite de ce sujet sera modifiée en conséquence.


INQUIRIES

Inquiries regarding this circular may be directed to E.R. Salmon, Assistant Comptroller General, Internal Audit and Special Studies, Office of the Comptroller General of Canada.

DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS

Pour obtenir des renseignements concernant cette circulaire, veuillez vous adresser à M. E.R. Salmon, Contrôleur général adjoint, Vérification interne et études spéciales, Bureau du Contrôleur général du Canada.

Sous-contrôleur général
Direction de l'élaboration des politiques


Jacques C. Léger,
Deputy Comptroller General,
Policy Development Branch

Distribution:

Lists:

For convenience to deputy heads, information copies of the Guide have been enclosed for ADM-level Program Managers; the Senior Financial Officers and the Director of Internal Audit.

1A (omit 19, 25A), 1B, 2, 4, 3A, 3B, 11A, 11C, 11B, 11D, 21A (omit 8, 19), 21B, 21H (omit 1,4), OCG5E

Distribution:

Listes:

A titre d'information, nous avisons les sous-chefs que des exemplaires supplémentaires du Guide ont été joints en annexe à l'intention des administrateurs de programmes du niveau de SMA, des agents financiers supérieurs et du directeur de la Vérification interne.

1A (omettre 19, 25A), 1B, 2, 4, 3A, 3B, 11A, 11C, 11B, 11D, 21A (omettre 8, 19), 21B, 21H (omettre 1, 4), OCG5E.

DIRECTIVES & GUIDELINES FOR
CONTRIBUTION AUDITS

1. Federal program managers are responsible, as part of their management control responsibilities, for determining whether recipients have complied with the terms and conditions applicable to the contributions. This responsibility includes the audit of recipients when deemed necessary for this purpose.
2. Program managers' responsibilities in relation to the audit of recipients of contributions should include:
 - selecting appropriate auditors or indicating the acceptability of auditors when retained by the recipient;
 - determining which recipients are to be audited;
 - determining whether the scope, frequency and scheduling of audits meet program requirements;
 - coordinating audits with others involved in the audit of the same recipients; and
 - determining follow-up action required on audit findings.

DIRECTIVES ET LIGNES DIRECTRICES
CONCERNANT LA VERIFICATION DES
CONTRIBUTIONS

1. Les administrateurs des programmes fédéraux sont chargés, dans le cadre de leurs responsabilités générales de contrôle de la gestion, de vérifier si les bénéficiaires de contributions ont observé les conditions d'admissibilité au versement de ces contributions. Entre autres choses, cette responsabilité comprend la vérification des activités des bénéficiaires lorsqu'on le juge nécessaire.
2. Les responsabilités des administrateurs de programmes en ce qui a trait à la vérification des activités des bénéficiaires de contributions devraient notamment comprendre:
 - le choix de vérificateurs compétents ou la reconnaissance de la compétence des vérificateurs engagés par le bénéficiaires, le cas échéant;
 - la désignation des bénéficiaires dont les activités doivent faire l'objet d'une vérification;
 - la détermination de la compatibilité de la portée, de la fréquence et du calendrier des vérifications avec les exigences des programmes;
 - la coordination des vérifications avec ceux qui participent à la vérification des activités des mêmes bénéficiaires;
 - la détermination des mesures à prendre afin de donner suite aux vérifications.

3. Financial services groups in departments should provide functional guidance and support to program managers in determining compliance to the terms and conditions applicable to the contributions.
4. Internal audit groups are responsible for the audit of internal management policies, practices and controls of contribution programs.
5. Internal audit groups shall not assume the account verification responsibilities of program managers in the audit of recipients of contributions.
6. The right of the Government of Canada to undertake an audit shall be clearly established in every contribution agreement with a recipient, even though an audit may not always be performed.
7. When an audit is deemed necessary and the donor or cognizant department/agency chooses to rely on an opinion from a recipient's external auditor regarding compliance to any or all terms and conditions of the contribution, such an opinion should be supported by audited financial statements and/or a statement of disposition of federal contribution funds.
3. Les groupes des services financiers des ministères devraient fournir aux administrateurs de programmes l'orientation fonctionnelle et l'appui dont ceux-ci ont besoin pour déterminer si les conditions d'admissibilité aux contributions ont été respectées.
4. Les groupes de vérification interne sont responsables de la vérification des politiques, pratiques et contrôles internes en matière de gestion des programmes de contributions.
5. Lorsqu'ils effectuent la vérification des activités des bénéficiaires de contributions, les groupes de vérification interne ne doivent pas assumer les responsabilités de vérification des comptes qui incombent aux administrateurs de programmes.
6. Le droit du gouvernement du Canada d'effectuer une vérification doit être clairement établi dans chaque entente concernant une contribution conclue avec un bénéficiaire, même si on n'effectue pas toujours une telle vérification.
7. Lorsqu'on juge nécessaire d'effectuer une vérification et que le ministère ou l'organisme donateur ou compétent décide d'accepter l'avis d'un vérificateur externe engagé par le bénéficiaire concernant le respect de la totalité ou d'une partie des conditions d'admissibilité aux contributions en question, cet avis devrait être accompagné des états financiers vérifiés et, s'il y a lieu, d'un rapport faisant état de l'utilisation des fonds publics reçus à titre de contributions fédérales.

8. Donor or cognizant departments and agencies shall obtain agreement from audit agents that contribution audits will be conducted according to generally accepted auditing standards and in conformity with the provisions of this policy.
9. Federal departments and agencies should adopt a single audit approach wherever appropriate.
10. Federal departments and agencies should coordinate with one another in developing and carrying out their contribution audit plans by developing the cognizant department concept and by entering into cross-servicing agreements for audit coverage.
11. Where recipients are provincial departments or agencies, the scope of federal contribution audits shall be determined after giving due consideration to prior audits undertaken by the province.
12. Plans for the audit of contribution recipients who are jointly funded by both the federal and provincial governments should be forwarded annually by cognizant federal departments to the appropriate provincial officials.
8. Les ministères et les organismes donateurs ou compétents doivent obtenir des vérificateurs qu'ils s'engagent à effectuer la vérification des contributions conformément aux normes de vérification généralement acceptées et aux dispositions de la présente politique.
9. Les ministères et organismes fédéraux devraient adopter, lorsque les circonstances s'y prêtent, le principe d'une seule vérification.
10. Les ministères et organismes fédéraux devraient coordonner leurs activités touchant l'élaboration et l'exécution de leurs plans de vérification des contributions en déterminant ce qu'il faut entendre par "ministère compétent" et en concluant des ententes de collaboration réciproque en matière de vérification.
11. Lorsque les bénéficiaires sont des ministères ou organismes provinciaux, il faut dûment examiner les vérifications préalables effectuées par la province en question avant de déterminer la portée des vérifications des contributions fédérales.
12. Les ministères fédéraux compétents devraient envoyer chaque année aux fonctionnaires provinciaux intéressés les plans de vérification visant les bénéficiaires de contributions qui sont versées conjointement par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.



Circular No.: 1983-53

T.B. No.: 790211

Date: October 24, 1983

Our File No.: S85-05

To: Deputy Heads of Departments
and Heads of Agencies

Subject: Construction Contracts -
Claims Mediation

Circulaire n^o: 1983-53

C.T. n^o: 790211

Date: le 24 octobre 1983

Dossier n^o: S85-05

Aux: Sous-chefs des ministères et chefs
des organismes

Objet: Marchés de construction -
médiation concernant les
réclamations

1. Introduction

- 1.1 The purpose of this circular letter is to introduce interim guidelines and a standard 'Mediation Agreement' designed to facilitate the use of mediation in the resolution of disputes related to amounts payable on construction contracts. The guidelines were developed under the aegis of the Treasury Board Advisory Committee on Contracts (TBACC), in consultation with the Canadian Construction Association and the Arbitrators' Institute of Canada, and were approved by the Treasury Board on September 22, 1983. They reflect the government's existing policy with respect to the resolution of contract disputes as set out in article 310.7.2 of the Administrative Policy Manual. This policy permits the use of mediation provided it is voluntary on the part of the contracting

1. Introduction

- 1.1 Dans la présente circulaire, nous désirons présenter des lignes directrices et un contrat normalisé de médiation qui faciliteront le recours à la médiation dans le règlement des conflits ayant trait au montant à payer en vertu des marchés de construction. Les lignes directrices ont été élaborées sous la direction du Comité consultatif du Conseil du Trésor chargé des marchés (CCCTM), ainsi qu'en consultation avec l'Association canadienne de la construction et l'Institut des arbitres du Canada (Arbitrators' Institute of Canada). Elles ont été approuvées par le Conseil du Trésor, le 22 septembre 1983. Elles reflètent la politique du gouvernement en ce qui concerne le règlement des différends relatifs à des contrats exposée à l'article 310.7.2 du Manuel de la politique administrative. Cette politique permet le recours à un médiateur, à la condition que le ministère contractant et l'entrepreneur

department and the contractor with respect to utilizing the process, selecting the mediators, and accepting the mediator's recommendations. Departments and agencies are encouraged to use these guidelines until sufficient experience has been gained to establish them as an integral part of the Treasury Board policy on contracting.

1.2 These guidelines and the accompanying 'Mediation Agreement' should be used when a mediator is engaged to assist in the settlement of a construction contract claim. Departments and agencies are reminded that every effort should be made to handle contract disputes as expeditiously as possible, preferably by negotiation in the first instance, and with recourse to mediation only if direct negotiation fails and both parties are agreeable to the mediation process. If mediation is not successful, no adjudication method may be used other than the courts.

1.3 On the recommendation of TBACC and the Department of Justice, recourse to mediation should be restricted to disputes where it is recognized that the Crown may have a liability under the terms of the contract. The role of mediator will be to make recommendations as to the degree of liability and the quantum of damages. Since the establishment of the existence of the Crown's liability under the contract is a legal question, departments should consult their legal services before deciding to go to mediation.

conviennent d'un commun accord de ce recours, du choix des médiateurs et de l'acceptation des recommandations. Les ministères et organismes sont priés de suivre ces lignes directrices jusqu'à ce qu'ils aient acquis suffisamment d'expérience du domaine pour qu'elles soient intégrées dans la politique en matière de contrats du Conseil du Trésor.

1.2 Ces lignes directrices et le contrat de médiation doivent être utilisés lorsque l'on obtient l'aide d'un médiateur pour régler un différend concernant un marché de construction. Nous rappelons aux ministères et organismes qu'ils doivent faire tout ce qui est en leur pouvoir pour résoudre les différends relatifs à des contrats, le plus rapidement possible, d'abord par voie de négociation, et ensuite en ayant recours à la médiation si les négociations directes échouent et si les deux parties acceptent la conciliation. Si la médiation échoue, aucune autre méthode (y compris l'arbitrage) ne peut être utilisée si ce n'est le recours aux tribunaux.

1.3 Selon la recommandation du CCCTM et du ministère de la Justice, on ne doit avoir recours à la médiation pour ces différends dans les cas où il est reconnu que l'Etat peut avoir une responsabilité en vertu du contrat. Le rôle du médiateur consiste à faire des recommandations sur le degré de responsabilité et le montant des dommages. L'établissement de l'existence de la responsabilité de l'Etat, aux termes du contrat, est une question juridique; par conséquent, les ministères doivent consulter leurs conseillers juridiques avant de décider d'avoir recours à la médiation.

1.4 This circular applies to all departments and agencies subject to the Government Contracts Regulations and is effective immediately.

2. Selection of Mediator

2.1 A single mediator, rather than a panel, should be appointed wherever possible. This practice will generally result in a more expeditious and economical mediation service.

2.2 The mediator shall be mutually acceptable to the contracting department and the contractor. Consideration should be given to appointing persons who have knowledge of construction practices and contracts, as well as experience in claims analysis.

3. Terms of Reference

3.1 The 'Mediation Agreement' gives the mediator authority to conduct the proceedings in a manner contributory to forming opinions, making findings, arriving at conclusions and preparing recommendations in respect of the matter(s) in dispute. The mediation process should not be subject to judicial procedures such as rules of evidence, and the mediator should be allowed reasonable access to information as well as to employees of both the Crown and the contractor.

3.2 The Agreement obligates the mediator to:

- a) base any opinions, findings, conclusions and recommendations on the terms and provisions of the contract;

1.4 Cette circulaire s'applique à tous les ministères et organismes assujettis au Règlement sur les marchés de l'Etat et prend effet immédiatement.

2. Choix du médiateur

2.1 Dans la mesure du possible, il faut nommer un seul médiateur, plutôt qu'un groupe de médiateurs. De cette façon, les services de médiation sont généralement plus rapides et économiques.

2.2 Le médiateur doit être accepté tant du ministère contractant que de l'entrepreneur. Il devrait avoir une connaissance des pratiques et des marchés de construction, ainsi qu'une expérience de l'analyse des réclamations.

3. Mandat

3.1 Le contrat de médiation accorde au médiateur le pouvoir de diriger les procédures de façon à ce qu'il puisse se former des opinions, de faire des constatations, arriver à des conclusions et formuler des recommandations concernant les questions en litige. Toutefois, le médiateur ne doit pas être tenu de suivre les procédures utilisées par les tribunaux, ni les règles de présentation de la preuve. Il devrait pouvoir communiquer avec les employés de l'entrepreneur et de la Couronne et avoir accès aux renseignements que possèdent les deux parties.

3.2 En vertu du contrat, le médiateur est tenu de:

- a) fonder ses opinions, constatations, conclusions et recommandations sur les dispositions relatives au marché;

b) provide calculations, to the extent that they can reasonably be made, to support the opinions, findings, conclusions and recommendations;

c) submit to both parties to the contract, a written report containing final recommendations and conclusions within the time-limit established under the agreement.

b) fournir, dans la mesure du possible, des calculs qui les appuient;

c) présenter aux deux parties, dans les délais prévus dans le contrat de médiation, un rapport écrit comprenant ses conclusions et recommandations finales.

4. Hearings

4.1 The mediator may hold such hearings as he/she deems to be necessary, at times and locations mutually acceptable to the parties and the mediator. In the event that the parties cannot agree on times and locations, the mediator may, in the interest of due diligence, determine such times and locations as he/she may deem necessary.

4.2 The parties should not be represented by legal counsel at any hearings held by the mediator. If either party wishes to be represented by legal counsel, consideration should be given to following the course of litigation.

4.3 If either of the parties should retain independent experts, the mediator may receive oral statements from these experts in the presence of the parties and should allow rebuttal to such statements.

5. Submissions to the Mediator

5.1 Submissions should be made to the mediator in accordance with the following provisions:

4. Séances

4.1 S'il le juge nécessaire, le médiateur peut tenir des séances aux dates et lieux qui lui conviennent à lui et aux parties. Si les parties ne peuvent s'entendre sur les dates et lieux des séances, le médiateur peut déterminer ceux-ci afin que la médiation ne tarde pas trop.

4.2 Les parties ne peuvent se faire représenter par des conseillers juridiques aux séances que le médiateur décide de tenir. Si l'une d'entre elles désire l'être, on doit envisager la possibilité de soumettre l'affaire aux tribunaux.

4.3 Si l'une ou l'autre des parties retient les services de spécialistes indépendants, le médiateur peut entendre les déclarations de ces spécialistes en présence des parties, et devrait permettre à celles-ci de réfuter ces déclarations.

5. Mémoires présentés au médiateur

5.1 Des mémoires devraient être présentés au médiateur conformément aux dispositions suivantes:

- a) each party, at its own expense, may call such witnesses and produce such documents including reports, estimates, photos, as it considers necessary to substantiate its submissions;
- b) copies of all such documents should be submitted to the mediator within the time limits established under the mediation agreement.

6. Costs of Mediation

- 6.1 The mediator's fees shall be agreed upon before appointment. The draft 'Agreement' provides for reimbursement of travel expenses in accordance with the Treasury Board Travel Policy, and of other reasonable costs incurred in the performance of the mediation. Provision is also made for the mediator to obtain expert assistance with the approval of the parties to the contract.
- 6.2 If either of the parties to the contract elects to obtain independent expert assistance, the party concerned must bear the full costs.
- 6.3 All fees and costs incurred by the mediator are to be shared equally by the parties, regardless of the outcome of the mediation.

7. Evaluation

When a sufficient number of cases have been recorded to measure the effectiveness of these interim guidelines, a formal evaluation will be carried out in consultation

- a) chaque partie peut, à ses frais, faire entendre des témoins et produire des documents, y compris des rapports, des estimations et des photographies, si elle le juge nécessaire pour justifier les mémoires;
- b) des copies de ces documents devraient être présentées au médiateur dans les délais prévus dans le contrat de médiation.

6. Coûts de la médiation

- 6.1 Les honoraires du médiateur devront être approuvés avant qu'il ne soit nommé. Le contrat normalisé prévoit le remboursement des frais de voyage conformément à la politique du Conseil du Trésor sur les voyages, et de tout autre frais raisonnable engagés par le médiateur pour assurer des services de médiation. Il prévoit également que le médiateur peut retenir les services de spécialistes, avec l'approbation des parties.
- 6.2 Si l'une ou l'autre des parties choisit de retenir les services de spécialistes indépendants, elle doit en assumer la totalité des frais.
- 6.3 Tous les frais engagés par le médiateur de même que ses honoraires doivent être répartis également entre les parties, peu importe l'issue de la médiation.

7. Evaluation

Lorsqu'un nombre suffisant de cas aura été enregistré, on fera une évaluation formelle de ces lignes directrices en consultation avec les ministères utilisateurs et le secteur privé. Les ministères sont

with user departments and the private sector. Departments are requested to maintain appropriate records of their experiences with mediation to facilitate such a review.

priés de tenir des dossiers appropriés sur leurs expériences de la médiation pour faciliter cette évaluation.

8. Administrative Policy Manual

The contents of this circular may be incorporated into the Administrative Policy Manual. In the meantime, departments and agencies are requested to make sufficient copies of this circular to meet their internal requirements.

8. Manuel de la politique administrative

Le contenu de la présente circulaire sera peut-être incorporé dans le Manuel de la politique administrative à une date ultérieure. Entre temps, les ministères et organismes sont priés de reproduire cette circulaire en un nombre suffisant de copies pour répondre à leurs besoins.


9. Enquiries

All enquiries regarding this circular should be routed through departmental headquarters. Enquiries concerning interpretation should be directed to the Contracts Policy Group, Policy Development and Revision Division, Administrative Policy Branch. Enquiries relating to submissions in particular cases should be directed to the Real Property and Accommodation Group, Policy Implementation and Revision Division, of the same branch.

9. Demandes de renseignements

Les demandes de renseignements concernant cette circulaire devraient être présentées par l'intermédiaire de l'administration centrale des ministères. Celles ayant trait à l'interprétation des lignes directrices devraient être adressées au Groupe de la politique relative aux marchés, Division de l'élaboration et de la révision des politiques, Direction de la politique administrative. Quant aux demandes ayant trait à certains mémoires particuliers, elles doivent être adressées au Groupe des biens immeubles et locaux, Division de la mise en oeuvre et de l'examen des politiques, de la même direction.

Le Sous-secrétaire
Direction de la politique administrative



P. Meyboom
Deputy Secretary
Administrative Policy Branch

Distribution: 1A, 1B, 1C, 2, 3A, 3B, 4, 5A, 5B, 11A, 11B,
21A, 21B, 21F, 21G, 21H.



Circular No.: 1983-24

T.B. No.: 787875

Date: July 20, 1983

To: Deputy Heads of Departments
and Heads of Agencies

Subject: Ergonomic Guidelines for
Microelectronic
Installations

Circulaire n^o: 1983-24

C.T. n^o: 787875

Date: le 20 juillet 1983

Aux: Sous-chefs des ministères et chefs
d'organismes

Objet: Lignes directrices, sous
l'angle de l'ergonomie,
concernant les installations
microélectroniques

PURPOSE:

This Circular provides guidelines in respect of microelectronic equipment such as: video display terminals (VDTs), word processors, micro computers and printers, the furniture used with such equipment, and the accommodation in which it is installed.

Ergonomics seeks to adapt the work environment to the worker. It is concerned with the interaction of people and materiel in the work place in order to enhance human well-being and efficiency.

GUIDELINES:

Because the development and use of microelectronic equipment is a dynamic process, these guidelines are designed to provide departments with the flexibility to meet particular situations, and to benefit from the knowledge that Supply and Services Canada (SSC) and other departments have gained from the experiences.

OBJET:

La présente circulaire fournit des lignes directrices concernant l'équipement microélectronique tel que les terminaux à écran cathodique, les machines de traitement de texte, les micro-ordinateurs et les micro-imprimantes, ainsi que le mobilier qui l'accompagne et les locaux dans lesquels il est installé.

L'ergonomie vise à adapter le milieu de travail aux travailleurs. Elle s'intéresse à l'interaction des personnes et du matériel dans le milieu de travail afin d'améliorer le bien-être et l'efficacité des personnes.

LIGNES DIRECTRICES:

Vu que l'équipement microélectronique continue de se perfectionner et que nous en savons de plus en plus sur son utilisation, ces lignes directrices sont établies afin de fournir aux ministères toute latitude pour répondre aux exigences de leur situation particulière et profiter des connaissances que Approvisionnement et Services Canada (ASC) et d'autres ministères auront acquises à la suite de leurs plus récentes expériences.

In order to adapt the work environment to particular users of micro-electronic equipment, managers are to assess such factors as the tasks to be performed, the equipment, furniture, and such other considerations as are listed in this Circular. (The term user includes video display terminal operators.)

The needs of users will vary according to their own physical characteristics as well as the specific task requirements. Tasks may involve continual or intermittent use of video display terminals. They may involve the passive mode of simply entering data, or the interactive or conversational mode used in libraries or in making reservations.

Microelectronic equipment and the furniture used with it are constantly being improved. This makes the needs definition and the resulting requirements determination phases increasingly complex. SSC continuously monitors these developments, and should be consulted in their respect. Departmental Materiel Services can be expected to arrange for such consultation, assist user managers in the needs definition and requirements determination process, and coordinate equipment and system standardization efforts in terms of equipment compatibility and interchangeability.

A. Furniture

The use of the present standard furniture should always be considered ab initio. Where it cannot meet a requirement, its

Afin d'adapter le milieu de travail aux utilisateurs d'équipement microélectronique, les gestionnaires devront prendre en considération des facteurs comme les tâches à exécuter, l'équipement, le mobilier et d'autres facteurs liés au milieu de travail, tels que présentés dans cette circulaire. (Le mot utilisateur inclut les opérateurs des terminaux à écran cathodique.)

Les besoins des utilisateurs varieront en fonction de leurs caractéristiques physiques ainsi que des exigences particulières des travaux à exécuter. Ceux-ci peuvent nécessiter l'utilisation constante ou intermittente de terminaux à écran cathodique, que ce soit de façon passive, comme pour l'introduction de données dans un terminal, ou de façon interactive ou conversationnelle, comme dans le cas des bibliothèques ou des commis aux réservations.

L'équipement microélectronique et le mobilier qui l'accompagne sont de plus en plus perfectionnés, rendant ainsi les processus de définition des besoins et de délimitation des exigences de plus en plus complexes. ASC surveille continuellement ces innovations et devrait être consulté au sujet de l'équipement et des meubles. Il y aurait lieu que les services ministériels du matériel prennent les dispositions nécessaires à ces consultations, aident les gestionnaires-utilisateurs à définir leurs besoins et à délimiter leurs exigences et coordonnent les efforts de normalisation de l'équipement et des systèmes quant à la compatibilité et l'interchangeabilité des pièces d'équipement.

A. Mobilier

L'utilisation du mobilier normalisé du gouvernement devrait toujours être envisagée. Si celui-ci ne satisfait pas à une exigence, on devrait étudier la

adaptation by adding keyboard shelves or secretarial runoffs, etc. should be considered.

Most adjustments to suit individual users are minor, and can often be made by shimming up equipment, or putting pads under keyboards or using footstools. Where the screen is separate from the keyboard, pads can also be used to raise the front or back of the screen to adjust the viewing angle.

The miscellany of tasks carried out by users, as well as the modes of use of the equipment itself, have a bearing on whether there is a need for features such as quickly adjustable chairs for workstations with frequent user changes.

Where adaptations or adjustments to the standard furniture have been fully explored and cannot provide a solution, departments are authorized to acquire supplier-designed furniture. This authorization is an exception to the policy outlined in article .2.3.1 of Chapter 240, Office Furniture and Furnishings, Administrative Policy Manual. It is an interim measure only, pending an examination by the Treasury Board Advisory Committee on Material Specifications (TBACMS) of whether the emerging needs might better be satisfied by the introduction of new furniture or furniture components to the present standard furniture line.

Supplier-designed furniture, like all furniture, must be purchased from SSC with dedicated funds; specifications should be in terms of functional requirements so that the furniture required can be acquired by the competitive process.

possibilité de l'adapter, par exemple en ajoutant une tablette pour le clavier ou une rallonge surbaissée.

La plupart des ajustements requis pour accommoder divers utilisateurs sont mineurs; on peut souvent les faire en réglant la hauteur de l'équipement, ou en mettant des coussinets sous les claviers ou un tabouret sous les pieds de l'utilisateur. Lorsque l'écran est séparé du clavier, on peut aussi utiliser des coussinets pour relever le devant ou l'arrière du bloc-écran et ajuster ainsi l'angle de vision.

Il faudrait tenir compte des divers travaux exécutés par les utilisateurs et des différentes utilisations de l'équipement lorsqu'on détermine si certaines caractéristiques, comme la possibilité d'ajuster rapidement les chaises, sont indispensables pour certains postes de travail où les utilisateurs changent souvent.

Lorsque les possibilités d'agencements différents des composantes, d'addition de tablettes et d'ajustements mineurs aux meubles modulaires ont été soigneusement examinées et ne peuvent satisfaire aux besoins, les ministères sont autorisés à acheter des meubles conçus par les fournisseurs. Cette autorisation constitue une exception à la politique énoncée dans le Manuel de la politique administrative à l'article .2.3.1 du chapitre 240, "Mobilier et ameublement de bureau". Cette mesure a été établie provisoirement en attendant que le Comité consultatif du Conseil du Trésor sur les spécifications du matériel (CCCTSM) détermine si l'on peut mieux répondre aux nouveaux besoins en ajoutant des articles ou des composantes au mobilier normalisé offert.

Ces meubles conçus par les fournisseurs, comme tout autre mobilier, doivent être achetés de ASC à l'aide des fonds attribués à cette fin; les caractéristiques techniques devraient tenir compte des besoins fonctionnels afin que ASC puisse recourir au processus d'appel d'offres.

The quality of any supplier-designed furniture must conform as closely as possible to that of the standard furniture in terms of surface finish, price range and other characteristics.

Users' Chairs

Users' chairs should be adjusted to ensure that they support the user properly, particularly in respect of the seat, back heights and angles.

Pending any conclusions which might result from the examination of furniture requirements by the TBACMS, the adjustable chairs now listed in the SSC Stocked Item Catalogue are believed to be suitable for the vast majority of requirements.

Desks or Tables

Desks or tables should provide:

- support to the equipment at the appropriate height or heights for the combination of user and equipment;
- adequate knee clearance; and
- enough surface space to support all the equipment and documents in a convenient arrangement, allowing room to adjust the positioning of the source document holder and for the temporary storage of waiting and completed work.

Most of the foregoing features can be provided by the present line of standard desks and runoffs.

La qualité du mobilier conçu par le fournisseur doit être, autant que possible, à peu près la même que celle du mobilier normalisé, en ce qui concerne la finition de la surface, le barème des prix et autres caractéristiques.

Chaises des utilisateurs

Les chaises devraient être ajustées de façon à supporter adéquatement l'utilisateur, particulièrement en ce qui concerne la hauteur et l'angle du siège et du dossier.

En attendant les conclusions de l'examen des besoins en mobilier effectué par le comité consultatif susmentionné, on estime que les chaises ajustables énumérées dans le catalogue des articles stockés de ASC peuvent répondre à la vaste majorité des besoins.

Bureaux ou tables

Les bureaux ou les tables devraient fournir:

- une surface pour supporter l'équipement à une ou à des hauteurs qui conviennent en même temps à l'utilisateur et à l'équipement;
- suffisamment d'espace pour les genoux;
- une surface suffisamment grande pour qu'on puisse y poser facilement tout l'équipement et les documents de travail, tout en ayant assez d'espace pour régler la position du support des documents et y entreposer temporairement des documents achevés ou en attente.

Les bureaux normalisés et les rallonges fournis par le gouvernement peuvent être utilisés afin de répondre à la plupart des conditions susmentionnées.

Source Document Holders

Source document holders should be adjustable to allow documents to be positioned at the height, distance and angle preferred by the user.

B. Equipment

Video Display Screens

The following features should be considered in the selection of video display screens:

- size, shape, design and spacing of characters;
- sharpness of focus;
- contrast and brightness control;
- background colour and print colour;
- screen tilt capability;
- screen rotation capability;
- separate or integral keyboard; and
- heat generation.

Video display screens should be installed or adjusted so that the screen is free of reflections from the user's viewing angle.

Printers

Some printers are noisier than others, and some are located close to the workplaces of employees. The need for noise covers should be considered. Paper storage for printers should also be provided so that it does not create a tripping hazard, restrict the comfortable positioning of the user's feet, or impair the tidiness of the workplace.

Supports des documents de base

Les supports des documents de base devraient être ajustables afin que l'utilisateur puisse régler la hauteur, la distance et l'angle des documents.

B. Equipement

Ecrans cathodiques

L'on devrait tenir compte des caractéristiques suivantes dans la sélection des écrans cathodiques:

- les dimensions, la forme, la conception et l'espacement des caractères;
- la clarté de l'image;
- le réglage du contraste et de la luminosité;
- la couleur de fond et la couleur de lettrage;
- la possibilité d'incliner l'écran;
- la possibilité de faire tourner l'écran;
- le clavier distinct ou intégré;
- la quantité de chaleur produite.

L'écran cathodique devrait être installé ou ajusté de façon qu'il ne produise aucune réflexion dans l'angle de vision de l'utilisateur.

Imprimantes

Certaines imprimantes sont plus bruyantes que d'autres, et certaines sont situées près des postes de travail des employés. L'acquisition de couverts d'insonorisation devrait être envisagée. Aussi, le papier utilisé dans les imprimantes ne devrait pas être entreposé de façon à entraver les mouvements de l'utilisateur, être un obstacle ou nuire à son confort ou à la propreté du lieu de travail.

C. Accommodation

The following are to be considered in the design and layout of office areas in which microelectronic equipment will be used:

- frequently used ancillary equipment should be within arm's reach to reduce the user's need to make undue body movements;
- enough storage area should be provided for copies, reference manuals, documents and personal items;
- flexibility should be provided to re-arrange the equipment and furniture within the workplace in response to functional changes or unforeseen conditions;
- the lighting level should be suitable for viewing illuminated screens;
- the need for adjustable task lighting;
- the need to make sure that there are no reflections on the screen and no glare in the user's field of vision such as from windows or light fixtures;
- furniture and equipment should be located so that air movement is facilitated and heat does not build up around the user;
- the need to control electrical wires and cables;

C. Locaux

On devra tenir compte des facteurs suivants dans l'aménagement et la disposition des locaux dans lesquels l'équipement microélectronique sera utilisé:

- l'équipement accessoire utilisé fréquemment devrait être à la portée de la main de l'utilisateur afin que celui-ci n'ait pas à se déplacer inutilement;
- on devrait prévoir suffisamment de place pour entreposer les copies, les manuels de référence, les documents et les articles personnels;
- on devrait pouvoir réaménager assez facilement l'équipement et le mobilier dans le lieu de travail afin de tenir compte de changements fonctionnels ou de situations imprévues;
- l'éclairage devrait être approprié aux écrans cathodiques;
- la nécessité d'avoir un éclairage réglable en fonction du travail à exécuter;
- la nécessité de s'assurer qu'il n'y a pas de réflexion sur l'écran et que l'éclairage provenant des fenêtres ou des appareils d'éclairage ne produit pas d'éblouissement dans le champ de vision de l'utilisateur;
- le mobilier et l'équipement devraient être placés de façon à ce que l'air puisse circuler facilement et que la chaleur ne se concentre pas autour de l'utilisateur;
- la nécessité de pourvoir aux fils électriques;

- the need for sound-absorbing panels and screens to deal with ambient noise such as that of telephones and printers;
- the need to reduce visual distractions such as traffic or other activity within the user's field of vision;
- the provision of adequate space for maintenance access to equipment; and
- the need to isolate acoustically, or position at a distance, equipment which generates high or distracting noise.
- la nécessité d'installer des écrans et des panneaux d'insonorisation afin d'atténuer les bruits environnants causés par le téléphone et les imprimantes, par exemple;
- la nécessité de s'assurer que l'utilisateur n'est pas dérangé par le va-et-vient d'autres employés ou par d'autres activités se déroulant autour de l'utilisateur;
- prévoir suffisamment d'espace pour l'entretien de l'équipement; et
- l'équipement dont le bruit est élevé ou dérange la concentration devrait être insonorisé ou éloigné des autres postes de travail.

Public Works Canada may be consulted in respect of accommodation design and layout matters.

Il est possible de consulter Travaux publics Canada pour les questions relatives à la présentation et à la disposition des locaux.

Enquiries

For further information on Equipment and Furniture, contact the Materiel Policy Group. Information on Accommodation can be obtained from the Real Property and Accommodation Group. Both groups are part of the Policy Development and Revision Division, Administrative Policy Branch, Treasury Board Secretariat, and can be reached at 995-6261.

Demandes de renseignements

Pour tout renseignement supplémentaire au sujet de l'équipement et du mobilier, veuillez communiquer avec le Groupe de la politique du matériel. On peut obtenir des renseignements concernant les locaux en communiquant avec le Groupe des biens immeubles et des locaux. Ces deux groupes font partie de la Division de l'élaboration et de la révision des politiques, Direction de la politique administrative, Secrétariat du Conseil du Trésor, au numéro 995-6261.

Le sous-secrétaire
Direction de la politique administrative



P. Meyboom
Deputy Secretary
Administrative Policy Branch

Lists/listes: 1A, 1B, 1C, 2, 3A, 3B, 4, 5A, 5B, 6A,
6B, 10A, 10B, 21A, 21B, 21C, 21F, 21G, 21H.



circular

circulaire

CAI
TB
-C31
CIRCULAR NO.: 1993-4

DATE: 5 March 1993

**TO: Deputy Heads
Heads of Agencies
Directors of Personnel
Heads of Bargaining Agents
Treasury Board (Internal) and
Foreign Service Special List**

**SUBJECT: Foreign Service Directives
- April 1, 1993**

CIRCULAIRE N°: 1993-4

DATE: le 5 mars 1993

**AUX: Administrateurs généraux
Chefs d'organismes
Directeurs du personnel
Chefs des agents négociateurs
Conseil du Trésor (interne) et
Liste spéciale du service
extérieur**

**OBJET: Directives sur le service
extérieur - 1^{er} avril 1993**

1. As you are aware, provision is made under the Foreign Service Directives (FSD) to revise certain allowances and dollar amounts on the first of April each year in accordance with the methodologies agreed to in the National Joint Council Committee on Foreign Service Directives.

2. The fixed rates for the personal use of a Crown-held automobile or alternative transportation under the provisions of FSD 30, Post Transportation and Related Expenses, have been revised as follows, effective April 1, 1993:

\$ 3,333 per year
\$ 278 per month
\$ 14 per day

3. Treasury Board Circular of March 18, 1992, announced the revised amounts of certain allowances and dollar amounts

1. Comme vous le savez, des dispositions ont été prévues en vertu des Directives sur le service extérieur (DSE) pour réviser certaines indemnités et sommes d'argent, le 1^{er} avril de chaque année, selon les méthodes convenues par le Comité des Directives sur le service extérieur du Conseil national mixte.

2. Les taux fixes pour l'utilisation, à des fins personnelles, d'une voiture de l'État ou d'un autre moyen de transport en vertu des dispositions de la DSE 30, Moyens de transport à la mission et dépenses connexes, ont été révisés et entrent en vigueur le 1^{er} avril 1993 comme suit:

3,333 \$ par année
278 \$ par mois
14 \$ par jour

3. La circulaire du Conseil du Trésor, datée du 18 mars 1992, annonçait les montants révisés de certaines indemnités

effective April 1, 1992. Effective April 1, 1993, these allowances and dollar amounts are further increased by 1.89 per cent, as outlined in this circular.

4. The following changes are effective April 1, 1993:

FSD 10 - Posting Loan

Increase the maximum amount of the loan from \$24,290 to \$24,749 or up to 50 per cent of gross annual salary in effect at the time the loan is approved, whichever is the lesser.

FSD 15 - Relocation

FSD 15.31 - Incidental Relocation Expenses

Increase the amount which an employee may claim for incidental relocation expenses from \$2,915 to \$2,970 per relocation.

FSD 55 - Salary Equalization

Adjust disposable income to 50 per cent of gross annual salary for those employees earning \$57,746 per year and above; however, salary at the commencement date of any posting shall determine the percentage of disposable income for the duration of that posting.

FSD 56 - Foreign Service Premium

Schedule VI to Directive 56, Foreign Service Premium (attached) reflects FSP rates effective April 1, 1993.

An employee at post on March 31, 1993, shall not receive a lesser premium on April 1, 1993 than that which would have been received on the basis of the salary

et sommes d'argent qui entraient en vigueur le 1^{er} avril 1992. À partir du 1^{er} avril 1993, ces indemnités et sommes sont augmentées de 1,89 pour 100 ainsi qu'il est précisé dans cette circulaire.

4. Les modifications suivantes entrent en vigueur le 1^{er} avril 1993:

DSE 10 - Prêt à l'affectation

Porter le montant maximal du prêt de 24,290 \$ à 24,749 \$ ou jusqu'à 50 pour 100 du traitement annuel brut de l'employé au moment de l'approbation du prêt, selon la moindre de ces deux sommes.

DSE 15 - Réinstallation

DSE 15.31 - Faux frais de réinstallation

Porter de 2,915 \$ à 2,970 \$ le montant des faux frais de réinstallation qu'un employé peut demander pour chaque réinstallation.

DSE 55 - Péréquation du traitement

Rajuster le montant du revenu disponible à 50 pour 100 du traitement annuel brut, dans le cas des employés dont le traitement annuel est de 57,746 \$ ou plus; toutefois, le montant du traitement versé au commencement de toute affectation servira à déterminer le pourcentage du revenu disponible pour la durée de cette affectation.

DSE 56 - Prime de service extérieur

L'annexe VI de la Directive n° 56, Prime de service extérieur (ci-jointe), indique les taux de PSE qui entreront en vigueur le 1^{er} avril 1993.

Un employé en poste dans une mission le 31 mars 1993 ne recevra pas, le 1^{er} avril 1993, une prime moindre que celle qu'il aurait reçue selon son échelle de

band in effect on March 31, 1993. In effect, all employees at post on March 31, 1993, shall receive an increase in FSP of 1.89 per cent on April 1, 1993.

traitement en vigueur le 31 mars 1993. De fait, tous les employés en poste dans les missions au 31 mars 1993 recevront une augmentation de 1,89 pour 100 de la PSE le 1^{er} avril 1993.

FSD 58 - Post Differential Allowance

Increase Post Differential Allowance as follows:

Unaccompanied

Level

I	\$1,979
II	\$2,971
III	\$3,960
IV	\$5,939
V	\$7,919

Accompanied by One Dependant

Level

I	\$2,475
II	\$3,714
III	\$4,949
IV	\$7,425
V	\$9,900

Accompanied by
Two or More Dependents

Level

I	\$2,971
II	\$4,458
III	\$5,939
IV	\$8,909
V	\$11,879

DSE 58 - Indemnité différentielle de mission

Augmenter l'indemnité différentielle de mission comme suit:

Non accompagné

Niveau

I	1,979 \$
II	2,971 \$
III	3,960 \$
IV	5,939 \$
V	7,919 \$

Accompagné d'une personne à charge

Niveau

I	2,475 \$
II	3,714 \$
III	4,949 \$
IV	7,425 \$
V	9,900 \$

Accompagné d'au moins
deux personnes à charge

Niveau

I	2,971 \$
II	4,458 \$
III	5,939 \$
IV	8,909 \$
V	11,879 \$

5. The information contained in this Circular will be incorporated in the 1993 Foreign Service Directives. Consequently, this notice should be retained until publication of these Directives.

5. Les renseignements contenus dans la présente circulaire seront incorporés dans les Directives sur le service extérieur de 1993. Par conséquent, ce bulletin doit être conservé jusqu'à la publication des Directives de 1993.

Le secrétaire adjoint,
Division des relations de travail

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'A.L. Cobb', written over a horizontal line.

A.L. Cobb,
Assistant Secretary,
Staff Relations Division

SCHEDULE VI TO DIRECTIVE 56/
ANNEXE VI DE LA DIRECTIVE N° 56

FOREIGN SERVICE PREMIUM (1993)
PRIME DE SERVICE EXTÉRIEUR (1993)

UNACCOMPANIED/NON ACCOMPAGNÉ

SALARY RANGE/FOURCHETTE DE RÉMUNÉRATION	STEPS/ÉCHELONS					
	I	II	III	IV	V	VI
	(0-23)	(24-59)	(60-95)	(96-131)	(132-167)	(168+)
up to/jusqu'à \$ 32,995	3,571	5,358	7,145	7,858	8,571	9,288
\$ 32,996 to/à \$ 49,495	3,751	5,625	7,501	8,250	9,002	9,751
\$ 49,496 to/à \$ 65,991	3,931	5,894	7,858	8,643	9,429	10,222
\$ 65,992 to/à \$ 82,490	4,107	6,163	8,215	9,037	9,857	10,680
\$ 82,491 and over/et plus	4,287	6,431	8,571	9,429	10,288	11,146

ACCOMPANIED BY ONE DEPENDANT/
ACCOMPAGNÉ D'UNE PERSONNE À CHARGE

SALARY RANGE/FOURCHETTE DE RÉMUNÉRATION	STEPS/ÉCHELONS					
	I	II	III	IV	V	VI
	(0-23)	(24-59)	(60-95)	(96-131)	(132-167)	(168+)
up to/jusqu'à \$ 32,995	4,911	7,369	9,823	10,804	11,788	12,767
\$ 32,996 to/à \$ 49,495	5,158	7,738	10,313	11,189	12,379	13,412
\$ 49,496 to/à \$ 65,991	5,404	8,105	10,804	11,722	12,969	14,052
\$ 65,992 to/à \$ 82,490	5,649	8,475	11,298	12,256	13,557	14,686
\$ 82,491 and over/et plus	5,893	8,841	11,788	12,790	14,147	15,323

ACCOMPANIED BY TWO OR MORE DEPENDANTS/
ACCOMPAGNÉ D'AU MOINS DEUX PERSONNES À CHARGE

SALARY RANGE/FOURCHETTE DE RÉMUNÉRATION	STEPS/ÉCHELONS					
	I	II	III	IV	V	VI
	(0-23)	(24-59)	(60-95)	(96-131)	(132-167)	(168+)
up to/jusqu'à \$ 32,995	6,027	9,044	12,057	13,261	14,463	15,671
\$ 32,996 to/à \$ 49,495	6,329	9,494	12,656	13,926	15,186	16,458
\$ 49,496 to/à \$ 65,991	6,631	9,945	13,261	14,588	15,912	17,239
\$ 65,992 to/à \$ 82,490	6,933	10,399	13,862	15,252	16,634	18,019
\$ 82,491 and over/et plus	7,235	10,850	14,463	15,912	17,356	18,808



JUL 22 1993

circular

circulaire

CIRCULAR NO: 1993 - 9

DATE: 15 July 1993

TO: Deputy Heads
Heads of Agencies
Directors of Personnel
Heads of Bargaining Agents
Treasury Board (internal) and
Foreign Service Special List

**SUBJECT: Foreign Service
Directives - June 1, 1993**

1. Treasury Board Circular 1993-6 dated May 20, 1993, announced changes to the foreign service directives with effect from June 1, 1993.
2. An error has been found on page 45 of this Circular. Consequently, the final paragraph on this page, which pertains to FSD 15.35(a), should be changed as follows (The underlined text identifies the change):

"provided removal is effected within six months of the employee's last day of employment except that, in cases of retirement which are not beyond the reasonable control of the employee, where the employee has not completed the agreed-to tour of duty, the deputy head may require that the

CIRCULAIRE N°: 1993 - 9

DATE : 15 juillet 1993

AUX : Administrateurs généraux
Chefs d'organismes
Directeurs du personnel
Chefs des agents négociateurs
Conseil du Trésor (interne) et
Liste spéciale du service
extérieur

**OBJET : Directives sur le service
extérieur - 1^{er} juin 1993**

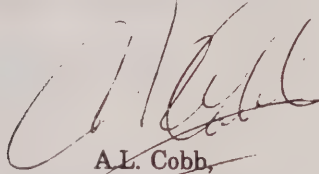
1. Dans sa circulaire 1993-6 du 20 mai 1993, le Conseil du Trésor annonçait la modification des directives sur le service extérieur à partir du 1^{er} juin 1993.
2. Une erreur s'étant glissée à la page 45 de la circulaire, le dernier paragraphe de cette page, qui vise la DSE 15.35 a), doit se lire ainsi (la partie soulignée est celle qui est modifiée) :

"à la condition que le déménagement se fasse dans un délai de six mois après le dernier jour d'emploi, **sauf que, si l'employé doit prendre sa retraite pour des raisons sur lesquelles il a un contrôle** et qu'il n'a pas terminé sa période de service prévue, l'administrateur général peut exiger que l'employé paye une

employee pay a portion of the expenses in an amount not exceeding, and possibly less than, the amount determined on a pro-rata basis according to the following formula:"

partie des dépenses, c'est-à-dire une somme égale ou inférieure à celle calculée d'après la formule proportionnelle suivante :"

Le secrétaire adjoint,
Division des relations de travail

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'A.L. Cobb', written over a horizontal line.

A.L. Cobb,
Assistant Secretary
Staff Relations Division



circular

circulaire

CIRCULAR NO.: 1993-6

DATE: 20 May 1993

TO: Deputy Heads
Heads of Agencies
Directors of Personnel
Heads of Bargaining Agents
Treasury Board (Internal) and
Foreign Service Special List

SUBJECT: Foreign Service
Directives - June 1, 1993

CIRCULAIRE N°: 1993-6

DATE: le 20 mai 1993

AUX: Administrateurs généraux
Chefs d'organismes
Directeurs du personnel
Chefs des agents négociateurs
Conseil du Trésor (interne) et
Liste spéciale du service
extérieur

OBJET: Directives sur le service
extérieur - 1^{er} juin 1993

1. The President of the Treasury Board has approved a number of changes to the Foreign Service Directives to become effective June 1, 1993. These changes result from recommendations made by the National Joint Council. Substantive changes are detailed in the annex to this circular.

2. In addition to the substantive changes detailed in the annex to this circular, a number of other changes have been approved which will be incorporated in the revised directives and are editorial or minor in nature. Such minor changes include the renumbering of sections within a directive to accommodate additions and/or deletions, changes in references to clarify intent and updating of dollar amounts/monetary limits to reflect the corresponding provisions of the Travel Directive and the Relocation Directive.

1. Le président du Conseil du Trésor a approuvé un certain nombre de modifications aux Directives sur le service extérieur. Ces modifications, qui entrent en vigueur le 1^{er} juin 1993, sont le fruit des recommandations du Conseil national mixte. Les modifications essentielles sont énoncées à l'annexe de la présente circulaire.

2. Outre les principaux changements qui sont précisés dans l'annexe de cette circulaire, d'autres modifications ont été approuvées et seront apportées aux directives révisées. Elles consistent en des corrections ou des modifications mineures. En effet, il a fallu renuméroter certaines sections des Directives à la suite d'ajouts ou de suppressions, modifier les références afin de rendre l'intention plus claire, et mettre à jour les montants ou les limites financières afin que ceux-ci correspondent à ceux qui sont prévus par les dispositions de la Directive sur les voyages d'affaires et de la Directive sur la réinstallation.

3. Agreement has also been reached to consider the following outstanding proposals after completing the 1993 triennial review of the Foreign Service Directives:

General

To form a joint Bargaining Agent Side/Employer Side Study Group to explore various ways of simplifying the directives, without changing the provisions or the underlying intent, for use in advance of the next triennial review.

FSD 25 - Shelter

To form a joint Bargaining Agent Side/Employer Side Study Group to review the methodologies for the determination of employee shelter costs and accommodation deficiency adjustments as well as various Bargaining Agent proposals related to the Shelter Cost Table.

FSD 47 - Post-Attributable Injury and Illness

To review Directive 47 in relation to the report of the NJC Special Committee on Benefits for Work-Related Injury.

FSD 55 - Salary Equalization

To re-examine the issue of "disposable income" versus "spendable income" in light of the POST INDEX DISCUSSION PAPER prepared by Statistics Canada.

4. The Foreign Service Directives will be revised to reflect amendments effective June 1, 1993 and will be issued as a new volume of the Treasury Board Manual. Any changes which may be approved subsequent to June 1, 1993 will be announced in a Treasury Board Circular.

3. Par ailleurs, il a été convenu d'étudier les propositions suivantes à la suite de l'achèvement de l'examen triennal de 1993 des Directives sur le service extérieur :

Généralités

Former un groupe conjoint d'étude patronal-syndical qui sera chargé d'explorer les divers moyens de simplifier les directives sans en changer les dispositions ou l'intention sous-jacente afin de préparer l'examen triennal suivant.

DSE 25 - Logement

Former un groupe conjoint d'étude patronal-syndical qui sera chargé d'examiner les méthodes d'établissement des frais de logement des employés et de rajustement compensatoire de ces frais ainsi que les propositions des agents négociateurs liées au tableau des frais de logement.

DSE 47 - Congé pour cause de blessure ou maladie attribuable à la mission

Examiner la directive 47 en ce qui concerne le rapport du Comité spécial du CNM sur les prestations en cas de blessure liée au travail.

DSE 55 - Péréquation de traitement

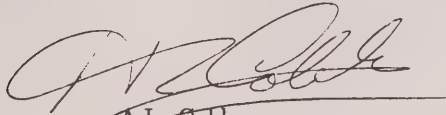
Réexaminer la question du revenu disponible et du revenu pouvant être dépensé à la lumière du document de travail sur l'indice de la mission qui a été rédigé par Statistique Canada.

4. Les Directives sur le service extérieur seront révisées pour tenir compte des modifications en date du 1^{er} juin 1993, et seront publiées dans un nouveau volume du Manuel du Conseil du Trésor. Toute modification, qui pourrait être approuvée après le 1^{er} juin 1993, sera annoncée dans une circulaire du Conseil du Trésor.

5. The information contained in this circular will be incorporated in the 1993 Foreign Service Directives. Consequently, this circular should be retained until publication of these directives.

5. Les renseignements, contenus dans la présente circulaire, seront incorporés dans les Directives sur le service extérieur de 1993. Par conséquent, cette circulaire devrait être conservée jusqu'à la publication des Directives de 1993.

Le secrétaire adjoint,
Division des relations de travail

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'A.L. Cobb', written over a horizontal line.

A.L. Cobb,
Assistant Secretary,
Staff Relations Division

ANNEX

DETAILED TEXT OF SUBSTANTIVE CHANGES AND RECOMMENDATIONS

Directive 2 - INTERPRETATION

Amend FSD 2.01(n), as follows:

(n) "*employee-couple*" means two individuals assigned to the same post who are married to each other or who have signed the declaration in the Appendix to this directive where

- (i) both individuals are employees, or
- (ii) one individual is an employee and the other is eligible to claim foreign service entitlements from the Government of Canada (e.g., military personnel);

Specific application of the Foreign Service Directives to employee-couples is found in FSD 3 - Application; (*couple d'employés*)

Amend FSD 2.01(p), as follows:

(p) "*headquarters*" means the employee's normal place of duty in Canada as determined by the deputy head at the time the employee is assigned to duty outside Canada; **for career foreign service employees, the headquarters city is Ottawa-Hull; (*bureau principal*)**

Renumber FSD 2.01(t) as (u) and renumber the balance of the directive; Add a new FSD 2.01(t), as follows

(t) "*Mission*" means an office of a department outside Canada and is used interchangeably with "Post" throughout these directives; (*Mission*)

Amend old FSD 2.01(u)/new FSD 2.01(v), as follows:

ANNEXE

TEXTE DÉTAILLÉ DES PRINCIPAUX CHANGEMENTS ET PRINCIPALES RECOMMANDATIONS

Directives n° 2 - INTERPRÉTATION

Modifier la DSE 2.01 h) comme il suit :

n) *couple d'employés* désigne deux personnes affectées à la même mission, qui sont mariées ensemble ou qui ont signé conjointement la déclaration figurant à l'appendice de la présente directive, lorsque:

- (i) toutes deux sont des employés, ou que
- (ii) l'une est employée et que l'autre a droit aux prestations au titre du service extérieur versées par le gouvernement du Canada (par exemple, un membre du personnel des Forces armées);

La DSE 3 - Application précise comment les Directives sur le service extérieur s'appliquent aux couples d'employés (*employee-couple*)

Modifier la DSE 2.01 d) comme il suit :

d) *bureau principal* s'entend du lieu de travail normal de l'employé au Canada, déterminé par l'administrateur général au moment de son affectation à l'étranger; **dans le cas des employés qui font carrière dans le service extérieur, il s'agit de la ville d'Ottawa-Hull (*headquarters*);**

(v) "Post" means an office of a department outside Canada **and is used interchangeably with "Mission" throughout these directives;** (Mission)

Directive 3 - APPLICATION

Amend FSD 3.01(b), as follows:

(b) foreign assignment employees are employees who have made no commitment to serve abroad throughout the span of their careers pursuant to a rotational pattern, but who serve an occasional assignment at a post, **which is normally for a minimum of one year.**

Amend FSD 3.01(c), as follows:

(c) an assignment means an assignment to an office of the Government of Canada at a post or,

Add new sections 3.01(d), (e) and (f), as follows:

(d) where leave with pay is authorized and no financial assistance or related benefits are provided to the employee by the host organization, an assignment means an assignment to:

(i) an international organization outside Canada;

(ii) a foreign government or private firm or organization, or office of a provincial government outside Canada, where the assignment has been co-ordinated by the Public Service Commission;

(iii) a project outside Canada which is funded directly or indirectly by the Canadian International Development Agency;

Directive n° 3 - APPLICATION

Modifier la DSE 3.01 b) comme il suit :

b) les employés affectés à l'étranger sont des employés qui ne se sont pas engagés à être affectés successivement à un certain nombre de missions à l'étranger durant leur carrière, mais qui sont, à l'occasion, affectés, **normalement, pour une période minimale d'un an;**

Modifier la DSE 3.01 c) comme il suit :

c) une affectation s'entend d'une affectation à un bureau du gouvernement du Canada situé à une mission, ou:

Ajouter les nouveaux articles 3.01 d), e) et f), comme il suit :

d) lorsqu'un congé payé est autorisé et qu'aucune aide financière ou avantage connexe n'est accordé à l'employé par l'organisme d'accueil, une affectation s'entend d'une affectation:

(i) à un organisme international situé à l'extérieur du Canada;

(ii) à un gouvernement étranger, à une entreprise ou organisme privé ou à un bureau d'un gouvernement provincial à l'extérieur du Canada, si l'affectation a été coordonnée par la Commission de la Fonction publique;

(iii) à un projet mis en oeuvre à l'extérieur du Canada et subventionné, directement ou indirectement, par l'Agence canadienne de développement international;

(iv) a foreign government or private firm or organization outside Canada under a formal agreement between the employing department and the host organization;

(v) a research establishment or university outside Canada, where employees have been directed to continue working in their field on a full-time basis;

except that:

(e) notwithstanding Sections 3.01(f), Directive 15, Relocation, may be applied, in part, to training and/or developmental assignments to a recognized educational institution, as follows:

(i) Relocation Travel (FSD 15.03 - FSD 15.12)

(ii) Relocation of Household Effects (FSD 15.13(a), FSD 15.13(c), FSD 15.13(d), FSD 15.13(e), FSD 15.14, FSD 15.15)

(iii) Compensation for Damage or Loss of Household Effects (FSD 15.18 - FSD 15.26)

(iv) Living Expenses in Temporary Accommodation (FSD 15.33) - Expenses shall be limited to two days at the old place of duty, a maximum of five days outside Canada and two days on return to Canada, and

(f) with the agreement of the employee's bargaining agent and subject to consultation with Treasury Board staff, in order to meet operational requirements:

(i) these directives may be applied in whole or in part to assignments for which the employee has been granted leave without pay;

(iv) à un gouvernement étranger ou à une entreprise ou organisme privé oeuvrant à l'extérieur du Canada, en vertu d'une entente officielle entre le ministère employeur et l'organisme d'accueil;

(v) à un établissement de recherche ou à une université à l'extérieur du Canada, lorsque les employés ont reçu l'ordre de continuer de travailler à plein temps dans leur domaine;

sauf que

e) nonobstant l'article 3.01f), la Directive 15, Réinstallation, pourra s'appliquer en partie aux affectations de formation ou de perfectionnement à un établissement d'enseignement reconnu, comme il suit:

(i) Déplacement à l'occasion de la réinstallation (DSE 15.03 - 15.12)

(ii) Déménagement des effets mobiliers (DSE 15.13a), DSE 15.13c), DSE 15.13d) DSE 15.13e), DSE 15.14. DSE 15.15)

(iii) Indemnité pour effets mobiliers endommagés ou perdus (DSE 15.18 - DSE 15.26)

(iv) Frais de subsistance dans un logement temporaire (DSE 15.33) Ces frais seront payés pour des périodes maximales de deux jours à l'ancien lieu d'affectation, de cinq jours à l'extérieur du Canada et de deux jours au retour au Canada, et

f) avec le consentement de l'agent négociateur et sous réserve de consultations avec le personnel du Conseil du Trésor, selon les nécessités du service,

(i) les présentes directives peuvent s'appliquer en totalité ou en partie aux affectations pour lesquelles l'employé a obtenu un congé non payé;

(ii) these directives may be applied in whole or in part to other assignments, including training and/or developmental assignments where professional development leave has been granted under the terms of a collective agreement;

(iii) these directives may be applied in part to assignments in which an employee receives financial assistance or benefits from the host organization; and

(iv) where an employee has requested and/or arranged for an assignment, other than an assignment to an office of the Government of Canada at a post, the deputy head may direct that an employee be exempt from all or some of the provisions of the Foreign Service Directives during an assignment outside Canada.

Delete Instructions 1 and 2 following FSD 3.01 and replace with the following:

Instructions

1. The Foreign Service Directives apply to non-public servants on assignment with a department or agency at a Post, under the Interchange Canada Program or the Business/Government Executive Exchange Program, as specified in the Assignment Agreement.

2. In applying Section 3.01(f), care should be taken to ensure that employees:

(a) do not receive double benefits, or

(ii) les présentes directives peuvent s'appliquer en totalité ou en partie à d'autres affectations, y compris aux affectations de formation et de perfectionnement pour lesquelles l'employé a obtenu un congé de perfectionnement professionnel en vertu d'une convention collective;

(iii) les présentes directives peuvent s'appliquer en partie aux affectations pour lesquelles un employé reçoit une aide financière ou des avantages de l'organisme d'accueil;

(iv) lorsqu'un employé a demandé une affectation ou a fait des arrangements en vue d'une affectation autre qu'une affectation à un bureau du gouvernement du Canada situé à une mission, l'administrateur général peut ordonner qu'un employé soit exempté de l'application de toutes ou de certaines dispositions des Directives sur le service extérieur pendant une affectation à l'extérieur du Canada.

Supprimer les Instructions 1 et 2 suivant la DSE 3.01 et ajouter les nouvelles Instructions comme il suit :

Instruction

1. Les Directives sur le service extérieur s'appliquent aux personnes autres que des fonctionnaires affectés à une Mission à l'étranger par un ministère ou un organisme dans le cadre du programme Échanges Canada, ou du Programme d'échanges de cadres de direction entre les milieux d'affaires et l'administration fédérale, tel qu'il est précisé dans le contrat d'affectation.

2. Au moment d'appliquer l'article 3.01f), il faut s'assurer que les employés:

a) ne bénéficient pas deux fois des mêmes avantages, ou

(b) are not treated more favourably than employees serving outside Canada under the provisions of the Foreign Service Directives.

3. Where the Directives have been applied in accordance with Section 3.01(f), a report shall be made to the Treasury Board of Canada Secretariat, providing the details of the assistance provided and the circumstances of the case.

4. The provisions of the Relocation Directive for short-term relocation outside Canada and the USA normally apply to periods of assignment in excess of four months but less than one year, where the employee accepts the assignment on an unaccompanied basis and the Foreign Service Directives do not apply. These short-term relocation provisions are attached to this directive for ease of reference.

Add an Appendix to Directive 3, as follows:

Appendix

9.3.6 Short-term relocation outside Canada and the USA

Because of the varying living conditions outside Canada, special short-term relocation provisions have been developed, to cover periods of assignment abroad when the Foreign Service Directives do not apply.

These provisions will normally apply to periods of assignment in excess of four months, but less than one year, where the employee accepts the assignment on an unaccompanied basis.

b) ne sont pas traités de façon plus favorable que les employés qui servent à l'extérieur du Canada en vertu des dispositions des Directives sur le service extérieur.

3. Lorsque les directives sont appliquées en conformité avec l'article 3.01f), un rapport devra être présenté au Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, rapport qui fera état des détails de l'aide assurée et des circonstances de l'affectation.

4. Dans la Directive sur la réinstallation, les dispositions sur les réinstallations de courte durée à l'extérieur du Canada et des États-Unis s'appliquent normalement aux affectations de plus de quatre mois mais de moins de un an, lorsque l'employé accepte l'affectation sans être accompagné et que les Directives sur le service extérieur ne s'appliquent pas. Ces dispositions sur les réinstallations de courte durée sont jointes à la présente directive aux fins de consultation.

Ajouter une Appendice à la DSE 3, comme il suit :

9.3.6 Réinstallation à court terme à l'extérieur du Canada et des États-Unis

En raison des conditions de vie variées à l'extérieur du Canada, des dispositions spéciales sur la réinstallation à court terme ont été élaborées à l'égard des périodes d'affectation à l'étranger auxquelles les Directives sur le service extérieur ne s'appliquent pas.

Les présentes dispositions s'appliquent normalement aux périodes d'affectation de plus de quatre mois mais de moins d'un an pour lesquelles l'employé accepte de ne pas être accompagné.

(a) Housing and Living Allowances

(i) Housing

The degree to which the deputy head will authorize housing assistance depends on whether employees continue to be financially responsible for housing at the home location.

The deputy head will authorize the payment of actual and reasonable costs for accommodation and utilities, including installation, at the temporary place of duty.

Where possible, employees will be placed in self-contained accommodation, either commercial or Crown-held.

When employees do not have a principal residence, either owned or rented, or when this residence is rented out and the employee receives income from the rental, the employee will be required to pay a shelter cost in accordance with FSD 25 of the Foreign Service Directives. This reflects the principle that employees are responsible for one set of housing expenses.

(ii) Meal Cost Assistance

Meal cost assistance is based on necessary expenditures over and above what the employee normally spends for food. The degree to which the deputy head will authorize assistance in defraying the cost of meals depends on:

- whether the employee has meal-preparation facilities in the accommodation at the temporary location, and
- the cost of food at that location.

a) Indemnité de logement et de subsistance

(i) Logement

Le montant de l'indemnité de logement autorisée par l'administrateur général dépendra du fait que l'employé continue ou non d'assumer les frais d'une résidence à son lieu de domicile normal.

L'administrateur général autorise le paiement des frais de logement et de services publics réels et raisonnables, y compris les frais d'installation, au lieu d'affectation temporaire.

Si possible, les employés occuperont un logement indépendant commercial, ou appartenant à l'État.

Lorsque les employés n'ont pas de résidence principale, qu'il s'agisse d'une résidence louée ou d'une résidence dont ils sont propriétaires, ou lorsqu'ils louent leur résidence à une autre personne et en tirent un revenu, ils devront payer des frais de logement en conformité avec la DSE 25 des Directives sur le service extérieur. Cette règle découle du principe voulant que l'employé soit responsable d'une série de frais de logement.

(ii) Indemnité de repas

L'indemnité de repas est fondée sur les dépenses essentielles qui excèdent celles que l'employé doit normalement assumer pour la nourriture. Le montant de l'indemnité de repas autorisée par l'administrateur général dépend des facteurs suivants:

- le fait qu'il existe ou non des installations de préparation des repas dans le logement occupé au lieu d'affectation temporaire, et
- le prix de la nourriture à cet endroit.

Upon arrival at the new location, the employee will receive the location meal allowance for the first 21 days. This recognizes the difficulties inherent in a situation where the language, culture, currency and food may differ significantly from the Canadian norm.

Where self-contained accommodation with meal-preparation facilities is used, the employee will be entitled to a daily meal allowance equivalent to 65% of the dinner meal allowance for that location.

Where meal-preparation facilities are not available at the accommodation, the employee will be entitled to a daily meal allowance equivalent to 65% of the daily meal allowance for that location.

Special Circumstances

Where, due to special circumstances such as heavy workload, difficulty of finding food, or extremely limited restaurant facilities, the deputy head deems the meal allowances outlined above as inadequate, the employee may be authorized such meal allowance as may be considered reasonable, not to exceed the full daily meal rate.

This provision is intended to recognize those circumstances where the employee cannot reasonably be expected to prepare food in the temporary accommodation.

À son arrivée au nouveau lieu de travail, l'employé reçoit une indemnité de repas pendant les vingt et un premiers jours, en compensation des difficultés inhérentes à une situation où la langue, la culture, la monnaie et la nourriture peuvent différer considérablement de la norme canadienne.

Lorsque l'employé habite un logement indépendant pourvu d'installations pour la préparation des repas, il a droit à une indemnité de repas équivalant à 65 % de l'indemnité de dîner quotidienne fixée pour cet endroit.

Lorsqu'il n'y a pas d'installations pour la préparation des repas dans le logement, l'employé a droit à une indemnité de repas équivalent à 65 % de l'indemnité de repas quotidienne pour cet endroit.

Circonstances spéciales

Lorsque, en raison de circonstances spéciales comme une charge de travail lourde, des difficultés à trouver de la nourriture, ou un nombre extrêmement limité de restaurants, l'administrateur général juge que les indemnités mentionnées ci-dessus ne sont pas suffisantes, il pourra autoriser une indemnité qu'il considère comme raisonnable, jusqu'à concurrence du taux maximal de l'indemnité de repas quotidienne.

Cette disposition n'est censée s'appliquer que dans quelques cas où il n'est pas raisonnable de s'attendre à ce que l'employé prépare ses repas dans une résidence temporaire.

(iii) Laundry allowance

Employees occupying accommodation which does not have a washer and dryer will be reimbursed the actual costs of laundry. Dry cleaning costs will not normally be reimbursed.

Where the deputy head is satisfied that dry cleaning costs significantly exceed those in Canada, employees shall be reimbursed 50% of the actual costs of cleaning upon presentation of receipts.

(b) Commuting assistance

Home/office commuting costs will only be reimbursed if public transportation is not available or if the deputy head deems that it is unsatisfactory because of security or other factors. In that case, where the use of Crown-owned vehicles or car-pooling is not possible, actual and reasonable costs, over and above the cost of a monthly OC Transpo Unipass, may be reimbursed.

(c) Incidental relocation expenses

Employees may claim for actual and reasonable expenses, not to exceed the provisions in Directive 15 of the Foreign Service Directives, up to the limit specified.

(iii) Indemnité de blanchissage

Les employés qui occupent des logements qui ne sont pas pourvus d'une machine à laver ou à sécher le linge obtiendront le remboursement de leurs frais de blanchissage. Les frais de nettoyage à sec ne seront pas normalement remboursés.

Si l'administrateur général est convaincu que les frais de nettoyage à sec sont considérablement plus élevés qu'au Canada, l'employé pourra toucher 50 % des frais de nettoyage réels, sur présentation d'un reçu.

b) Indemnité de transport quotidien

Les frais de transport quotidien seront seulement remboursés s'il n'existe pas de transports en commun ou si l'administrateur général juge que ceux-ci ne conviennent pas pour des raisons de sécurité ou d'autres raisons. Dans ce cas, si l'employé ne peut utiliser un véhicule de l'État ou avoir recours au covoiturage, les frais de transport raisonnables et réels qui excèdent le prix d'un laissez-passer Unipass d'OC Transpo pourront être remboursés.

c) Faux frais de réinstallation

Les employés peuvent réclamer les frais de transport réels et raisonnables, jusqu'à concurrence du montant précisé à la directive 15 des Directives sur le service extérieur.

(d) Storage and Shipment of Household Effects

The deputy head shall determine whether any or all of the employee's household effects shall be shipped and/or stored, in accordance with Directive 15, Relocation, of the FSDs. This decision will be based on such factors as family circumstances, the length of the assignment, and the temporary accommodation to be occupied.

Where the deputy head authorizes household effects for shipment, the weight shall not exceed 50% of the limit for furnished accommodation, in accordance with FSD 15.14.

The deputy head may authorize the storage of household effects, including a PMV, if the employee is no longer maintaining a principal residence.

Household effects authorized for storage are covered by the government's insurance policy, administrated through CRS. Household effects authorized for shipment are self-insured by the government, in accordance with Directive 15.

All arrangements for shipment and storage, including insurance through CRS, will be made by the Department of External Affairs.

(e) Weekend Travel Home

Employees who have dependants residing in the employee's principal residence are entitled to travel home in accordance with articles .8.8.1 to .8.8.4 inclusive of the Travel Directive.

d) Entreposage et expédition des effets ménagers

L'administrateur général devra déterminer si la totalité ou une partie des effets ménagers de l'employé peut être expédiée ou entreposée, en conformité avec la directive 15, Réinstallation, des Directives sur le service extérieur. Cette décision sera fondée sur des facteurs comme la situation familiale, la durée de l'affectation et le logement temporaire occupé.

Lorsque l'administrateur général autorise l'expédition des effets ménagers, le poids des effets expédiés ne devra pas dépasser 50 % du maximum prévu pour un logement meublé, en conformité avec la DSE 15.14.

L'administrateur général pourra autoriser l'entreposage des effets ménagers, y compris celui d'un véhicule moteur particulier, si l'employé n'entretient plus de résidence principale.

Les effets ménagers dont l'entreposage est autorisé sont visés par la police d'assurance du gouvernement, qui est administrée par le SCD. Les effets ménagers dont l'expédition est autorisée sont autoassurés par le gouvernement, en conformité avec la DSE 15.

Toutes les dispositions liées à l'expédition et à l'entreposage, y compris à l'obtention d'une assurance par le biais du SCD, seront prises par le ministère des Affaires extérieures.

e) Voyages de fin de semaine au foyer

Les employés qui ont des personnes à charge qui habitent leur résidence principale ont droit à un voyage de fin de semaine au foyer, en conformité avec les articles .8.8.1 à .8.8.4 inclusivement de la Directive sur les voyages d'affaires.

(f) Telephone calls home

Employees who have dependants residing in the employee's principal residence shall be reimbursed the cost of a weekly ten-minute direct-dialled long-distance telephone call home at discount rates, where available and practicable.

(g) Employee accompanied by dependants

In rare and unusual cases, deputy head approval may be granted for the spouse and dependants normally residing with the employee to accompany the employee.

This option is only available when the dependants accompany the employee for the period of the posting. In exceptional circumstances, the deputy head may authorize the employee to precede the dependants. Family visits, however, will not be reimbursed.

The only assistance provided in these cases will be the family's transportation costs, up to the equivalent of the total cost of the employee's travel home entitlements.

Employees selecting this option will be required to waive their entitlements to weekend travel home, telephone calls home, and to the meal allowances. However, where the deputy head is satisfied that raw food costs significantly exceed those in Canada, the employee may be given a daily meal allowance not to exceed 65% of the dinner meal allowance for that location. No additional housing will be provided, or additional housing costs reimbursed.

f) Appels téléphoniques au foyer

Les employés qui ont des personnes à charge qui habitent leur résidence principale ont droit au remboursement d'un appel interurbain direct de dix minutes par semaine, aux tarifs réduits, lorsqu'ils sont disponibles et pratiques.

g) Employés accompagnés de leurs personnes à charge

Dans certains cas rares, l'administrateur général pourra autoriser l'employé à se faire accompagner de son conjoint et de ses personnes à charge.

Dans ce cas, les personnes à charge doivent accompagner l'employé pendant toute la période de l'affectation. Dans des cas exceptionnels, l'administrateur général pourra autoriser l'employé à précéder les personnes à charge. Toutefois, les visites de la famille ne seront pas remboursées.

La seule aide qui sera assurée dans ces cas sera le remboursement des frais de transport de la famille, jusqu'à concurrence du montant total de l'indemnité de voyage au foyer auquel l'employé a droit.

Les employés qui choisissent cette option devront renoncer à leur indemnité de voyage au foyer, d'appels téléphoniques au foyer, et aux indemnités de repas. Toutefois, si l'administrateur général est convaincu que le prix des aliments non préparés est beaucoup plus élevé qu'au Canada, l'employé pourra toucher une indemnité de repas n'excédant pas 65 % de l'indemnité fixée pour le dîner à cet endroit. Aucun autre logement ne sera fourni et aucun autre frais de logement ne sera remboursé.

**Directive 4 - ACCOUNTABLE
ADVANCES**

Amend FSD 4.02, as follows:

4.02 An employee who receives an accountable advance shall account for **and repay in full any unexpended balance within ten days, or within other specific time limits as defined in these directives, after the purpose for which the advance was made has been fulfilled.**

Amend FSD 4.03, as follows:

4.03 When an employee fails to account for an advance **or to repay in full any unexpended balance** within the time limits specified in Section 4.02, no further advances are to be paid to that employee until the outstanding advance has been accounted for.

**Amend Instruction 2 following
FSD 4.03, as follows:**

2. An accountable advance made to an employee who fails to account for it **or to repay in full any unexpended balance** within the specified period shall be subject to recovery from any monies due from the Crown, pursuant to the relevant provisions of the Financial Administration Act. When such outstanding advance has not been accounted for within three months from the date after the purpose for which the advance was made has been fulfilled, the deputy head may authorize automatic recovery from any monies due from the Crown.

Directive n° 4 AVANCES COMPTABLES

Modifier la DSE 4.02, comme il suit :

4.02 Un employé qui reçoit une avance comptable doit en rendre compte et **rembourser en entier toute portion non utilisée dans les dix jours de la date à laquelle elle a servi aux fins prévues ou dans tout autre délai précisé dans les présentes directives.**

Modifier la DSE 4.03, comme il suit :

4.03 Un employé qui ne rend pas compte d'une avance ou **qui n'en rembourse pas la portion non utilisée** dans les délais prévus à l'article 4.02 ne peut en recevoir une autre avant d'avoir justifié l'emploi de la première.

**Modifier l'Instruction 2 suivant la
DSE 4.03, comme il suit :**

2. Conformément aux dispositions pertinentes de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'État doit recouvrer une avance dont un employé **ne rend pas compte ou ne rembourse pas la portion non utilisée** dans les délais impartis, à même les sommes qu'il doit à ce dernier. Si l'employé n'a toujours pas rendu compte d'une telle avance dans les trois mois suivant la date où elle a servi aux fins prévues, le l'administrateur général pourra autoriser le recouvrement automatique des sommes dues à l'État.

Add a new Instruction 3, as follows:

3. The regulation previously described in this directive as well as all other regulations that apply to accountable advances are defined in the *Accountable Advance Regulations* which, pursuant to section 38 of the *Financial Administration Act* provide detailed regulations respecting the issuing of, accounting for, repayment and recovery of accountable advances.

Directive 10 - POSTING LOAN

Amend FSD 10.07, as follows:

10.07 Where a posting loan has been granted in accordance with Section 10.02, the repayment period shall not exceed a **maximum of 48 months**. Where a posting loan is renegotiated in accordance with Section 10.05(a), the repayment period shall not exceed a **maximum of 48 months from the commencement of the repayment period on the original loan**.

Amend FSD 10.08, as follows:

10.08 Where a posting loan has been granted in accordance with Section 10.02;

(a) interest shall be calculated and becomes payable from the first day of the fourth month following the month in which the loan is approved, **or from the first day of the month following the employee's arrival at post, whichever is the earlier; and**

Ajouter une nouvelle Instruction 3, comme il suit :

3. La règle mentionnée précédemment dans la présente directive de même que toutes les autres règles qui s'appliquent aux avances comptables sont énoncées dans les Règlements sur les avances comptables qui, en vertu de l'article 38 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, exposent en détail les règles qui s'appliquent à l'émission, à la reddition, au remboursement et au recouvrement des avances comptables.

Directive n° 10 - PRÊT À L'AFFECTATION

Modifier la DSE 10.07, comme il suit :

10.07 Lorsqu'un prêt à l'affectation a été accordé conformément à l'article 10.02, la période de remboursement **ne doit pas dépasser de 48 mois**. Lorsqu'un prêt à l'affectation est renégocié conformément à l'article 10.05a), la période de remboursement ne doit pas dépasser de **48 mois à compter du début de la période de remboursement du prêt initial**.

Modifier la DSE 10.08, comme il suit :

10.08 Lorsqu'un prêt à l'affectation a été accordé conformément à l'article 10.02;

a) l'intérêt doit être calculé et devient remboursable à partir du premier jour du quatrième mois suivant le mois pendant lequel le prêt est approuvé, **ou du premier jour du mois suivant l'arrivée de l'employé à la mission, selon la première échéance; et**

(b) the loan shall be repaid in equal monthly instalments of blended principal and interest, commencing the first day of the fourth month following the month in which the loan is approved **or from the first day of the month following the employee's arrival at post, whichever is the earlier**, unless the loan has been repaid in full prior to that date, in accordance with Section 10.10(a);

except that, where a posting loan is granted in accordance with Section 10.02(c), interest shall be calculated on the total amount of the loan, including the outstanding balance from the previous loan.

Renumber FSD 10.12 as FSD 10.12(a) and add a new FSD 10.12(b), as follows:

(a) Notwithstanding Section 10.07, where an employee returns to Canada prior to the termination of the assignment, the deputy head may authorize the continued repayment of the loan and may also extend the repayment period to a maximum of 48 months from the commencement of the repayment period.

(b) Where the employer directs early termination of a posting and the employee's return to Canada and repayment of the loan would cause financial hardship, the deputy head may consider extending the repayment period beyond 48 months.

**Directive 12 - TRAVELLING
EXPENSES FOR DEPENDANTS ON
PRE-POSTING BRIEFING
PROGRAMS**

Amend the dollar amounts for child-care assistance under FSD 12.03, as follows:

b) le prêt doit être remboursé en mensualités égales comprenant le capital et les intérêts, à compter du premier jour du quatrième mois suivant le mois pendant lequel le prêt est approuvé, **ou du premier jour du mois suivant l'arrivée de l'employé à la mission, selon la première échéance**, à moins que le prêt n'ait été remboursé au complet avant cette date en conformité avec l'article 10.10a);

toutefois, lorsqu'un prêt à l'affectation est accordé conformément à l'article 10.02c), l'intérêt doit être calculé sur le montant total du prêt, y compris le solde impayé du prêt antérieur.

Rénuméroté la DSE 10.12 à DSE 10.12 a) et ajouter une nouvelle DSE 10.12 b), comme il suit :

a) Nonobstant l'article 10.07, lorsque l'employé retourne au Canada avant la fin de son affectation, l'administrateur général peut autoriser le remboursement ininterrompu du prêt et peut également prolonger la période de remboursement jusqu'à concurrence de 48 mois à compter du début de cette période.

b) Lorsque l'employeur met fin à une affectation avant la date prévue, que l'employé doit rentrer au Canada et que le remboursement du prêt lui causerait des difficultés financières, l'administrateur général pourra envisager de prolonger la période de remboursement au-delà de 48 mois.

**Directive n° 12 - FRAIS DE
DEPLACEMENT POUR LES PERSONNES
A CHARGES QUI PARTICIPENT A DES
PROGRAMMES D'ADAPTATION AVANT
L'AFFECTATION**

Modifier les sommes d'argent pour des frais de garde d'enfants (DSE 12.03), comme il suit :

12.03 The deputy head may authorize payment of child-care expense which are incurred as a result of the absence of a spouse who is attending the pre-posting briefing program. These expenses are paid for dependant(s) under 16 years of age who reside permanently with the employee where these are in excess of any existing permanent child-care arrangements. The terms of assistance are as follows:

- (a) an allowance of \$10 for each day/night when the child(ren) is/are left in the care of a friend or relative not normally residing with the family;
- (b) \$15 for each night for nannies/housekeepers who normally reside with the family;
- (c) up to \$30 for each day/night to individuals at arms length who provide child-care as a regular source of income and who do not reside with the family;
- (d) up to \$55 for each day/night the child(ren) is/are left in the care of a bonded sitter provided by a company in the business of providing child-care services and which is taxed as a company; and

Amend FSD 12.03 (e) to read as follows:

(e) except where child-care expenses are incurred for the care of child(ren) during the work day, either in the National Capital Region or at some other location, assistance is only available where, except for nannies or housekeepers, there is no other individual 16 years of age or over permanently residing with the family or where the individual 16 or over remaining at home is incapable of providing child care for reasons of either physical or mental disability.

12.03 L'administrateur général peut autoriser le remboursement des frais de garde d'enfants encourus du fait de l'absence d'un conjoint qui participe au programme d'adaptation avant l'affectation lorsque les personnes à charge ont moins de 16 ans et résident en permanence à la résidence de l'employé et que ces frais dépassent ceux de tout arrangement permanent existant pour la garde d'enfants. L'employé est remboursé selon les modalités suivantes:

- a) 10 \$ pour chaque jour et(ou) chaque nuit où il confie le ou les enfants à la garde d'un ami ou d'un parent qui ne réside normalement pas avec la famille;
- b) 15 \$ pour chaque nuit où le ou les enfants demeurent avec une bonne d'enfants ou une aide ménagère qui réside habituellement avec la famille;
- c) jusqu'à 30 \$ pour chaque jour et(ou) chaque nuit où il confie le ou les enfants à une personne qui n'a aucun lien direct avec lui, qui assure régulièrement des services de garde contre rémunération et qui ne réside pas avec la famille;
- d) jusqu'à 55 \$ pour chaque jour et(ou) chaque nuit où le ou les enfants sont laissés aux soins d'une gardienne ou d'un gardien cautionné qui travaille pour une société spécialisée dans ces services et qui paie des impôts en tant que société;

Modifier la DSE 12.03 e), comme il suit :

e) sauf si des frais de garde d'enfants sont encourus pendant la journée de travail, soit dans la région de la Capitale nationale, soit dans une autre région, ce remboursement n'est accordé que si, à l'exception de bonnes d'enfants ou d'aides ménagères, aucune personne âgée de 16 ans ou plus ne réside en permanence avec la famille ou si la personne de 16 ans ou plus résidant avec la famille est incapable d'assurer la garde d'enfants à cause d'une incapacité physique ou mentale.

Amend Instructions 1, 2, and 3 following FSD 12.03 to read as follows:

1. In applying Section 12.03(e), child-care assistance may be authorized:

(a) for each night of absence where there is no other individual 16 years of age or over permanently residing with the family, except for a nanny or housekeeper;

(b) for each night of absence where the individual 16 or over remaining at home, other than a nanny or housekeeper, is incapable of providing child care for reasons of either physical or mental disability;

(c) for each night of absence where there is no other individual 16 years of age or over residing with the family at a location outside the National Capital region during the spouse's absence because such individual(s) has/have been authorized to attend the pre-posting briefing program; and

(d) for the care of child(ren) during the work day, where these are in excess of any existing permanent child-care arrangements, and where:

(i) there is no other individual 16 years of age or over permanently residing with the family; or

(ii) the individual(s) 16 years of age or over residing with the family in the National Capital Region has/have been authorized to attend the pre-posting briefing program; or

(iii) the individual 16 or over remaining at home is not available to provide child care during the work day because of full-time

Modifier les Instructions 1, 2 et 3 suivant la DSE 12.03, comme il suit :

1. Pour l'application de l'article 12.03e), le remboursement des frais de garde d'enfants peut être autorisé:

a) pour chaque nuit d'absence où aucune autre personne âgée de 16 ans ou plus ne réside en permanence avec la famille, à l'exception d'une bonne d'enfants ou d'une aide ménagère;

b) pour chaque nuit d'absence où la personne de 16 ans ou plus résidant avec la famille, à l'exception d'une bonne d'enfants ou d'une aide ménagère, est incapable d'assurer la garde d'enfants à cause d'une incapacité physique ou mentale;

c) pour chaque nuit d'absence où aucune autre personne âgée de 16 ans ou plus ne réside avec la famille dans un endroit à l'extérieur de la région de la Capitale nationale, pendant l'absence du conjoint, parce que cette personne a été autorisée à participer au programme d'adaptation avant l'affectation: et

d) pour la garde d'enfants pendant la journée de travail, lorsque les frais connexes dépassent le coût des dispositions permanentes prises pour la garde d'enfants et lorsque:

(i) aucune autre personne âgée de 16 ans ou plus ne réside en permanence avec la famille; ou

(ii) les personnes de 16 ans ou plus résidant avec la famille dans la région de la Capitale nationale ont été autorisées à participer au programme d'adaptation avant l'affectation; ou

(iii) la personne de 16 ans ou plus résidant avec la famille ne peut assurer la garde d'enfants pendant la journée de travail parce qu'elle fréquente un

attendance at an educational institution or full-time employment during the work day,

except that reimbursement for child care shall be limited to the amounts specified in Sections 12.03(a), (b), (c) and (d), as appropriate, for any day/night.

2. Receipts for costs incurred under Sections 12.03(b) and (c) shall include the cost, dates of employment, and the sitter's name, telephone number and social insurance number. **Employees should be aware that incapability for reasons of physical or mental disability is to be substantiated in such a manner as may be determined by the employer.**

3. Reimbursement under Section 12.03(d) shall be based on an invoice which includes the cost, dates of employment, the company name and telephone number and the sitter's name. **Employees should be aware that incapability for reasons of physical or mental disability is to be substantiated in such a manner as may be determined by the employer.**

Introduce a new FSD 13 as follows:

**ASSISTANCE FOR SINGLE PARENTS
ON TRAINING OR TEMPORARY
DUTY ASSIGNMENTS OUTSIDE
CANADA**

Introduction

The Travel Directive provides weekend travel home every third weekend, when an employee is in continuous travel status in the continental U.S.A. for a minimum period of five weeks and every fifth weekend, when an employee is in continuous travel status outside Canada and the continental U.S.A. for a minimum period of eight weeks. As well, assistance for

établissement d'enseignement à temps plein ou occupe un poste à temps plein,

sauf que la remboursement des frais de garde d'enfants se limitera aux montants précisés aux articles 12.03 a), b), c) et d), selon le cas, pour un jour et (ou) une nuit.

2. Les frais demandés, les dates d'emploi ainsi que le nom, le numéro de téléphone et le numéro d'assurance sociale du gardien ou de la gardienne doivent figurer sur les reçus fournis pour les services assurés en vertu des alinéas 12.03b) et c). **Les employés doivent savoir qu'ils sont tenus de justifier toute incapacité physique ou mentale selon les modalités que pourrait établir l'employeur.**

3. Le remboursement visé à l'article 12.03d) sera fondé sur une facture indiquant les frais demandés, les dates d'emploi, le nom et le numéro de téléphone de l'entreprise, ainsi que le nom du gardien ou de la gardienne. **Les employés doivent savoir qu'ils sont tenus de justifier toute incapacité physique ou mentale selon les modalités que pourrait établir l'employeur.**

Introduire une nouvelle DSE 13, comme il suit :

**AIDE AUX PARENTS SEULS QUI SONT
EN FORMATION OU EN AFFECTATION
TEMPORAIRE A L'EXTERIEUR DU
CANADA**

Introduction

La directive sur les voyages d'affaires prévoit qu'un employé qui est en situation de déplacement permanent dans les États continentaux des États-unis pendant au moins cinq semaines peut rentrer chez lui toutes les trois fins de semaine, et qu'un employé qui est en situation de déplacement à l'extérieur du Canada et des États continentaux des États-unis pendant au moyen huit semaines peut rentrer chez

child-care expenses incurred in excess of those incurred by the employee for the care of child(ren) during the work day for each night's absence from home on government business travel may be claimed.

This directive is designed to provide an employee option, in lieu of the provisions of the Travel Directive, to minimize the separation in single-parent families where there are one or more pre-school age children.

Directive 13

13.01 At the request of the employee and in lieu of the provisions for week-end travel under the Travel Directive, the deputy head may authorize payment of return transportation expenses for a child to accompany the parent on training or temporary duty outside Canada, up to the cost of travel for the employee which would otherwise be incurred under the Travel Directive.

13.02 Where a child accompanies the employee on training or temporary duty outside Canada, the employee may claim child-care expenses at the work location outside Canada which are in excess of existing child-care expenses for equivalent care, up to the costs which would otherwise be incurred at the old place of duty and reimbursed under the Travel Directive.

13.03 Assistance under this directive is available for one or more pre-school age children, that is, children who are not in full-time attendance at an educational institution.

lui toutes les cinq fins de semaine. De plus, celui-ci peut réclamer pour chaque nuit d'absence en service commandé une indemnité de garde d'enfants au titre des frais qui s'ajoutent à ceux qu'il supporte déjà pour la garde des enfants pendant sa journée de travail.

La présente directive vise à donner aux employés qui élèvent seuls un ou plusieurs enfants d'âge préscolaire la possibilité de réduire au minimum les effets d'une séparation et ils peuvent être choisies au lieu des dispositions de la directive sur les voyages d'affaires.

Directive n° 13

13.01 À la demande de l'employé, et en remplacement des dispositions de la Directive sur les voyages d'affaires de fin de semaine au foyer, l'administrateur général pourra autoriser le paiement de frais de voyage aller-retour d'un enfant afin que celui-ci puisse accompagner le parent pendant une période de formation ou une affectation temporaire à l'extérieur du Canada, jusqu'à concurrence des frais de voyage que l'employé aurait autrement engagés en vertu de la Directive sur les voyages d'affaires.

13.02 Lorsqu'un employé en formation ou en affectation temporaire à l'extérieur du Canada est accompagné d'un enfant, il peut réclamer les frais de garde d'enfant qui dépassent les frais normalement engagés pour des services équivalents, jusqu'à concurrence des frais qu'il aurait engagés à l'ancien lieu de travail et qui auraient été remboursés en vertu de la Directive sur les voyages d'affaires.

13.03 Les indemnités prévues par la présente directive peuvent être versées à l'égard d'un ou de plusieurs enfants d'âge préscolaire, c'est-à-dire des enfants qui ne fréquentent pas l'école à plein temps.

Instructions

1. Assistance is only available under this directive where an employee may claim assistance under the Travel Directive. Child-care assistance may only be claimed for dependants for whom the employee has sole responsibility, who reside with the employee and who are all under 16 years of age, or where the individual 16 or over remaining at home is incapable of providing child care for reasons of either physical or mental disability.

2. Travel assistance is only available where a child accompanies the parent for the duration of the assignment. Travel assistance is not available for a child to visit the parent during the assignment.

Directive 14 - TRAVELLING EXPENSES FOR DEPENDANTS ON FOREIGN LANGUAGE TRAINING

Amend the dollar amounts for child care assistance under FSD 14.01(c), as follows:

(c) child-care expenses at the location where language training is taken, or, with the prior approval of the deputy head, at some other location, where these are in excess of any existing child-care arrangements and where the dependant(s) is/are under 16 years of age. The terms of assistance are as follows:

- (i) an allowance of \$10 for each day/night when the child(ren) is/are left in the care of a friend or relative not normally residing with the family;
- (ii) \$15 for each night for nannies/housekeepers who normally reside with the family;

Instruction

1. Une indemnité ne peut être versée en vertu de la présente directive que si l'employé est admissible à une aide en vertu de la Directive sur les voyages d'affaires. L'indemnité de garde d'enfants ne peut être réclamée que si les personnes à charge dont l'employé a la garde unique et qui résident avec lui sont âgés de moins de 16 ans et si, au cas où une personne âgée de plus de seize ans demeure avec l'employé, celle-ci ne peut assurer la garde d'enfants parce qu'elle souffre d'une incapacité physique ou mentale.

2. L'indemnité de voyage ne peut être versée que si l'enfant accompagne le parent pendant toute la durée de l'affectation, et non si l'enfant rend visite au parent pendant l'affectation.

Directive n° 14 - FRAIS DE DEPLACEMENT POUR LES PERSONNES A CHARGE QUI SUIVENT DES COURS DE LANGUE ETRANGERE

Modifier les sommes d'argent pour des frais de garde d'enfants (DSE 14.01 c)), comme il suit :

c) les frais de garde d'enfants à l'endroit où le cours de langue est donné ou, si l'administrateur général a donné son autorisation préalable, à un autre endroit, lorsque ces frais dépassent ceux de tout arrangement existant pour la garde d'enfants et que la ou les personnes à charge ont moins de 16 ans. L'employé est remboursé selon les modalités suivantes:

- (i) 10 \$ pour chaque jour et(ou) chaque nuit où il confie le ou les enfants à la garde d'un ami ou d'un parent qui ne réside normalement pas avec la famille;
- (ii) 15 \$ pour chaque nuit où le ou les enfants demeurent avec une bonne d'enfants ou une aide ménagère qui réside habituellement avec la famille;

(iii) up to **\$30** for each day/night to individuals at arms length who provide child-care as a regular source of income and who do not reside with the family;

(iv) up to **\$55** for each day/night the child(ren) is/are left in the care of a bonded sitter provided by a company in the business of providing child-care services and which is taxed as a company; and

Amend FSD 14.01(c)(v), as follows:

(v) except where child-care expenses are incurred for the care of child(ren) during the work day, assistance is only available where, **except for nannies or housekeepers, there is no other individual 16 years of age or over permanently residing with the family or where the individual 16 or over remaining at home is incapable of providing child care for reasons of either physical or mental disability.**

Amend the dollar amounts for child care assistance under FSD 14.02(d), as follows:

(d) child-care expenses at the location where language training is taken and/or at the employee's post, where these are in excess of any existing child-care arrangements and where the dependant(s) is/are under 16 years of age. The terms of assistance are as follows:

(i) an allowance of **\$10** for each day/night when the child(ren) is/are left in the care of a friend or relative not normally residing with the family;

(ii) **\$15** for each night for nannies/housekeepers who normally reside with the family;

(iii) jusqu'à **30 \$** pour chaque jour et(ou) chaque nuit où il confie le ou les enfants à une personne qui n'a aucun lien direct avec lui, qui assure régulièrement des services de garde contre rémunération et qui ne réside pas avec la famille;

(iv) jusqu'à **55 \$** pour chaque jour et(ou) chaque nuit où le ou les enfants sont laissés aux soins d'une gardienne ou d'un gardien cautionné qui travaille pour une société spécialisée dans ces services et qui paie des impôts en tant que société;

Modifier la DSE 14.01 c) v), comme il suit :

(v) sauf si des frais de garde d'enfants sont encourus pendant la journée de travail, ce remboursement n'est accordé que si à **l'exception de bonnes d'enfants ou d'aides ménagères, aucune personne âgée de 16 ans ou plus ne réside en permanence avec la famille ou si la personne de 16 ans ou plus résidant avec la famille est incapable d'assurer la garde d'enfants à cause d'une incapacité physique ou mentale.**

Modifier les sommes d'argent pour des frais de garde d'enfants (DSE 14.02 d)), comme il suit :

d) les frais de garde d'enfants à l'endroit où le cours de langue est donné et(ou) à la mission de l'employé lorsque ces frais dépassent ceux de tout arrangement existant pour la garde d'enfants et que la ou les personnes à charge ont moins de 16 ans. L'employé est remboursé selon les modalités suivantes:

(i) **10 \$** pour chaque jour et(ou) chaque nuit où il confie le ou les enfants à la garde d'un ami ou d'un parent qui ne réside normalement pas avec la famille;

(ii) **15 \$** pour chaque nuit où le ou les enfants demeurent avec une bonne d'enfants ou une aide ménagère qui réside habituellement avec la famille;

(iii) up to **\$30** for each day/night to individuals at arms length who provide child care as a regular source of income and who do not reside with the family;

(iv) up to **\$55** for each day/night the child(ren) is/are left in the care of a bonded sitter provided by a company in the business of providing child-care services and which is taxed as a company; and

Amend FSD 14.02(d)(v), as follows:

(v) except where child-care expenses are incurred for the care of child(ren) during the work day, assistance is only available where, **except for nannies or housekeepers, there is no other individual 16 years of age or over permanently residing with the family or where the individual 16 or over remaining at home is incapable of providing child care for reasons of either physical or mental disability.**

Amend Instructions 1, 2 and 3 following FSD 14.02 to read as follows:

1. In applying Sections 14.01(c)(v) and 14.02(d)(v), child-care assistance may be authorized;

(a) **for each night of absence where there is no other individual 16 years of age or over permanently residing with the family, except for a nanny or housekeeper;**

(b) **for each night of absence where the individual 16 or over remaining at home, other than a nanny or housekeeper, is incapable of providing child care for reasons of either physical or mental disability;**

(iii) **jusqu'à 30 \$ pour chaque jour et(ou) chaque nuit où il confie le ou les enfants à une personne qui n'a aucun lien direct avec lui, qui assure régulièrement des services de garde contre rémunération et qui ne réside pas avec la famille;**

(iv) **jusqu'à 55 \$ pour chaque jour et(ou) chaque nuit où le ou les enfants sont laissés aux soins d'une gardienne ou d'un gardien cautionné qui travaille pour une société spécialisée dans ces services et qui paie des impôts en tant que société; et**

Modifier la DSE 14.02 d) v), comme il suit :

(v) **sauf si des frais de garde d'enfants sont encourus pendant la journée de travail, ce remboursement n'est accordé que si à l'exception de bonnes d'enfants ou d'aides ménagères, aucune personne âgée de 16 ans ou plus ne réside en permanence avec la famille ou si la personne de 16 ans ou plus résidant avec la famille est incapable d'assurer la garde d'enfants à cause d'une incapacité physique ou mentale.**

Modifier les Instructions 1, 2 et 3 suivant la DSE 14.02, comme il suit :

1. Pour l'application des articles 14.01(c)(v) et 14.02d)(v), le remboursement des frais de garde d'enfants peut être autorisé;

a) **pour chaque nuit d'absence où aucune autre personne âgée de 16 ans ou plus ne réside en permanence avec la famille, à l'exception d'une bonne d'enfants ou d'une aide ménagère;**

b) **pour chaque nuit d'absence où la personne de 16 ans ou plus résidant avec la famille, à l'exception d'une bonne d'enfants ou d'une aide ménagère, est incapable d'assurer la garde d'enfants à cause d'une incapacité physique ou mentale;**

(c) for each night of absence where there is no other individual 16 years of age or over residing with the family during the spouse's absence because such individual(s) has/have been authorized to attend foreign language training; and

(d) for the care of child(ren) during the work day, where these are in excess of any existing permanent child-care arrangements, and where:

(i) there is no other individual 16 years of age or over permanently residing with the family; or

(ii) the individual(s) 16 years of age or over residing with the family has/have been authorized to attend foreign language training; or

(iii) the individual 16 or over remaining at home is not available to provide child care during the work day because of full-time attendance at an educational institution or full-time employment during the work day,

except that reimbursement for child care shall be limited to the amounts specified in Sections 14.01(c)(i), (ii), (iii), (iv) and 14.02(d)(i), (ii), (iii), and (iv), as appropriate, for any day/night.

2. Receipts for costs incurred under Sections 14.01(c)(ii) and (iii) and 14.02(d)(ii) and (iii) shall include the cost, dates of employment and the sitter's name, telephone number and social insurance number. Employees should be aware that incapability for reasons of physical or mental disability is to be substantiated in such a manner as may be determined by the employer.

c) pour chaque nuit d'absence où aucune autre personne âgée de 16 ans ou plus ne réside avec la famille, pendant l'absence du conjoint, parce que cette personne a été autorisée à participer aux cours de langue étrangère; et

d) pour la garde d'enfants pendant la journée de travail, lorsque les frais connexes dépassent le coût des dispositions permanentes prises pour la garde d'enfants et lorsque:

(i) aucune autre personne âgée de 16 ans ou plus ne réside en permanence avec la famille; ou

(ii) les personnes de 16 ans ou plus résidant avec la famille ont été autorisées à participer aux cours de langue étrangère; ou

(iii) la personne de 16 ans ou plus résidant avec la famille ne peut assurer la garde d'enfants pendant la journée de travail parce qu'elle fréquente un établissement d'enseignement à temps plein ou occupe un poste à temps plein,

sauf que la remboursement des frais de garde d'enfants se limitera aux montants précisés aux articles 14.01 c) (i), (ii), (iii) et (iv) et 14.02 d) (i), (ii), (iii) et (iv). selon le cas, pour un jour et (ou) une nuit.

2. Les frais demandés, les dates d'emploi ainsi que le nom, le numéro de téléphone et le numéro d'assurance sociale du gardien ou de la gardienne doivent figurer sur les reçus fournis pour les services assurés en vertu des l'articles 14.01 c)(ii) et (iii) et 14.02 d)(ii) et (iii). Les employés doivent savoir qu'ils sont tenus de justifier toute incapacité physique ou mentale selon les modalités que pourrait établir l'employeur.

3. Reimbursement under Sections 14.01(c)(iv) and 14.02(d)(iv) shall be based on an invoice which includes the cost, dates of employment, the company name and telephone number and the sitter's name. **Employees should be aware that incapability for reasons of physical or mental disability is to be substantiated in such a manner as may be determined by the employer.**

Directive 15 - RELOCATION

Amend FSD 15.01(b), as follows:

15.01

(b) Amend as follows:

(b) The relocation provisions should provide for the employee's legitimate relocation expenses, without opening the way for personal gain or for the underwriting of extravagances. **Employees should read this directive carefully and where the advice given by the department contradicts the directive, employees should request that the advice be given in writing. This is important as expenses resulting from misinterpretation or mistakes shall not necessarily be reimbursed.**

Amend FSD 15.01(f), as follows:

15.01

(f) The employer shall grant an employee reasonable time off with pay to effect the relocation, including the overseeing of the packing and unpacking of household effects, **as well as for househunting and travel to the new location;** reasonable time off with pay should also be granted to the spouse where the spouse is also an employee; such authority will not be unreasonably withheld.

3. Le remboursement visé à les articles 14.01 c)(iv) et 14.02 d)(iv) sera fondé sur une facture indiquant les frais demandés, les dates d'emploi, le nom et le numéro de téléphone de l'entreprise, ainsi que le nom du gardien ou de la gardienne. **Les employés doivent savoir qu'ils sont tenus de justifier toute incapacité physique ou mentale selon les modalités que pourrait établir l'employeur.**

Directive n° 15 - RÉINSTALLATION

Modifier la DSE 15.01 b), comme il suit :

15.01

(b) Modifier comme il suit :

b) Les dispositions relatives à la réinstallation portent sur les frais légitimes de réinstallation de l'employé et excluent le gain personnel ou le remboursement des extravagances de l'employé. **Les employés devraient lire attentivement la directive et lorsqu'un avis donné par le ministère contredit la directive, l'employé devrait demander que l'avis soit donné par écrit. Cette démarche est importante parce que les dépenses résultant d'une interprétation erronée ou d'une erreur ne sont pas nécessairement remboursables.**

Modifier la DSE 15.01 f), comme il suit :

15.01

f) L'employeur accordera à tout employé suffisamment de temps rémunéré pour qu'il puisse s'occuper de sa réinstallation, et notamment surveiller l'emballage et le déballage de ses effets mobiliers, **ainsi que pour effectuer un voyage à la recherche d'un logement à son nouveau lieu de travail et y déménager;** une période de congé payé raisonnable devra également être accordée au conjoint lorsque le conjoint est aussi un employé. On ne refusera pas une telle autorisation sans raison valable.

Amend FSD 15.04(a)(i) as follows:

(i) Air travel is the standard mode of transportation on relocation as in almost all cases it is the most practical and economical. **Canadian carriers shall be used for all or part of the transportation, unless the cost or travel time is significantly increased.**

Add a new FSD 15.04(a)(iii) as follows:

(iii) Employees shall neither collect, be entitled to, nor use frequent flyer points earned as a result of travel authorized under the Foreign Service Directives. Moreover, any voucher, free ticket, or other promotional item received shall not be used for personal purposes.

Should a benefit be awarded to an employee, it shall immediately become the property of the Crown unless the benefit was awarded as the result of a program sanctioned by the Treasury Board.

Amend FSD 15.10, as follows:

15.10 When claiming for expenses under this section, an employee should refer to FSD 15.44. Where a physically disabled traveller is required to pay for special assistance in travel (e.g. taxi driver or porter), these costs will be reimbursed as additional incidental expenses, provided they are clearly reasonable and necessary. Receipts should be provided when obtainable.

Modifier la DSE 15.04 a) i), comme il suit :

(i) L'avion est le mode de transport ordinaire lors d'une réinstallation puisque, dans presque tous les cas, il est le plus pratique et le plus économique. **Il faudra avoir recours aux transporteurs canadiens pour l'ensemble ou une partie d'un voyage, à moins que leurs tarifs ne soient considérablement plus élevés ou que cela n'augmente de beaucoup la durée du voyage.**

Ajouter une nouvelle DSE 15.04 a) iii), comme il suit :

(iii) Les fonctionnaires n'ont pas droit aux points de grand voyageur obtenus pendant un voyage autorisé en vertu des Directives sur le service extérieur et ne peuvent ni les collecter ni les utiliser. De plus, aucun bon, billet gratuit ou autre avantage découlant d'une offre publicitaire ne peut être utilisé à des fins personnelles.

Tous les avantages obtenus par les fonctionnaires deviennent immédiatement la propriété de l'État à moins qu'ils aient été obtenus dans le cadre d'un programme approuvé par le Conseil du Trésor.

Modifier la DSE 15.10, comme il suit :

15.10 Pour présenter une demande de remboursement de frais en vertu de cet article, l'employé doit consulter la DSE 15.44. Lorsqu'un voyageur qui souffre d'un handicap physique doit payer des services supplémentaires (taxi ou portier, par exemple), ce surplus de faux frais lui est remboursé dans la mesure où il est jugé raisonnable et nécessaire. Les fonctionnaires doivent présenter des reçus lorsqu'ils peuvent en obtenir.

Add a new section 15.10(i), as follows:

(i) Insurance - Employees may claim reimbursement of the cost of insurance to cover repairs to or replacement of lost or damaged luggage while travelling, except where such coverage is provided by the carrier.

Renumber Instruction 6 following FSD 15.13(a) as Instruction 7 and add a new Instruction 6, as follows:

6. Where, at the request of an employee, household effects which were not placed in long-term storage in accordance with Section 15.13(a)(ii) at the time of the employee's relocation are later placed in long-term storage during the employee's assignment outside Canada, actual and reasonable expenses for packing, crating, cartage and storage may be authorized by the deputy head to the extent that such expenses do not exceed the expenses that would otherwise have been incurred had these effects been placed in long-term storage at the time of the employee's relocation.

Amend FSD 15.13(e), as follows:

(e) Restrictions Applying to Shipments

When a removal at public expenses has been authorized in accordance with the foregoing, an employee may include **all household effects**, subject to the limits of Section 15.14. The following is a representative listing of items which shall not be moved at public expense in accordance with the Relocation **Directive**.

Ajouter un nouvel article 15.10 i), comme il suit :

(i) Assurance - les employés ont droit au remboursement de la prime d'une assurance applicable au remplacement des bagages perdus ou endommagés pendant un voyage sauf si cette assurance est fournie par le transporteur aérien.

Rénuméroter l'Instruction 6 suivant la DSE 15.13 a) à l'Instruction 7 et ajouter une nouvelle Instruction 6, comme il suit :

6. Lorsque, à la demande d'un employé, des effets mobiliers qui n'avaient pas été placés en entreposage de longue durée en conformité avec l'article 15.13a)(ii), au moment de la réinstallation de l'employé, sont par la suite mis en entreposage de longue durée pendant son affectation à l'extérieur du Canada, l'administrateur général pourra autoriser le remboursement des frais réels et raisonnables d'emballage à claire-voie, de camionnage et d'entreposage, dans la mesure où ces frais ne dépassent pas ceux qui auraient été engagés si ces effets avaient été placés en entreposage de longue durée au moment de la réinstallation de l'employé.

Modifier la DSE 15.13 e), comme il suit :

e) Restrictions concernant les expéditions

Lorsqu'un déménagement aux frais de l'État est autorisé conformément à ce qui précède, un employé peut inclure **tous ses effets mobiliers sous réserve des limites prévues à l'article 15.14**. Voici une liste représentative d'articles qui ne doivent pas être déménagés aux frais de l'État conformément à la **directive** concernant la réinstallation:

- items which by law or tariff restriction may not be moved with household effects, for example, fuel, explosives, ammunition, corrosives, flammable liquids, aerosols, home brew, cooking oil (See Guideline);

- goods requiring climatically controlled conditions;

- building materials, patio stones, cement blocks, outdoor barbecues (brick, cement or stone);

- boats (except where sufficient space is available in the container authorized for shipment of the employee's household effects, including the employee's PMV or motorcycle where this has been authorized for containerized shipment with household effects);

- aircraft and parts of aircraft;

- trailers;

- livestock;

- portable buildings (except when dismantled and accepted by the mover on a straight-weight basis);

- farm or construction equipment or machinery

Add a new Guideline 3, following FSD 15.13, as follows:

3. Notwithstanding the provisions of Section 15.14(b), shipment of an employee's boat to or from a post shall be limited to containerized shipment.

— articles qui, en vertu de la loi ou d'une restriction tarifaire, ne peuvent être déménagés en même temps que des effets mobiliers, par exemple, carburants, explosifs, munitions, corrodants, liquides inflammables, aérosols, bière de ménage, huile de cuisine (voir la ligne directrice);

— biens qui nécessitent des conditions climatiques particulières;

— matériaux de construction, pierres de patio, blocs de ciment, barbecues extérieurs (en brique, en ciment ou en pierre);

— bateaux, sauf s'il y a suffisamment de place dans le conteneur autorisé pour l'expédition des effets y compris la VMP, ou une motocyclette, si l'expédition de ceux-ci avec les effets mobiliers par conteneur a été autorisée.

— avions et pièces d'avion;

— remorques;

— bétail;

— bâtiments transportables (sauf lorsqu'ils sont démontés et que le déménageur accepte de les déménager à un tarif calculé d'après le poids).

— équipement ou machinerie agricole ou de construction.

Ajouter une nouvelle Ligne Directrice 3, suivant la DSE 15.13, comme il suit :

3. Nonobstant les dispositions de l'article 15.14b), les bateaux ne pourront être expédiés d'une mission à l'autre que par conteneur.

Amend FSD 15.17, as follows:

Shipment of a Private Motor Vehicle (PMV)

15.17 Subject to the provisions of this section, the deputy head may authorize shipment of one private motor vehicle (PMV) **the primary purpose of which is for family conveyance. For purposes of shipment, PMV means a motorcycle (when not shipped as household effects), sedan, sports car, station wagon, mini-van, pick-up or 4-wheel drive vehicle of three-quarter ton rating or less owned by or registered in the name of an employee or a dependant.**

Add a new Section FSD 15.17(i), as follows:

(i) The provisions of Section 15.17 may be applied to a PMV which is shipped directly from the manufacturer to a local dealer at the employee's post, notwithstanding that it is not owned by or registered in the name of the employee or dependant at time of shipment, in situations where the manufacturer will not ship directly to the employee. Reimbursement shall be limited to identifiable transportation costs, upon production of evidence satisfactory to the deputy head, for the purchase of a new PMV.

Add a new Section 15.17(j), as follows:

(j) The provisions of Subsection (i) may also be applied where, in the opinion of the deputy head, it is cost effective to purchase a new PMV from a local dealer, rather than pay directly for shipment of a PMV to a post.

Modifier la DSE 15.17, comme il suit :

Expédition d'une voiture particulière

15.17 Sous réserve des dispositions du présent article, l'administrateur général peut autoriser l'expédition d'un véhicule moteur particulier (VMP), **qui sert principalement au transport de la famille. Pour les besoins de l'expédition, les VMP comprennent les motocyclettes (lorsqu'elles ne sont pas expédiées avec les effets mobiliers), les berlines, les voitures sports ou les familiales, mini-fourgonnettes, camionnettes ou les véhicules à quatre roues motrices d'au plus trois-quart de tonne qui appartiennent à l'employé ou à une personne à sa charge ou qui sont immatriculés au nom de l'un ou l'autre.**

Ajouter une nouvelle DSE 15.17 i), comme il suit :

i) Les dispositions de l'article 15.17 peuvent s'appliquer à un VMP qui est expédié directement du fabricant jusque chez un concessionnaire local de la mission de l'employé, qu'il ait ou non été immatriculé au nom de l'employé ou d'une de ses personnes à charge ou que l'un ou l'autre en soit propriétaire au moment de l'expédition, lorsque le fabricant ne veut pas expédier le véhicule directement chez l'employé. Seuls les frais de transport proprement dits du nouveau VMP seront remboursés à condition qu'une preuve satisfaisante montrant que ces frais ont été engagés soit présentée à l'administrateur général.

Ajouter une nouvelle DSE 15.17 j), comme il suit :

j) Les dispositions de l'article i) pourront également s'appliquer lorsque, de l'avis de l'administrateur général, il est plus économique d'acheter un nouveau VMP d'un concessionnaire local que de payer directement pour l'expédition d'un VMP jusqu'à la mission.

Renumber Instruction following FSD 15.17 as Instruction 1 and add new Instruction 2, as follows:

2. It should be noted that employees may claim car rental expenses at posts while awaiting shipment of a PMV or following disposal or shipment of a PMV in accordance with Section 15.32.

COMPENSATION FOR DAMAGE OR LOSS OF HOUSEHOLD EFFECTS

Amend title, as follows:

Shipments Insured at Public Expense (Between Canada and USA) and Effects in Storage in Canada and the USA.

Amend FSD 15.18(a), as follows:

(a) When an employee is relocated between a place of duty in Canada and a post in the United States, or between posts in the United States, household effects which have been authorized for shipment are covered by "all-risks replacement cost value" insurance (RCV) at public expense while in transit, up to a maximum amount established in the Relocation Directive. Similar coverage is provided for household effects which have been authorized for storage in Canada or the United States. In 1993, the maximum amount of insurance coverage provided at public expense for effects in storage is \$100,000, and for effects in transit is \$100,000. Additional insurance coverage is not provided when an employee's PMV is shipped in a van with household effects between Canada and the United States, or within the United States. The employee is responsible for arranging any additional coverage which is considered necessary. In the event of damage or loss, the employee must submit a claim directly to the insurer as directed in the insurance policy.

Rénumérer l'Instruction suivant la DSE 15.17 à l'Instruction 1 et ajouter une nouvelle Instruction 2, comme il suit :

2. À noter que les employés pourront réclamer les frais de location de voiture qu'ils engagent à la mission pendant qu'ils attendent qu'un VMP leur soit expédié, ou après qu'ils ont fait expédier un VMP ou qu'ils se sont départis d'un VMP, en conformité avec l'article 15.32.

INDEMNITÉ POUR EFFETS MOBILIERS ENDOMMAGÉS OU PERDUS

Modifier le titre, comme il suit :

Expéditions assurées aux frais de l'État (entre le Canada et les États-Unis) et les effets, entreposés au Canada ou aux États-Unis.

Modifier la DSE 15.18 a), comme il suit :

a) Lorsqu'un employé est réinstallé entre un lieu de travail au Canada et une mission située aux États-Unis, ou d'une mission à une autre aux États-Unis, ses effets mobiliers dont l'expédition a été autorisée sont protégés au cours du déménagement par une assurance «tous risques avec valeur de remplacement à neuf» payée par l'État, jusqu'à concurrence de la somme précisée dans la directive concernant la réinstallation. Une protection semblable est offerte pour les effets mobiliers dont l'entreposage a été autorisé au Canada ou aux États-Unis. En 1993, la protection maximale offerte aux frais de l'État, tant pour les effets entreposés que pour les effets expédiés, était de 100,000 \$. Aucune assurance supplémentaire n'est fournie lorsque le VMP d'un employé est expédié dans un camion avec les effets mobiliers, entre le Canada et les États-Unis ou entre deux endroits aux États-Unis. L'employé doit prendre lui-même les dispositions nécessaires pour obtenir une protection supplémentaire, s'il le juge nécessaire. En cas de dommages ou de perte, l'employé doit présenter sa demande d'indemnité directement à l'assureur, conformément aux stipulations de sa police d'assurance.

Delete FSD 15.18(b)

Amend Guideline following FSD 15.18, as follows:

Guideline

Information concerning procedures and claim forms in respect of claims to be made pursuant to Section 15.18 may be obtained from the deputy head. **In the event of loss or damage to the shipment, the employee will claim directly from the insurance company.** It should be noted that the "Notice of Intent to Claim" Part 3 of form DSS-MAS-7387 must be forwarded to the carrier at destination as well as to the insurance broker by registered mail within 14 days of receipt of household effects at destination. It should also be noted that when a vehicle, which has been shipped by van with household effects, is damaged in transit, the employee will be permitted to rent a replacement vehicle for a maximum of 30 days and claim against insurance.

Delete Guideline 2 to FSD 15.18

Amend FSD 15.19, as follows:

15.19 Subject to the limitations of Section 15.23(b), when an employee is relocated to or from a place of duty outside Canada and the United States, the government accepts the risk for loss or damage on household effects authorized for shipment to or from that place of duty. The government similarly assumes the risk for loss or damage on household effects which have been authorized for storage outside Canada or the United States. If household effects are damaged or lost, the employee may submit a claim to the deputy head provided:

Supprimer la DSE 15.18 b)

Modifier la ligne directrice suivant la DSE 15.18, comme il suit :

Ligne directrice

On peut obtenir de l'administrateur général des renseignements sur les procédures et les formules concernant les demandes d'indemnité devant être présentées en vertu de l'article 15.18. **En cas de perte ou dommage des effets expédiés, l'employé présentera sa demande de dédommagement à la compagnie d'assurance.** À noter que l'avis d'intention de présenter une réclamation, partie 3 de la formule DSS-MAS 7387, devra être transmise à la compagnie de déménagement à destination de même qu'au courtier d'assurance par courrier recommandé, dans les 14 jours de la réception des effets ménagers à destination. À noter également que, lorsqu'un véhicule qui a été expédié par camion avec les effets mobiliers est endommagé pendant le transport, l'employé pourra louer un véhicule de remplacement pour une période maximale de 30 jours et présenter une réclamation en vertu de sa police d'assurance.

Supprimer la ligne directrice 2 à la DSE 15.18

Modifier la DSE 15.19, comme il suit :

15.19 Sous réserve des limites prévues par l'article 15.23b), lorsqu'un employé est réinstallé ailleurs qu'au Canada ou aux États-Unis ou à partir d'un lieu de travail situé ailleurs que dans ces deux pays, le gouvernement assumera les risques de pertes ou de dommages dans le cas des effets mobiliers dont l'expédition entre l'ancien et le nouveau lieu de travail a été autorisée. Le gouvernement assume également les risques de pertes ou de dommages dans le cas des effets mobiliers dont l'entreposage à l'extérieur du Canada ou des États-Unis a été autorisé. Si les biens mobiliers sont endommagés ou perdus, l'employé peut présenter une demande d'indemnité au administrateur général, pourvu:

Amend the Instruction following FSD 15.19, as follows:

Instruction

Household effects acquired by an employee after submitting an inventory may only be included in a claim for damage or loss where the employee submits a supplementary inventory prior to departure from the old place of duty. Damage and/or loss of effects acquired in transit on relocation **and authorized for shipment at public expense** must be supported by documentary evidence of purchase and a claim against the last carrier.

Delete Guideline following FSD 15.20

Amend FSD 15.27, as follows:

OTHER RELOCATION EXPENSES

Permanent Accommodation - Expenses Related to Relocation

15.27 The deputy head may authorize:

- (a) No change
- (b) No change
- (c) No change
- (d) reimbursement of the fee charged by a rental agency, to the extent that is reasonable, when an employee engages the services of an agency to assist in finding rental accommodation.
- (e) reimbursement of the cost of professional cleaning of the employee's residence, after the household effects have been loaded, up to a maximum of \$100, upon production of receipts.

Modifier l'Instruction suivant la DSE 15.19, comme il suit :

Instruction

Les effets mobiliers acquis par un employé après qu'il a présenté son inventaire ne peuvent entrer dans une demande d'indemnité pour perte ou dommages que si l'employé a présenté un inventaire supplémentaire avant le départ de son ancien lieu de travail. Les demandes d'indemnité pour des effets acquis en transit à l'occasion d'une réinstallation, **dont l'expédition aux frais du public a été autorisée** et qui ont été endommagés et(ou) perdus au cours du déménagement doivent être étayés d'une preuve d'achat et de la réclamation faite au dernier transporteur.

Supprimer la ligne directrice suivant la DSE 15.20

Modifier la DSE 15.27, comme il suit :

AUTRES FRAIS DE RÉINSTALLATION

Logement permanent - frais relatifs à une réinstallation

15.27 L'administrateur générale peut autoriser :

- a) pas de changement
- b) pas de changement
- c) pas de changement
- d) les frais demandés par une agence de location de logements dont il a retenu les services pour l'aider à se trouver un logement peuvent être remboursés dans la mesure où ils sont raisonnables.
- e) les frais qu'ils engagent pour faire nettoyer professionnellement leur résidence, après que les effets mobiliers ont été chargés, jusqu'à concurrence de 100 \$. Des reçus sont exigés.

Househunting Trips (HHT)

Amend FSD 15.30, as follows:

15.30 When an employee is notified of a relocation to a new place of duty where Crown-held accommodation will not be available, the deputy head may authorize, for the employee and/or spouse:

(a) payment of return travelling expenses from the present place of duty to the new place of duty; **where travel by private motor vehicle (PMV) is authorized, the rate paid shall be the employee-requested rate unless it can be shown that travel by PMV at the employer-requested rate is less costly than commercial transportation or car rental; parking, ferry and toll charges shall also be reimbursed, as appropriate; when transportation is by PMV, car rental or other transportation expenses shall not be reimbursed;**

Add an Instruction following FSD 15.30(a), as follows:

Instruction

Private vehicle travel shall not normally be authorized when the travel distance exceeds 650 kilometres by road.

(b) payment of living expenses at the new place of duty for a maximum of **seven consecutive days (up to eight nights)**

(c) payment of actual and reasonable local transportation expenses or car rental costs during a HHT to Canada, as follows:

(i) the cost of a rented car (sub-compact), including kilometric (mileage) rate, or

(ii) the **employer-requested** kilometric (mileage) rate for use of a PMV, or

Voyages à la recherche d'un logement (VRL)

Modifier la DSE 15.30, comme il suit :

15.30 Lorsqu'un employé est informé de sa réinstallation dans un nouveau lieu de travail où aucun logement de l'État n'est disponible, le sous-chef peut autoriser, à l'égard de l'employé et(ou) de son conjoint:

a) le paiement des frais de déplacement aller-retour de l'ancien au nouveau lieu de travail; **le taux prévu pour l'utilisation du véhicule à la demande de l'employé sera autorisé à moins qu'il ne soit prouvé que les déplacements dans un véhicule particulier payés au taux supérieur sont moins coûteux que les transports commerciaux ou la location d'une voiture. Les frais de traversiers, de stationnement et de péage sont également remboursés s'il y a lieu; lorsque le transport se fait par VMP, les frais de location de voiture ou d'autres frais de transport ne seront pas remboursés;**

Ajouter une Instruction suivant la DSE 15.30a), comme il suit :

Instruction

L'utilisation d'un véhicule particulier ne sera pas normalement autorisée lorsque la distance à parcourir excède 650 kilomètres de route.

b) le paiement des frais de subsistance au nouveau lieu de travail pour un maximum de **sept jours et huit nuits** au maximum;

c) le paiement des frais réels et raisonnables de transport local ou de location d'une voiture pendant un VRL au Canada comme suit :

(i) les frais de location d'une voiture sous-compacte, y compris le taux prévu pour chaque kilomètre ou mille parcouru, ou

(ii) le taux de kilomètre prévu pour l'utilisation d'une voiture particulière **à la demande de l'employeur**, si l'employé a utilisé une voiture particulière, ou

(iii) public transportation costs **not to exceed the cost of car rental**,

for a period of up to **seven** days;

(d) payment of local transportation expenses during a HHT to a post by the most practicable and economical means as determined by the deputy head for a period of up to **seven** days; this could include taxis or in the case of car rental, a vehicle other than a sub-compact car, depending on post conditions;

(e) payment of child-care expenses incurred by employees who are single parents or whose spouses accompany them on the HHT, for dependant(s) under 16 years of age who reside permanently with the employee where these are in excess of any existing child-care arrangements. The terms of assistance are as follows:

(i) an allowance of \$10 for each day or night, or both, when the child(ren) are left in the care of a friend or relative not normally residing with the family;

(ii) **\$15** for each night for nannies or housekeepers who normally reside with the family;

(iii) up to **\$30** for each day or night, or both, to individuals at arms length who provide child care as a regular source of income and who do not reside with the family;

(iv) up to **\$55** for each day or night, or both, when the child(ren) are left in the care of a bonded sitter provided by a company in the business of providing child-care services and which is taxed as a company; and

(v) except where child-care expenses are incurred for the care of child(ren) during the work day, assistance is only available

(iii) les frais de transport en commun **jusqu'à concurrence des frais de location de voiture**.

pendant une période maximale de **sept** jours;

d) le paiement des frais de transport local pendant un VRL à une mission par le moyen le plus pratique et économique indiqué par l'administrateur général pendant une période maximale de **sept** jours; les moyens de transport peuvent inclure les taxis ou une voiture de location autre qu'une voiture sous-compacte, selon les conditions à la mission;

e) le paiement des frais de garde d'enfants assumés par les employés qui sont chefs de famille monoparentale ou qui sont accompagnés par le conjoint au moment du VRL, à l'égard des personnes à charge âgées de moins de 16 ans qui résident en permanence chez l'employé lorsque ces frais dépassent ceux de tout arrangement permanent existant pour la garde des enfants. Cette aide est versée selon les modalités suivantes:

(i) une allocation de 10 \$ pour chaque jour ou chaque nuit où il confie le ou les enfant(s) à la garde d'un ami ou d'un parent qui ne réside normalement pas avec la famille;

(ii) **15 \$** pour chaque nuit où le ou les enfants demeure(nt) avec une bonne d'enfants ou une aide ménagère qui réside habituellement avec la famille;

(iii) jusqu'à **30 \$** pour chaque jour ou chaque nuit où il confie le ou les enfant(s) à une personne qui n'a aucun lien direct avec lui, qui assure régulièrement des services de garde contre rémunération et qui ne réside pas avec la famille;

(iv) jusqu'à **55 \$** pour chaque jour ou chaque nuit où le ou les enfant(s) sont laissés aux soins d'une gardienne ou d'un gardien cautionné qui travaille pour une société spécialisée dans ces services et qui paie des impôts en tant que société; et

(v) sauf si des frais de garde d'enfants sont encourus pendant la journée de travail, ce remboursement n'est accordé que si à

where, **except for nannies or housekeepers**, there is no other individual 16 years of age or over permanently residing with the family or where the individual 16 or over remaining at home is incapable of providing child care for reasons of either physical or mental disability.

(f) payment of **one or more** telephone calls during a HHT to dependant(s) at the former place of duty, station-to-station, at **reduced evening rates**, to a **total** maximum of **fifteen** minutes if unaccompanied and three minutes if accompanied, with deputy head discretion to extend the three minute limitation in unusual circumstances acceptable to the deputy head, such as illness of a dependant;

(g) travelling time to and from the new place of duty where it is not possible for the employee **or the employee's spouse who is also an employee**, to travel during non-working hours;

(h) No change

(i) No change

(j) No change

(k) No change

Add a new Section 15.30(1), as follows:

(1) where there are children who, because of a permanent disability, require the full-time care of a parent, the deputy head may authorize commercial transportation costs only for such children to accompany their parents on the house-hunting trip.

l'exception de bonnes d'enfants ou d'aides ménagères, aucune personne âgée de 16 ans ou plus ne réside en permanence avec la famille ou si la personne de 16 ans ou plus résidant avec la famille est incapable d'assurer la garde d'enfants à cause d'une incapacité physique ou mentale.

f) le paiement **d'un appel ou de plusieurs** appels téléphoniques pendant le VRL aux personnes à charge restées à l'ancien lieu de travail; ces appels doivent se faire de numéro à numéro au **tarif réduit du soir** et ne doivent pas dépasser **quinze minutes en totalité** si un employé n'est pas accompagné, et trois minutes s'il l'est; l'administrateur général peut approuver un appel de plus de trois minutes dans des circonstances inhabituelles, par exemple, maladie d'une personne à charge;

g) le temps nécessaire pour se rendre au nouveau lieu de travail et en revenir, si un employé ou son conjoint qui est également un employé ne peut se déplacer en dehors de ses heures de travail;

h) Pas de changement

i) Pas de changement

j) Pas de changement

k) Pas de changement

Ajouter une nouvelle DSE 15.30 1), comme il suit :

1) Lorsque des enfants souffrant d'une incapacité permanente ont besoin des soins constants de leurs parents et qu'ils doivent donc les accompagner pendant un voyage à la recherche d'un logement, les frais de transport commerciaux seulement seront remboursés. Ceux-ci devront être approuvés par l'administrateur général.

**Amend Instruction 1 following
FSD 15.30, as follows:**

Instructions

1. Househunting trips (HHT) are not an entitlement. Authorization by the deputy head shall only be granted in cases where it can be reasonably demonstrated that the proposed HHT is cost-effective. The standard for air travel is economy class and this includes APEX, charters and other reduced fares. The lowest available airfare appropriate to a particular itinerary shall be sought when making bookings. Discount and reduced fares shall be selected prior to full fare economy where these rates are available. Significant savings can be realized if flights are booked as far in advance as possible.

The various restrictions on benefits which may apply to certain special fares must be taken into account. The possibility of increased travel costs occurring through the payment of additional living expenses to the employee should be taken into consideration in order to meet the conditions of the carrier's special fare.

**Amend Instructions 3 following
FSD 15.30, as follows:**

Instructions

3. An employee, **and/or an employee's spouse who is also an employee**, shall not be debited annual leave for the time spent on a HHT. In addition, compensation shall not be authorized for any overtime associated with the HHT.

**Renumber Instruction 6 following
FSD 15.30 to Instruction 7 and add
new Instruction 6 as follows:**

**Modifier l'Instruction 1 suivant la
DSE 15.30, comme il suit :**

Instruction

1. Les voyages à la recherche d'un logement (VRL) ne sont pas un droit acquis. L'administrateur général ne doit les autoriser que dans les cas où l'on peut démontrer de façon raisonnable qu'un tel voyage est rentable. La norme applicable aux déplacements en avion est celle du voyage en classe économique, ce qui comprend les vols APEX, les vols nolisés et les vols à tarif réduit. Au moment de faire des réservations, il faudra choisir le tarif aérien le plus économique, compte tenu de l'itinéraire établi à ce moment-là. Si des rabais et des tarifs réduits sont offerts, il faudra en profiter au lieu de prendre le plein tarif de la classe économique. On pourra réaliser des économies importantes en réservant le plus longtemps possible à l'avance.

Il faut tenir compte des différents avantages ou des différentes restrictions qui pourraient s'appliquer lorsque des tarifs spéciaux sont offerts. Afin de satisfaire aux conditions rattachées aux tarifs spéciaux du transporteur, il se peut qu'il faille payer des frais de subsistance supplémentaires aux fonctionnaires, ce qui ajoute au coût du

**Modifier l'Instruction 3 suivant la
DSE 15.30, comme il suit :**

Instructions

3. La durée d'un VRL ne doit pas être déduite des congés annuels d'un employé **et(ou) d'un conjoint qui est également un employé**. De plus, la rémunération des heures supplémentaires ne peut être versée pendant un VRL.

**Rénuméroté l'Instruction 6 suivant la
DSE 15.30 à l'Instruction 7 et ajouter
une nouvelle Instruction 6, comme il
suit :**

6. In applying Section 15.30(e)(v), Section 15.30(i), Section 15.30(j) and Section 15.30(k), child-care assistance may be authorized:

(a) for each night of absence where there is no other individual 16 years of age or over permanently residing with the family, except for a nanny or housekeeper;

(b) for each night of absence where the individual 16 or over remaining at home, other than a nanny or housekeeper, is incapable of providing child care for reasons of either physical or mental disability; and

(c) for the care of children during the work day, where these are in excess of any existing permanent child-care arrangements, and where:

(i) there is no other individual 16 years of age or over permanently residing with the family; or

(ii) the individual 16 or over remaining at home is not available to provide child care during the work day because of full-time attendance at an educational institution or full-time employment during the work day,

except that reimbursement for child care shall be limited to the amounts specified in Sections 15.30(e)(i), (ii), (iii), and (iv), as appropriate, for any day/night.

Amend new Instruction 7 (old Instruction 6) following FSD 15.30 to read as follows:

6. Pour l'application des articles 15.30 e)(v), 15.30(i), 15.30(j) et 15.30(k), le remboursement des frais de garde d'enfants peut être autorisé;

a) pour chaque nuit d'absence où aucune autre personne âgée de 16 ans ou plus ne réside en permanence avec la famille, à l'exception d'une bonne d'enfants ou d'une aide ménagère;

b) pour chaque nuit d'absence où la personne de 16 ans ou plus résidant avec la famille, à l'exception d'une bonne d'enfants ou d'une aide ménagère, est incapable d'assurer la garde d'enfants à cause d'une incapacité physique ou mentale;

(c) pour la garde d'enfants pendant la journée de travail, lorsque les frais connexes dépassent le coût des dispositions permanentes prises pour la garde d'enfants et lorsque:

(i) aucune autre personne âgée de 16 ans ou plus ne réside en permanence avec la famille; ou

(ii) la personne de 16 ans ou plus résidant avec la famille ne peut assurer la garde d'enfants pendant la journée de travail parce qu'elle fréquente un établissement d'enseignement à temps plein ou occupe un poste à temps plein,

sauf que le remboursement des frais de garde d'enfants se limitera aux montants précisés aux articles 15.30 e)(i), (ii), (iii) et (iv), selon le cas, pour un jour et (ou) une nuit.

Modifier la nouvelle Instruction 7 (ancienne Instruction 6) suivant la DSE 15.30, comme il suit :

7. Receipts for costs incurred under Sections 15.30(e)(ii) and (iii) shall include the cost, dates of employment, the sitter's name, phone number and social insurance number. **Employees should be aware that incapability for reasons of physical or mental disability is to be substantiated in such a manner as may be determined by the employer.**

Renumber old Instruction 7 following FSD 15.30 as Instruction 8 and amend to read as follows:

8. Reimbursement under Section 15.30(e)(iv) shall be based on an invoice which includes the cost, dates of employment, the company name and phone number and the sitter's name. **Employees should be aware that incapability for reasons of physical or mental disability is to be substantiated in such a manner as may be determined by the employer.**

Renumber old Instruction 8 following FSD 15.30 as Instruction 9.

Amend FSD 15.31, as follows:

Incidental Relocation Expense Allowance

15.31 In recognition of those incidental relocation expenses which are directly and wholly attributable to the relocation and which are not otherwise payable under a specific payment authority of the Foreign Service Directives, the deputy head shall authorize an incidental relocation expense allowance of \$1,800 per relocation, for which receipts are not required, except that, in cases of short-term relocations outside Canada and the U.S.A., the employee shall have the option:

(a) to claim actual and reasonable expenses not to exceed \$1,800, for which receipts are required, or

7. Les frais demandés, les dates d'emploi ainsi que le nom, le numéro de téléphone et le numéro d'assurance sociale du gardien ou de la gardienne doivent figurer sur les reçus fournis pour les services assurés en vertu des l'articles 15.30(e)(ii) et (iii). Les employés doivent savoir qu'ils sont tenus de justifier toute incapacité physique ou mentale selon les modalités que pourrait établir l'employeur.

Rénuméroter l'ancienne Instruction 7 suivant la DSE 15.30 à l'Instruction 8 et modifier comme il suit :

8. Le remboursement visé à l'article 15.30(e)(iv) sera fondé sur une facture indiquant les frais demandés, les dates d'emploi, le nom et le numéro de téléphone de l'entreprise, ainsi que le nom du gardien ou de la gardienne. Les employés doivent savoir qu'ils sont tenus de justifier toute incapacité physique ou mentale selon les modalités que pourrait établir l'employeur.

Rénuméroter l'ancienne Instruction 8 suivant la DSE 15.30 à l'Instruction 9.

Modifier la DSE 15.31, comme il suit :

Indemnité de faux frais de réinstallation

15.31 En compensation des faux frais de réinstallation qui sont directement et entièrement attribuables à une réinstallation et qui ne sont pas remboursables en vertu d'une autre disposition précise des Directives sur le service extérieur, l'administrateur général pourra autoriser une indemnité de faux frais de réinstallation de 1 800 \$ par réinstallation, sans que l'employé ait à présenter de reçus, sauf que, dans les cas de réinstallation à court terme à l'extérieur du Canada et des États-Unis, l'employé pourra réclamer:

a) le remboursement des dépenses réelles et raisonnables, jusqu'à concurrence de 1 800 \$, à condition de présenter des reçus; ou

(b) to be granted an incidental relocation expense allowance of \$250 for which receipts are not required.

Instructions

1. The dollar amount specified in Section 15.31 shall be adjusted annually on April first in accordance with the methodology agreed to in the National Joint Council Committee on Foreign Service Directives.

2. Where an employee claims actual and reasonable incidental relocation expenses, a representative list of admissible expenses may be found under FSD 15 "Submission of Expense Claims" of the 1989 Foreign Service Directives.

Delete FSD 15.32 and replace with the following new section:

Car Rental Expenses

15.32 An employee who is awaiting the arrival of a PMV which is being shipped to the new place of duty outside Canada in accordance with the provisions of Section 15.17 or who has disposed of a PMV prior to departure from the old place of duty outside Canada may claim car rental expenses up to a maximum of \$600 per relocation.

Instructions

1. The dollar amount specified in Section 15.32 shall be adjusted annually on April first in accordance with the methodology agreed to in the National Joint Council Committee on Foreign Service Directives.

2. Car rental expenses may only be claimed at a post outside Canada.

b) une indemnité de faux frais de réinstallation de 250 \$ sans avoir à présenter de reçus.

Instructions

1. La somme prévue à l'article 15.31 sera rajustée le 1^{er} avril de chaque année conformément à la méthode adoptée par le Comité sur les directives au service extérieur du Conseil national mixte.

2. Pour les cas où un employé réclame les faux frais de réinstallation réels et raisonnables, on trouvera à la DSE 15 «Instructions relatives à la présentation des demandes de remboursement» des Directives de 1989, une liste représentative des faux frais de réinstallation admissibles.

Supprimer la DSE 15.32 et ajouter le nouvel article, comme il suit :

Frais de location de voiture

15.32 Un employé qui attend l'arrivée d'un VMP qui a été expédié à son nouveau lieu d'affectation à l'extérieur du Canada, en conformité avec l'article 15.17, ou qui s'est départi d'un VMP avant son départ de l'ancien lieu d'affectation à l'extérieur du Canada, peut réclamer des frais de location de voiture jusqu'à concurrence de 600 \$ par réinstallation.

Instructions

1. La somme prévue à l'article 15.32 sera rajustée le 1^{er} avril de chaque année conformément à la méthode adoptée par le Comité sur les directives au service extérieur du Conseil national mixte.

2. Les frais de location de voiture ne peuvent être réclamés qu'à une mission, à l'extérieur du Canada.

3. At the discretion of the deputy head and conditional on the availability of Crown-held vehicles at a post, the provisions of FSD 30.01 may be extended to an employee whose PMV is being shipped to or from the post under FSD 15.17. This discretion would normally be exercised at posts where local transportation is absent or inadequate.

LIVING EXPENSES IN TEMPORARY ACCOMMODATION

15.33

(a) General

Living expenses in temporary accommodation are payable at the old and new place of duty for the period during which an employee is unable to occupy permanent accommodation. The period for which living expenses may be authorized shall be determined by the deputy head depending upon the availability and suitability of accommodation, except that within the provisions of this directive an employee shall be entitled to claim living expenses for a minimum of two days temporary accommodation at each of the old and new places of duty. It is the prerogative of management to judge the suitability and availability of permanent accommodation at the old and new place of duty. Where available at a post, Crown-held accommodation shall be used rather than commercial facilities.

Where a househunting trip has been authorized, an employee who has dependants residing in the principal residence who are nine years of age or less may be reimbursed child-care expenses for four days while effects are packed/unpacked and loaded/unloaded in accordance with the provisions of Section 15.30 for child-care expenses on a HHT. Where a HHT has not been authorized, provisions for child care may be reimbursed in accordance with Section 15.30(i).

3. À la discrétion de l'administrateur général et sous réserve de la disponibilité des véhicules de l'État à la mission, les dispositions de la DSE 30.01 pourront s'appliquer également à un employé dont la VMP a été expédié jusqu'à la mission ou à partir de celle-ci en vertu de la DSE 15.17. Ce pouvoir discrétionnaire peut normalement s'exercer aux missions où le transport local est inexistant ou inapproprié.

FRAIS DE SUBSISTANCE DANS UN LOGEMENT TEMPORAIRE

15.33

a) Généralités

Un employé peut se faire rembourser les frais de subsistance engagés dans un logement temporaire à l'ancien et au nouveau lieu de travail jusqu'à l'occupation d'un logement permanent. La période d'admissibilité au remboursement des frais de subsistance est déterminée par l'administrateur général en fonction de la disponibilité et de la convenance du logement; toutefois, dans le cadre des dispositions de la présente directive, l'employé a le droit de réclamer des frais de subsistance pour un minimum de deux jours dans un logement temporaire, tant à l'ancien qu'au nouveau lieu de travail. Il appartient à la direction de juger de la convenance et de la disponibilité du logement permanent à l'ancien et au nouveau lieu de travail. Lorsqu'il existe des logements de l'État à la mission, il faut les utiliser de préférence aux installations commerciales.

Lorsqu'un voyage à la recherche d'un logement a été autorisé, les employés qui ont des personnes à charge âgées de neuf ans ou moins habitant à leur résidence principale pourront recevoir le remboursement de frais de garde d'enfants pour la période de quatre jours pendant laquelle leurs effets seront emballés et chargés puis déchargés et déballés, conformément aux dispositions de l'article 15.30 sur les frais de garde d'enfants pendant un VRL. Lorsqu'un VRL n'a pas été autorisé, les dispositions de frais de garde d'enfants pourront rembourser en vertu de l'article 15.30(i).

When authorized in advance, and subject to the specific provisions of this directive, actual and reasonable living expenses in temporary accommodation, if necessary, for an employee and each accompanying dependant, may be claimed as follows, for:

Add a new Instruction 2(e), as follows:

(e) Where a physically disabled traveller is required to pay for special assistance in travail (e.g. taxi driver or porter), these costs will be reimbursed as additional incidental expenses, provided they are clearly reasonable and necessary. Receipts should be provided when obtainable.

Family Separation Expenses (FSE)

FSD 15.34

Amend as follows:

(a) General

To assist an employee to temporarily maintain two residences, assistance may be provided, as outlined in this directive, in certain situations where an employee accepts an assignment on an unaccompanied basis or where an employee precedes a dependant to the new place of duty; and, where

(i) reimbursement of FSE shall be supported by a certificate in the following form signed by the employee or surviving dependant:

"I certify that I have incurred living expenses in maintaining my dependant(s) in a separate residence during the period from _____ to _____ as a result of family separation arising from my relocation and that these expenses are not otherwise payable under the Foreign Service Directives."

Un employé qui est autorisé à l'avance, et sous réserve des dispositions particulières de la présente directive, peut, s'il y a lieu, se faire rembourser les frais réels et raisonnables de subsistance engagés dans un logement temporaire à son égard et pour chacune des personnes à charge, de la façon suivante :

Ajouter une nouvelle Instruction 2 e), comme il suit :

e) Lorsqu'un voyageur qui souffre d'un handicap physique doit payer des services supplémentaires (taxi ou portier, par exemple), ce surplus de faux frais lui est remboursé dans la mesure où il est jugé raisonnable et nécessaire. Les fonctionnaires doivent présenter des reçus lorsqu'ils peuvent en obtenir.

Indemnité de séparation de la famille (ISF)

DSE 15.34

Modifier comme il suit :

a) Généralités

Dans certaines situations exposées dans la présente directive, un employé qui, à l'occasion d'une réinstallation, précède au nouveau lieu de travail une personne à charge ou n'est pas accompagné pendant son affectation, doit avoir temporairement deux résidences, peut avoir droit à une indemnité si les conditions suivantes sont respectées:

(i) la demande d'une ISF doit être accompagnée d'un certificat signé par l'employé ou son survivant et empruntant la forme suivante:

«Je certifie que, ayant été séparé de ma famille à cause de ma réinstallation, j'ai engagé des frais pour que mes personnes à charge puissent continuer d'occuper leur résidence, de _____ à _____ et que je ne puis pas en être autrement remboursé en vertu des Directives sur le service extérieur.»

(ii) payment of FSE may be authorized by the deputy head in the following circumstances:

(A) where, for operational reasons, the deputy head directs an employee to accept an assignment on an unaccompanied basis; the period would normally be up to the duration of the employee's assignment or such date as the deputy head authorizes a dependant(s) to join the employee at the post;

(B) where disruption of a dependant's education would occur; **except as provided for in subsections (E) and (F)**, the period would normally be to the end of the relevant school term;

(C) where a dependant is ill and is unable to relocate with the employee; the period would normally **not exceed nine months and would** end not later than 14 days following the date that the attending physician certifies that the dependant is medically fit to travel;

(D) where a dependant remains at the former place of duty in Canada to arrange for disposal of the employee's principal residence; the period would normally **not exceed nine months and would** end on the day following the closing date of the Agreement of Purchase and Sale or the day following the commencement date of a rental agreement, whichever is applicable;

(E) where the family of an employee remains in Canada in order to avoid disruption of a dependent child's education at the primary or secondary level and the employee consequently accepts an assignment on an unaccompanied basis; the period would normally end when the child completes the final year of secondary education, or when the family relocates the post, or on completion of the employee's assignment, whichever is earlier;

(ii) L'administrateur général peut autoriser le paiement d'une ISF dans les cas suivants:

(A) lorsque, pour des raisons opérationnelles, l'administrateur général demande à un employé de se rendre seul à son lieu d'affectation; dans ce cas, un employé touche habituellement une ISF pendant toute la durée de son affectation ou jusqu'à la date à laquelle le sous-chef autorise les personnes à charge à rejoindre l'employé à la mission;

(B) lorsque les études d'une personne à charge seraient perturbées par une réinstallation; dans ce cas, **sous réserve des articles (E) et (F)**, un employé touche habituellement une ISF jusqu'à la fin de l'année scolaire pertinente;

(C) lorsqu'une personne à charge est malade et ne peut être réinstallée en même temps qu'un employé; dans ce cas, la période pendant laquelle l'employé touche une ISF ne dure **pas plus de neuf mois** et prend fin habituellement au plus tard 14 jours après la date où le médecin certifie que la personne à charge est en état de voyager;

(D) lorsqu'une personne à charge demeure à l'ancien lieu de travail au Canada afin de prendre des arrangements pour se défaire de la résidence principale d'un employé; dans ce cas, la période pendant laquelle l'employé touche une ISF ne dure **pas plus de neuf mois et se termine** habituellement le jour suivant la date où prend fin la promesse d'achat et de vente ou le jour suivant la date d'entrée en vigueur du contrat de location, selon le cas;

(E) si la famille d'un employé demeure au Canada afin d'éviter que les études d'un enfant à charge qui fréquente l'école primaire ou secondaire soient perturbées et que l'employé accepte par conséquent d'être affecté à une mission sans être accompagné de ses personnes à charge; cette exemption prendra normalement fin lorsque l'enfant terminera sa dernière année d'études secondaires, lorsque la famille se réinstallera à la mission ou lorsque l'affectation de l'employé prendra fin, selon le premier de ces événements;

(F) where an employee's spouse remains in Canada, primarily for reasons of education and the employee accepts the assignment on an unaccompanied basis; this may include periods of employment during or following the period of education; assistance shall be limited to one assignment in an employee's career except that, in the event of an employee's remarriage, this assistance shall again become available; and

(G) where an employee's spouse remains in Canada for reasons of employment and the employee accepts the assignment on an unaccompanied basis; assistance shall be limited to one assignment in an employee's career except that, in the event of an employee's remarriage, this assistance shall again become available.

Instructions

1. Waiver of shelter cost and/or financial assistance is intended to offset the cost of maintaining the second residence. The employee remains responsible for one set of household expenses.

2. The waiver of shelter cost under Section 15.34(a) (ii) (E) recognizes the two rent situation an employee may face, and applies during the year(s) that the child is attending primary or secondary school in Canada, but does not apply if an allowance is paid for that child under Directive 34.

3. Where less than three months remain in the employee's posting following completion of the child's final year of secondary education, the waiver of shelter cost may continue until the end of the employee's posting.

(F) lorsque le conjoint demeure au Canada principalement pour y poursuivre des études et que l'employé accepte d'être affecté à la mission sans être accompagné; ceci peut comprendre les périodes où le conjoint occupe un emploi en même temps qu'il étudie ou les périodes subséquentes; cette aide ne sera alors accordée qu'à l'occasion d'une seule affectation pendant la carrière de l'employé sauf, s'il se remarie, dans lequel cas il pourra y avoir droit une autre fois.

(G) lorsque le conjoint de l'employé demeure au Canada pour y occuper un emploi et que l'employé accepte d'être affecté à la mission sans être accompagné; cette aide ne sera accordée qu'à l'occasion d'une seule affectation pendant la carrière de l'employé sauf, s'il se remarie, dans lequel cas il pourra y avoir droit une autre fois.

Instructions

1. L'exemption des frais de logement et/ou l'aide financière visent à compenser les frais liés à l'entretien d'une deuxième résidence. L'employé demeure responsable d'une seule série de frais d'entretien d'une résidence.

2. L'exemption du paiement des frais de logement prévue par l'article 15.34a)(iii)(E) est accordée dans les cas où un employé doit payer deux loyers et s'applique pendant la ou les années où l'enfant fréquente l'école primaire ou secondaire au Canada, sauf si l'employé touche une indemnité à l'égard de cet enfant en vertu de la Directive 34.

3. Si, après que l'enfant a terminé sa dernière année d'études secondaires, la période d'affectation que l'employé doit terminer est inférieure à trois mois, l'exemption des frais de logement pourra s'appliquer jusqu'à la fin de la période d'affectation.

4. Nothing in Section 15.34(a) (ii) (E) precludes the family from relocating to the post, at which time the employee shall pay the appropriate shelter cost. Payment of relocation expenses for the family would not normally be approved if less than six months remain in the employee's assignment at the post.

5. When the deputy head authorizes waiver of an employee's shelter cost under Section 15.34(a) (ii) (E), **(F) or (G), the instances, including the duration of the waiver, the monthly amount of the waiver initially approved and the number of dependants remaining in Canada** shall be reported to the Treasury Board of Canada Secretariat

(iii) in exceptional circumstances, deputy head discretion may be exercised to extend the provisions of Section 15.34 beyond nine months. In such cases the details shall be reported to the appropriate foreign service interdepartmental co-ordinating committee;

and

(iv) when FSE is being paid in respect of Section 15.34(a) (ii) (D), the employee must be able to demonstrate that active and realistic attempts have been made to dispose of the principal residence subsequent to confirmation of posting;

(v) FSE shall not be authorized where a dependant remains at the former place of duty, or at some other location:

(A) to dispose of income-producing property, or

(B) because of employment reasons, **except as provided for under Section 15.34(a) (ii) (F) or (G), or**

(C) because of the voluntary separation of the family for personal reasons, **except as provided for under Section 15.34(a) (ii) (F), or**

4. L'article 15.34a(ii)(E) n'empêche aucunement la famille de se réinstaller à la mission. Dans ce cas, l'employé paiera les frais de logement appropriés. Le remboursement des frais de réinstallation de la famille ne sera normalement pas approuvé si la période d'affectation que l'employé doit terminer est inférieur à six mois.

5. Si l'administrateur général exempte l'employé de l'obligation de payer des frais de logement en vertu des articles 15.34a(ii)(E), **(F), ou (G), un rapport indiquant les circonstances du cas, notamment la durée de l'exemption, le montant mensuel de l'exemption autorisé au départ et le nombre de personnes à charge qui restent au Canada, doit être présenté au Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada;**

(iii) dans des circonstances exceptionnelles, l'administrateur général peut exercer ses pouvoirs discrétionnaires afin de prolonger la période de neuf mois prévue à l'article 15.34. Dans ces cas, les renseignements doivent être communiqués au comité interministériel compétent de coordination du service extérieur;

et

(iv) lorsqu'une ISF est payée conformément à l'article 15.34a(ii)(D), un employé doit être en mesure de faire la preuve de ses efforts à se défaire, de façon active et raisonnable, de sa résidence principale après avoir reçu confirmation de son affectation;

(v) on ne doit pas autoriser le paiement d'une ISF lorsqu'une personne à charge demeure à l'ancien lieu de travail ou à un autre endroit,

(A) pour vendre des biens productifs de revenus, ou

(B) à cause d'un emploi, **sous réserve d'article 15.34a(ii)(F) ou (G), ou**

(C) à cause de la séparation volontaire de la famille, pour des raisons personnelles, **sous réserve d'article 15.34a(ii)(F), ou**

(D) to attend school, where the student was not residing with the employee prior to the relocation.

Delete FSD 15.34(a)(vi)

Delete the Instruction following FSD 15.34(a)(vi)

Amend FSD 15.34(b), as follows:

(b) FSE On Relocation to a Place of Duty in Canada

An employee may claim:

- (i) living expenses in temporary accommodation for seven days on relocation to a place of duty in Canada under the provisions of Section 15.33(c);
- (ii) waiver of the applicable shelter cost in accordance with Directive 25, Shelter, with effect from the day of the employee's departure from the post;
- (iii) the cost of one return trip to the former place of duty when the deputy head is satisfied that the employee's dependants require the assistance of the employee in travelling to the new place of duty; and
- (iv) living expenses in temporary accommodation for seven days and waiver of shelter cost where the employee's dependants precede the employee on relocation to Canada.

Amend FSD 15.34(c), as follows:

(c) FSE On Relocation to a Post

- (i) An employee may claim living expenses in temporary accommodation in accordance with Section 15.33, except that:

(D) pour faire des études dans une école, si l'élève ou l'étudiant ne résidait pas avec l'employé avant la réinstallation.

Supprimer la DSE 15.34a)(vi)

Supprimer l'Instruction suivant la DSE 15.34 a) vi)

Modifier la DSE 15.34 b), comme il suit :

(b) ISF à l'occasion d'une réinstallation dans un lieu de travail au Canada

Un employé peut réclamer

- (i) les frais de subsistance engagés dans un logement temporaire durant les sept jours qui suivent sa réinstallation dans un lieu de travail au Canada, en vertu de l'article 15.33c);
- (ii) une exemption des frais de logement applicables en vertu de la Directive 25, Logement, avec effet à partir de la date du départ d'employé de la mission;
- (iii) le coût d'un voyage aller-retour à l'ancien lieu de travail, si l'administrateur général est convaincu que les personnes à charge ont besoin d'être accompagnées de l'employé pour se rendre au nouveau lieu d'affectation; et
- (iv) les frais de subsistance engagés dans un logement temporaire pendant sept jours et une exemption des frais de logement si les personnes à charge de l'employé le précèdent au moment de sa réinstallation au Canada.

Modifier la DSE 15.34 c), comme il suit :

(c) ISF à l'occasion d'une réinstallation à une mission

- (i) Un employé peut réclamer les frais de subsistance engagés dans un logement temporaire en vertu de l'article 15.33 sauf:

(A) where the employee precedes the dependant(s), expenses may not be claimed at the former place of duty;

(B) expenses for the dependant(s) at the former place of duty shall be limited to two days;

(C) the employee's shelter cost under Directive 25, Shelter, shall be waived until the arrival of a dependant unless the employee and dependant(s) continue to occupy temporary accommodation in which case the shelter cost shall apply on the 36th day following initial occupancy of temporary accommodation; and

(D) an employee may claim an allowance of up to \$420 per month, adjusted by the Post Index, for occupancy of private accommodation.

(ii) an employee's shelter cost under Directive 25, Shelter, shall commence on the day of arrival of a dependant, where an employee is occupying permanent accommodation; and

(iii) one return trip to the former place of duty may be authorized when the deputy head is satisfied that the employee's dependant(s) require the assistance of the employee in travelling to the new place of duty.

Instructions

1. When an employee is absent from the place of duty on leave or in travel status while at the same time claiming FSE, the FSE reimbursement shall only be made for non-cancellable costs. For persons in private accommodation, reductions in the monthly allowance shall be made if the period of absence exceeds one week and shall be proportionate to the days of absence relative to the number of calendar days in the month.

(A) si l'employé précède les personnes à charge, les dépenses ne pourront pas être réclamées à l'ancien lieu de travail;

(B) les dépenses engagées pour les personnes à charge à l'ancien lieu de travail sont remboursées pour une période de deux jours;

(C) l'employé sera exempté des frais de logement en vertu de la Directive 25, Logement, en attendant l'arrivée d'une personne à charge, à moins que l'employé et ses personnes à charge continuent d'occuper un logement temporaire, dans lequel cas les frais de logement s'appliquent à compter du 36^e jour suivant l'arrivée dans le logement temporaire; et

(D) un employé peut réclamer une indemnité allant jusqu'à 420 \$ par mois, rajustée selon l'indice de mission, s'il occupe un logement privé.

(ii) un employé commencera à payer les frais de logement prévus par la Directive 25, Logement, à partir du jour de l'arrivée d'une personne à charge, si l'employé occupe un logement permanent; et

(iii) l'administrateur général pourra autoriser un voyage aller-retour s'il est convaincu que les personnes à charge ont besoin d'être accompagnées de l'employé lorsqu'ils se rendent au nouveau lieu d'affectation.

Instructions

1. Si un employé qui est absent du lieu de travail parce qu'il prend des congés ou effectue un voyage officiel réclame en même temps une ISF, cette indemnité s'appliquera seulement aux coûts qui ne peuvent être annulés; pour les personnes qui occupent un logement privé et qui sont absentes pendant plus d'une semaine, l'indemnité mensuelle devra être réduite proportionnellement au nombre de jours d'absence par rapport au nombre total de jours civils dans le mois.

2. Where FSE is claimable for a period of less than one full month, the amount payable is calculated by multiplying the amount normally claimed for a full month by the number of days claimed for FSE divided by the number of calendar days in that month.

3. Living expenses for an employee's dependant(s) in temporary accommodation prior to departure from the former place of duty may be authorized for a period in excess of two days, at the discretion of the deputy head, in accordance with Instruction 4 following Section 15.33(a).

RELOCATION IN SPECIFIC CIRCUMSTANCES

Amend title from "Termination of Employment Outside Canada" to "Termination of Assignment Outside Canada"

Amend FSD 15.35 and 15.35(a), as follows:

15.35 When, while serving at a post, an employee's assignment is terminated because of

(a) retirement, the deputy head shall approve for payment:

(i) actual and reasonable relocation expenses as defined in Section 15.02(c)(ii), from the approved place of residence abroad, to

(A) the employee's headquarters city, or

(B) any other place, except that expenses payable shall not exceed those that would be paid to the employee's headquarters city,

or

2. Pour calculer le montant de l'indemnité à payer lorsqu'une ISF est demandée pour un période de moins d'un mois, il faut multiplier la somme normalement réclamée pour un mois complet par le nombre de jours pour lesquels on demande une ISF et diviser le produit par le nombre de jours civils dans le mois.

3. L'administrateur général peut autoriser à sa discrétion, en application de l'Instruction 4 qui suit l'article 15.33a), le remboursement des frais de subsistance pendant plus de deux jours des personnes à la charge d'un employé, personnes qui occupaient un logement temporaire avant de quitter l'ancien lieu de travail.

RÉINSTALLATION DANS DES CIRCONSTANCES PARTICULIÈRES

Modifier le titre de «Cessation d'emploi hors du Canada» à «Cessation de service hors Canada».

Modifier la DSE 15.35 et 15.35 a), comme il suit :

15.35 Lorsqu'un employé est en mission à l'étranger et que son service prend fin

a) pour cause de retraite, l'administrateur général doit autoriser le paiement:

(i) des frais réels et raisonnables de réinstallation définis à l'article 15.02c)(ii) du lieu approuvé de résidence à l'étranger,

(A) à la ville du bureau principal de l'employé, ou

(B) à un autre endroit, à condition que les frais payables ne dépassent pas ceux qui auraient été remboursés jusqu'à la ville du bureau principal de l'employé,

ou

(ii) for those employees who have been continuously on posting outside Canada since prior to April 1, 1979, and who retire at age 65 while still on posting, from the approved place of residence abroad to the employee's normal place of residence in Canada:

(A) travelling expenses of the employee and a dependant, and/or

(B) packing, crating, cartage, transportation and unpacking of an employee's household effects, and/or

(C) long-term storage of household effects where the deputy head has not authorized shipment of such effects to the employee's post, or necessary incidental storage of those household effects which the deputy head has authorized for shipment, for a period not exceeding twelve months, and/or

(D) PMV shipment expenses in accordance with Section 15.17, and/or

(E) compensation for damage/loss of personal and household effects in transit (Sections 15.19 to 15.26), and/or

(F) incidental relocation expenses in accordance with Section 15.31, and/or

(G) two days in temporary accommodation at each of the old place of duty and new place of residence; additional time in temporary accommodation at the old place of duty may be approved by the deputy head due to operational requirements,

provided removal is effected within six months of the employee's last day of employment except that, in **cases of retirement which are beyond the reasonable control of the employee, where the employee has not completed the agreed-to tour of duty**, the deputy head may require that the employee pay a portion of the expenses in an amount

(ii) pour les employés qui sont en poste à l'extérieur du Canada de façon continu depuis une date antérieure au 1^{er} avril 1979 et qui prennent leur retraite à l'âge de 65 ans pendant leur affectation, du lieu de résidence approuvé à l'étranger au lieu de résidence normal de l'employé au Canada :

(A) des frais de déplacement de l'employé et d'une personne à charge, et(ou)

(B) des frais d'emballage, d'emballage à claire-voie, de camionnage, de transport et dépaquetage des effets mobiliers de l'employé, et(ou)

(C) des frais d'entreposage à long terme des effets mobiliers, lorsque l'administrateur général n'a pas autorisé l'expédition de ces effets à la mission de l'employé, ou des frais engagés pour l'entreposage accessoire et nécessaire des effets mobiliers dont l'expédition a été autorisée par l'administrateur général, pour une période n'excédant pas douze mois, et(ou)

(D) des frais d'expédition de la voiture particulière d'un employé, conformément à l'article 15.17, et(ou)

(E) d'une indemnité pour effets personnels et mobiliers endommagés ou perdus au cours du déménagement (voir les articles 15.19 à 15.26), et(ou)

(F) des faux frais de réinstallation, conformément à l'article 15.31, et(ou)

(G) des frais engagés pour deux jours de logement temporaire tant à l'ancien lieu de travail qu'au nouveau lieu de résidence; l'administrateur général peut permettre à l'employé d'occuper un logement temporaire pendant plus de deux jours à l'ancien lieu de travail si des besoins opérationnels le justifient,

à la condition que le déménagement se fasse dans un délai de six mois après le dernier jour d'emploi, **sauf que, si l'employé doit prendre sa retraite pour des raisons indépendantes de sa volonté** et qu'il n'a pas terminé sa période de service prévue, l'administrateur général peut exiger que l'employé paye une partie des dépenses, c'est-à-dire une somme égale ou inférieure à

not exceeding, and possibly less than, the amount determined on a pro-rata basis according to the following formula:

$$\frac{\text{period of assignment uncompleted}}{\text{previously agreed duration of assignment}}$$

X relocation expenses
= amount payable by the employee,

in which case, the employee shall be so advised in writing before departure from the post and provided removal is effected within six months of the employee's last day of employment;

Delete Section 15.35(b) and replace with the following:

(b) workforce adjustment, the deputy head shall approve for payment actual and reasonable relocation expenses in accordance with Section 15.35(a)(i); subject to operational requirements, an employee may be relocated to the headquarters's city prior to termination of employment or may be relocated directly to the place where the employee chooses to retire;

Add new Section 15.35(e) as follows:

(e) extended periods of leave without pay, the deputy head shall approve for payment actual and reasonable relocation expenses in accordance with Section 15.35(a)(i), provided removal is effected within twelve months of the employee's last day of duty at the post.

celle calculée suivant la formule proportionnelle suivante :

$$\frac{\text{période de service non terminée}}{\text{durée de l'affectation préalablement convenue}}$$

X frais de réinstallation
= montant payable par l'employé

l'employé doit alors être informé de la situation par écrit avant son départ de la mission, pourvu que le déménagement ait lieu dans les six mois suivant le dernier jour d'emploi de l'employé.

Supprimer la DSE 15.35 b) et ajouter la nouvelle DSE 15.35 b), comme il suit :

b) réaménagement des effectifs
l'administrateur général doit autoriser le paiement des frais réels et raisonnables, conformément à l'article 15.35a)(i); sous réserve des nécessités du service, un employé peut être réinstallé dans la ville du bureau principal avant la fin de son emploi ou il pourra être réinstallé directement à l'endroit où il décide de prendre sa retraite.

Ajouter une nouvelle DSE 15.35 e), comme il suit :

e) longues périodes de congé non payé, l'administrateur général doit autoriser le paiement des frais réels et raisonnables, conformément à l'article 15.35a)(i), pourvu que le déménagement ait lieu dans les douze mois du dernier jour où l'employé est en fonction à la mission.

TRANSITIONAL PROVISIONS

15.43 In general, revised provisions apply to relocation expenses incurred on or after June 1, 1993. Specific application is as follows:

(a) 15.01(f) Time-off for Spouse

Revised provisions apply to time-off authorized on or after June 1, 1993.

(b) 15.13 Storage of Effects Subsequent to Relocation

Revised provisions apply to effects placed in storage on or after June 1, 1993.

(c) 15.13(e) Restrictions Applying to Shipments

Revised provisions apply to effects shipped on or after June 1, 1993

(d) 15.17 Shipment of a PMV

Revised definition applies to PMV's shipped on or after June 1, 1993.

(e) 15.17(i) Local Purchase of PMV

Revised provisions apply where an employee or dependant takes possession of a new PMV (which has been purchased locally) on or after June 1, 1993.

(f) 15.18(a) Shipment of Effects Between Canada and USA Car Rental Where PMV Has Been Damaged in Shipment

Revised provisions apply to effects received on or after June 1, 1993.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

15.43 En règle générale, les dispositions révisées s'appliquent aux dépenses de réinstallation engagées le ou après le 1^{er} juin 1993. Plus précisément, les différentes dispositions entrent en vigueur aux dates ci-dessous :

a) 15.01f) Congé pour le conjoint

Les dispositions révisées s'appliquent aux congés autorisés le ou à partir du 1^{er} juin 1993.

b) 15.13 Entreposage des effets à la suite d'une réinstallation

Les dispositions révisées s'appliquent aux effets entreposés le ou à partir du 1^{er} juin 1993.

c) 15.13e) Restrictions concernant les expéditions

Les dispositions révisées s'appliquent aux effets expédiés le ou à partir du 1^{er} juin 1993.

d) 15.17 Expédition d'une voiture particulière (VMP)

Les dispositions révisées s'appliquent aux voitures particulières expédiées le ou à partir du 1^{er} juin 1993.

e) 15.17(i) Achat d'un VMP sur place

Les dispositions révisées s'appliquent aux cas où un employé ou une de ses personnes à charge prend possession d'un nouveau VMP (qui a été acheté sur place) le ou à partir du 1^{er} juin 1993.

f) 15.18a) Expédition des effets entre le Canada et les États-Unis Location de voiture lorsqu'un VMP a été endommagé pendant l'expédition

Les dispositions révisées s'appliquent aux effets reçus le ou à partir du 1^{er} juin 1993.

(g) 15.27 Permanent Accommodation - Expenses Related to Relocation

Revised provisions apply to costs incurred on or after June 1, 1993.

(h) 15.30 Househunting Trips (HHT)

Revised provisions apply to househunting trips commencing on or after June 1, 1993.

(i) 15.31 Incidental Relocation Expenses/Allowance

Revised provisions are effective June 1, 1993. Where an employee has received an accountable advance prior to June 1, 1993, the provisions of the 1989 Foreign Service Directives shall apply, notwithstanding that expenses are incurred on or after June 1, 1993.

(j) 15.32 Car Rental Expenses

Revised provisions are effective June 1, 1993 except that car rental expenses may not be claimed where an employee is claiming incidental relocation expenses under the 1989 Foreign Service Directives.

(k) 15.33 Living Expenses in Temporary Accommodation
(a) General

Revised provisions apply to costs incurred on or after June 1, 1993.

(l) 15.34 Family Separation Expenses (FSE)

Revised provisions apply to employees who arrive at the new place of duty on or after June 1, 1993.

g) 15.27 Logement permanent - Frais relatifs à une réinstallation

Les dispositions révisées s'appliquent aux frais engagés le ou à partir du 1^{er} juin 1993.

h) 15.30 Voyages à la recherche d'un logement (VRL)

Les dispositions révisées s'appliquent aux voyages à la recherche d'un logement entrepris le ou à partir du 1^{er} juin 1993.

i) 15.31 Faux frais de réinstallation-indemnité

Les dispositions révisées s'appliquent le ou à partir du 1^{er} juin 1993. Lorsqu'un employé a reçu une avance comptable avant le 1^{er} juin 1993, les dispositions des Directives sur le service extérieur de 1989 s'appliqueront, même si les dépenses ont été engagés le ou à partir du 1^{er} juin 1993.

j) 15.32 Frais de location de voiture

Les dispositions révisées s'appliquent le ou à partir du 1^{er} juin 1993, sauf qu'un employé ne pourra peut-être pas réclamer les frais de location de voiture s'il a demandé une indemnité de faux frais de réinstallation en vertu des Directives sur le service extérieur de 1989.

k) 15.33 Frais de subsistance engagés dans un logement temporaire
a) Généralités

Les dispositions révisées s'appliquent aux frais engagés le ou à partir du 1^{er} juin 1993.

l) 15.34 Indemnité de séparation de la famille (ISF)

Les dispositions révisées s'appliquent aux employés qui arrivent au nouveau lieu d'affectation le ou à partir du 1^{er} juin 1993.

**(m) 15.35 Termination of Assignment
Outside Canada**

Revised provisions are effective June 1, 1993. In cases of leave without pay, revised provisions apply to leave commencing on or after June 1, 1993.

**RELOCATION
SUBMISSION OF EXPENSE CLAIMS**

Add new FSD 15.44 SUBMISSION OF EXPENSE CLAIMS as follows:

SUBMISSION OF EXPENSE CLAIMS

15.44 Expenses incurred by an employee under this directive shall be claimed in accordance with procedures prescribed by the employer. Unless otherwise specifically indicated in this directive, claims for expenses incurred for the following shall be supported by vouchers, receipts or other appropriate documents:

1. Commercial transportation, (includes used airline tickets).
2. Overnight accommodation in commercial establishments.
3. Taxi charges in excess of \$8 in Canada and in excess of \$10 outside Canada
4. Purchasing traveller's cheques and converting foreign currencies.
5. Laundry, dry cleaning and valet services.
6. Official long distance telephone calls.
7. Excess luggage.
8. Passport photographs and related expenses.

**m) 15.35 Fin d'une affectation à
l'extérieur du Canada**

Les dispositions révisées s'appliquent le ou à partir du 1^{er} juin 1993. Dans le cas des congés non payés, elles s'appliquent aux congés qui commencent le ou après le 1^{er} juin 1993.

**RÉINSTALLATION
PRÉSENTATION DES DEMANDES DE
REMBOURSEMENT**

Ajouter une nouvelle DSE 15.44 PRÉSENTATION DES DEMANDES DE REMBOURSEMENT, comme il suit:

**PRÉSENTATION DES DEMANDES DE
REMBOURSEMENT**

15.44 Un employé doit se conformer aux modalités prescrites par l'employeur pour se faire rembourser des frais engagés conformément à la présente directive. A moins d'indication contraire, les demandes de remboursement ayant trait aux dépenses suivantes doivent être étayées de pièces justificatives, de reçus ou de tout autre document pertinent:

1. Transport commercial (y compris les billets d'avion utilisés).
2. Logement pour la nuit dans des établissements commerciaux.
3. Frais de taxi supérieurs à 8 \$ au Canada et à 10 \$ à l'étranger.
4. Achat de chèques de voyage et opérations de change.
5. Blanchissage, nettoyage à sec et entretien de vêtements.
6. Appels téléphoniques interurbains officiels.
7. Bagages excédentaires.
8. Photographies de passeport et dépenses connexes.

9. Medical, hospital and other expenses arising from illness, injury or death.

10. Charges in connection with the termination of a lease.

11. Damage or loss of effects, depending on the nature of the claim.

12. Shipping a PMV in accordance with Section 15.17, when charges are not paid directly by the deputy head on the employee's behalf.

13. Charges in connection with the removal of an employee's household effects when such charges are not paid directly by the deputy head on the employee's behalf.

14. Car rental expenses claimed in accordance with Section 15.32.

Directive 16 - REAL ESTATE AND LEGAL FEES

Amend FSD 16.06, as follows:

16.06 Any real estate fee charged by a licensed real estate broker, **including GST levied on the payment of such fee**, shall be reimbursed, provided:

Amend FSD 16.06(c), as follows:

(c) the fee charged by a real estate broker, including multiple listing services (MLS) is within the scale normally charged in the area; premiums paid to real estate agents shall not be reimbursed.

9. Frais médicaux, hospitaliers et autres entraînés par une maladie, des blessures ou un décès.

10. Frais relatifs à la résiliation d'un bail.

11. Effets mobiliers endommagés ou perdus, selon la nature de la demande d'indemnité.

12. Frais d'expédition d'une voiture particulière en vertu de l'article 15.17, si l'administrateur général ne les paie pas directement au nom de l'employé.

13. Frais de déménagement des effets mobiliers de l'employé, si l'administrateur général ne les paie pas directement au nom de l'employé.

14. Frais de location de voiture réclamés en vertu de l'article 15.32

Directive n° 16 - HONORAIRES DE VENTE D'IMMEUBLE ET FRAIS JURIDIQUES

Modifier la DSE 16.06, comme il suit :

16.06 Les honoraires d'un agent immobilier accrédité **y compris la TPS sur ces honoraires** son remboursés, sous réserve :

Modifier la DSE 16.06 c), comme il suit :

c) la commission d'un agent immobilier, incluant le service d'inscriptions multiples (SIM) selon l'échelle normalement en vigueur dans la région; les honoraires majorés de l'agent immobilier ne seront pas remboursés;

Amend FSD 16.07, as follows:

16.07 Subject to Section 16.08, legal or notarial fees necessarily incurred to provide or obtain clear marketable title to the property, up to the tariff set by provincial bar associations, shall be reimbursed to an employee who makes a legal commitment to buy or sell a principal residence, **including GST levied on the payment of such fees,** provided:

Amend FSD 16.13, as follows:

16.13 In addition to the legal fees charged, there may be expenses of a legal nature associated with the sale of an employee's residence or with the purchase of a residence. Such legal expenses could result, for example, from a sheriff's fee, a land transfer tax, the fees charged by a professional appraiser for one appraisal of the residence, a transfer of deed, **a structural inspection**, the cost of a survey if required to confirm the description of the property to be purchased, or the expenses incurred to dispose of and/or acquire first mortgages related to the employee's residence. When such expenses are necessary to acquire or provide clear title to the property, these shall be reimbursed on presentation of evidence of payment, **except that fees charged by a qualified structural inspector for one structural inspection prior to purchase of a previously owned dwelling or a new dwelling that is not covered under warranty at the time of possession shall be limited to \$300.00**

(If there are no costs associated with the termination of a first mortgage on the sale of a principal residence, costs related to the termination of a second mortgage may be reimbursed or, if there are no costs associated with the acquisition of a first mortgage on the purchase of a principal residence, costs related to the acquisition of a second mortgage may be reimbursed.)

Modifier la DSE 16.07, comme il suit :

16.07 Sous réserve de l'article 16.08, on doit rembourser à l'employé qui s'engage juridiquement à vendre ou à acheter une résidence principale les frais d'avocat ou de notaire engagés pour fournir ou obtenir un titre de propriété en bonne et due forme, jusqu'à concurrence du tarif établi par le barreau de la province **et incluant la TPS imposée sur ces frais** aux conditions suivantes;

Modifier la DSE 16.13, comme il suit :

16.13 En plus des frais juridiques proprement dits, il peut y avoir d'autres dépenses de nature juridique associées à la vente de la résidence de l'employé ou à l'achat d'une résidence. Il peut s'agir, par exemple, des honoraires du shérif, des taxes de cession d'un terrain, du transfert du titre, **des frais d'une inspection de la structure**, des frais d'une évaluation de résidence par un évaluateur professionnel, du coût d'un arpentage lorsqu'il s'avère nécessaire pour authentifier la description d'une propriété à acheter, ou des dépenses engagées pour se défaire et/ou faire l'achat des premières hypothèques relatives à la résidence de l'employé. Lorsque ces dépenses sont nécessaires pour obtenir ou fournir un titre de propriété en bonne et due forme, elles ne doivent être remboursées que sur présentation d'une preuve de paiement, sauf **que les frais d'une inspection de la structure que l'employé fait effectuer par un inspecteur qualifié avant d'acheter une résidence qui a déjà appartenu à quelqu'un ou une résidence neuve qui n'était pas protégée par une garantie au moment de la prise de possession se limitent à 300 \$.**

(S'il n'y a pas de frais associés à la liquidation d'une première hypothèque lors de la vente d'une résidence principale, les frais associés à la liquidation d'une deuxième hypothèque peuvent être remboursés ou, s'il n'y a pas de frais associés à l'acquisition d'une première hypothèque lors de l'achat d'une résidence principale, les frais associés à l'acquisition d'une deuxième hypothèque peuvent être remboursés).

Amend FSD 16.15, as follows:

16.15 If the employee obtains a short-term personal loan to purchase a principal residence while the former principal residence remains unsold, that employee shall be reimbursed the interest for the bridging loan at the current bank interest rate and the necessary legal and administrative fees associated with the loan excluding third-party fees charged which may be incurred in obtaining such a loan. Where an employee is unable to obtain a short-term personal loan, the interest, as well as the legal and administrative costs will be reimbursed for a mortgage secured for the same purposes, provided that these costs do not exceed those associated with a short-term personal loan as described above. The amount of this loan or mortgage on which interest is reimbursable shall not exceed **the employee's equity in the unsold principal residence.** (Equity is based upon the difference between the **appraised value** and the existing mortgages on the principal residence.) Such reimbursement shall cease within ten **working** days following the date the sale transaction is completed (sold and closed in real estate terms) or at the end of six months, whichever is the earlier. (This period may be extended in unusual circumstances, with the approval of the deputy head or a delegated senior officer **for an additional six months.**) Reimbursement shall be made only following submission of proof that the interest has been paid and shall be based on evidence of the amount of the loan or mortgage that was used to purchase a principal residence, i.e., a copy of the purchase and sale agreement.

Amend FSD 16.17, as follows:

16.17

(a) If the employee's first mortgage in the new principal residence is a higher-interest mortgage than the previous first mortgage, the employee shall be reimbursed the difference in **the interest charges between the two mortgages**, based on the amount of the mortgage and the unexpired term of the

Modifier la DSE 16.15, comme il suit :

16.15 On rembourse à l'employé qui obtient un prêt personnel à court terme afin d'acheter une résidence principale avant d'avoir vendu son ancienne résidence principale, l'intérêt couru sur le prêt provisoire, au taux bancaire courant, ainsi que les frais juridiques et administratifs, à l'exception des frais de tiers rattachés au prêt. Lorsque l'employé ne peut obtenir un prêt personnel à court terme, l'intérêt couru ainsi que les frais administratifs et juridiques d'un prêt hypothécaire contracté aux mêmes fins lui seront remboursés à condition que ces coûts n'excèdent pas ceux d'un prêt personnel à court terme, comme il est indiqué ci-dessus. Le montant du prêt personnel ou hypothécaire à l'égard duquel il est possible de rembourser l'intérêt ne doit pas dépasser le **capital réel que l'employé détient dans la résidence principale à vendre. Le capital réel correspond à la différence entre la valeur estimative et les prêts hypothécaires consentis à l'égard de la résidence principale.** Il faut cesser ce remboursement dans les dix jours ouvrables qui suivent la date à laquelle la vente a été effectuée (vendu et classé dans le langage de la vente d'immeubles) ou après six mois, selon la première de ces deux dates. (Avec l'approbation de l'administrateur général ou d'un cadre supérieur délégué, cette période peut être prolongée **pour une période additionnelle de six mois** dans des circonstances inhabituelles) Le remboursement ne doit se faire que lorsqu'il y a eu présentation d'une preuve de paiement de l'intérêt, et il doit être fondé sur le montant du prêt ou de l'hypothèque qui a servi à acheter une résidence principale, tel qu'il figure dans une copie de l'entente d'achat et de vente.

Modifier la DSE 16.17, comme il suit :

16.17

a) Si l'intérêt de la première hypothèque sur la nouvelle résidence principale de l'employé est supérieur à celui de la **première hypothèque précédente** il faut rembourser à l'employé l'écart **entre les taux d'intérêts des deux hypothèques**, calculé à partir du montant de l'hypothèque et du solde de l'ancienne, pour une période maximale de cinq

previous mortgage, up to a maximum period of 5 years, and up to a maximum of \$5,000. If the new mortgage principal is for a lesser amount than the previous mortgage principal, that lower mortgage principal will be used to calculate the differential.

(b) This provision is intended to assist employees who purchase homes at a time when mortgage interest rates are high. At a time of relatively low interest rates, when employees voluntarily enter into mortgages at interest rates higher than rates currently offered by mortgage lending institutions (e.g., taking over a vendor's high interest mortgage), the reimbursement shall be limited to costs which would have been incurred had the employee entered into a mortgage at current interest rates. **Mortgage interest differential payments are considered as taxable income.**

Amend FSD 16.18, as follows:

16.18 Expenses related to financial arrangements resulting from the acquisition or disposal of a principal residence (for example, mortgage finder's fees and adjustments on closing, such as municipal taxes) are not essential to establishing clear title to the property. These are voluntary arrangements made by the employee and are not reimbursable. **As well, GST on newly-built homes is not reimbursed.**

Renumber FSD 16.19 as FSD 16.19(a) and add a new FSD 16.19(b), as follows:

(a) For relocations between a post and a city in Canada other than the employee's headquarters city, or for relocations between cities in Canada, the limitations of Sections 16.02 and 16.05 shall not apply and reimbursement of real estate and legal fees shall be as provided for in the Relocation Directive. In situations where the employee's principal residence is in the headquarters city, reimbursement shall be made for real estate and legal fees associated with the

ans, et jusqu'à concurrence de 5 000 \$. Lorsque le capital de la nouvelle hypothèque est inférieur à celui de l'ancienne, il servira au calcul de la différence.

b) Cette disposition vise à aider les employés qui achètent une maison à une époque où les taux d'intérêt sont élevés. Par ailleurs, si, en période de taux peu élevés, l'employé contracte volontairement un prêt hypothécaire à un taux d'intérêt supérieur à ceux en vigueur dans les établissements qui offrent des prêts hypothécaires (p. ex., en assumant le prêt hypothécaire à taux élevé du vendeur), l'intérêt remboursé se limitera à celui qui aurait été payé si un prêt hypothécaire avait été contracté au taux courant. **Le remboursement de la différence entre les taux d'intérêts hypothécaires est considéré comme un revenu imposable.**

Modifier la DSE 16.18, comme il suit :

16.18 Les dépenses relatives aux ententes financières découlant de la cession ou de l'acquisition d'une résidence principale (par exemple, les commissions des agents d'hypothèques, les règlements de départ comme les taxes municipales et le reste) ne sont pas essentielles à l'obtention d'un titre de propriété en bonne et due forme. Il s'agit de dispositions prises volontairement par l'employé qu'il n'y a pas lieu de rembourser. **De plus, la TPS sur les maisons nouvellement construites ne sera pas remboursées.**

Rénumérer la DSE 16.19 à la DSE 16.19 a) et ajouter une nouvelle DSE 16.19 b), comme il suit :

a) Dans le cas de réinstallations entre une mission et une ville canadienne autre que la ville du bureau principal de l'employé, ou lors de réinstallations entre villes canadiennes, les articles 16.02 et 16.05 ne s'appliquent pas; le remboursement des honoraires de vente d'immeuble et des frais juridiques doit alors se faire conformément à la Directive sur la réinstallation. Lorsque l'employé possède une résidence principale dans la ville de son bureau principal, on doit lui rembourser les honoraires de vente et les frais juridiques

sale of that principal residence notwithstanding the fact that the employee had not been occupying that residence at the time of relocation.

(b) For purposes of Section 16.19(a), assignments in Canada must be for a period in excess of three years, but assignments outside Canada are as determined by the deputy head. Consequently, an employee may claim expenses under this directive in connection with the sale of a principal residence in Canada, which has been occupied for a period in excess of three years in a city other than the headquarters city, on relocation to a post outside Canada, notwithstanding that the assignment outside Canada may be for a period of less than three years. In claiming expenses in connection with the purchase of a principal residence in Canada under this section, the period of assignment must be in accordance with the Relocation Directive. As of June 1, 1993, this is a period in excess of three years.

Amend FSD 16.20(a), as follows:

(a) "headquarters city" means the employee's normal place of duty in Canada as determined by the deputy head at the time the employee is assigned to duty outside Canada and includes any area which, according to local custom, is within commuting distance of the place of duty; for career foreign service employees, the headquarters city is Ottawa-Hull; for foreign assignment employees, the headquarters city is normally the employee's previous place of duty in Canada prior to assignment to a post, however, when it is known at the time of the foreign assignment that the employee will not be returning to the former place of duty, the deputy head may establish some other city as the headquarters city for purposes of this directive, e.g. the city in Canada to which the employee will be returning on completion of the assignment, or

associés à la vente de cette résidence principale même si l'employé n'occupait pas ladite résidence au moment de sa réinstallation.

b) Pour les besoins de l'article 16.19a), les affectations au Canada doivent avoir une durée d'au moins trois ans, mais la durée des affectations à l'extérieur du Canada sera déterminée par l'administrateur général. Un employé peut donc réclamer en vertu de la présente directive le remboursement des dépenses liées à la vente d'une résidence principale au Canada qui a été occupée pendant plus de trois ans et qui se trouve ailleurs que dans la ville du bureau principal au moment de la réinstallation à une mission à l'étranger, même si l'affectation à l'étranger a une durée de moins de trois ans. Pour que l'employé puisse réclamer les dépenses liées à l'achat d'une résidence principale au Canada en vertu du présent article, la période d'affectation doit être conforme à la Directive sur la réinstallation. À compter du 1^{er} juin 1993, cette période devra être de plus de trois ans.

Modifier la DSE 16.20 a), comme il suit :

a) *ville du bureau principal* désigne le lieu d'affectation normal de l'employé au Canada, déterminé par l'administrateur général au moment où l'employé est affecté à une Mission à l'étranger, et comprend la région qui, selon les habitudes locales, est à distance raisonnable de ce lieu de travail; dans le cas des employés qui font carrière dans le service extérieur, il s'agit d'Ottawa-Hull; dans le cas des employés affectés à l'étranger, il s'agit normalement de l'ancien lieu où l'employé était affecté au Canada avant son affectation à une mission; cependant, lorsqu'il est certain au moment de l'affectation à l'étranger que l'employé ne retournera pas à l'ancien lieu d'affectation, l'administrateur général pourra désigner une autre localité à titre de ville du bureau principal pour les besoins de la présente directive, par exemple, la ville du Canada à laquelle l'employé retournera à la fin de son affectation, ou la ville d'Ottawa-Hull, lorsqu'il ne

Ottawa-Hull, where this was not the employee's normal place of duty in Canada prior to the assignment.

Amend FSD 16.20(b), as follows:

(b) "principal residence" means a single-family dwelling owned by the employee or a dependant as defined in FSD 2.01(j) residing with the employee and which is recorded in the departmental or agency personnel file as the employee's permanent address in the headquarters city. Summer residences or other temporary or seasonal accommodation are excluded by this definition; **where the property is co-owned by a person or persons who are not the employee's spouse or dependants, only that portion of the expenses which are directly proportional to the employee's portion of the property shall be reimbursed; and**

Amend Instruction, following FSD 16.20, as follows:

1. In the case of "employee-couples", only one employee may claim under this directive:

(a) **unless each employee has already claimed real estate and legal fees prior to becoming an "employee-couple", in which case there is no entitlement; or**

(b) **unless the employees were married following notification of posting, in which case each eligible employee may claim real estate and legal fees on the sale of a principal residence and one eligible employee may claim legal fees on the purchase of a principal residence; and**

s'agissait pas du lieu d'affectation normal de l'employé au Canada avant l'affectation.

Modifier la DSE 16.20 b), comme il suit :

b) *résidence principale* désigne un logement unifamilial appartenant à l'employé ou à une personne à sa charge, tel que défini dans la Directive n° 2.01y), et demeurant avec l'employé. Ce logement doit être enregistré dans le dossier du personnel du ministère ou de l'organisme comme l'adresse permanente de l'employé dans la ville de son bureau principal; les résidences d'été ou les autres logements temporaires ou saisonniers sont exclus de la présente définition; **si une ou plusieurs des personnes autres que le conjoint ou des personnes à charge de l'employé sont copropriétaires de la résidence, seule la portion des dépenses qui est directement proportionnelle à la part de l'employé est remboursée; et**

Modifier l'Instruction suivant la DSE 16.20, comme il suit :

1. Dans le cas d'un «couple d'employés», seul un des employés peut présenter une réclamation, en vertu de la présente directive:

a) **à moins que chaque employé ait déjà réclamé les frais juridiques et les honoraires de vente d'immeuble avant de devenir un «couple d'employés», dans lequel cas aucun avantage n'est accordé; ou**

b) **à moins que les employés se soient mariés après avoir été averti de l'affectation, dans lequel cas chaque employé admissible pourra réclamer les frais juridiques et les honoraires de vente d'immeuble liés à la vente de la résidence principale, et un employé admissible pourra réclamer les frais juridiques sur l'achat de la résidence principale; et**

(c) in the event of divorce, each employee shall revert to single status and shall retain any unused entitlement to payment of real estate and legal fees on the sale and/or purchase of a principal residence; where real estate and/or legal fees have been claimed by an employee-couple, the employee who made the claim would have used the entitlement and may not make a subsequent claim.

Number Guideline following FSD 16.20 as Guideline 1 and add a new Guideline 2, as follows:

2. The provisions of this directive apply only in conjunction with a purchase and/or sale of a principal residence for which real estate and/or legal fees are reimbursed under this directive.

Directive 17 - PROFESSIONAL RECERTIFICATION FOR SPOUSES

Amend title to read SPOUSAL EMPLOYMENT ASSISTANCE

Amend Introduction, as follows:

Introduction

In certain cases a spouse who accompanies an employee on a posting may be required while abroad to pay dues to professional associations in order to retain professional certification and/or may be required to undergo retraining on return to Canada in order to re-acquire professional certification. Where such professional certification is essential to the spouse's re-entry into the Canadian workforce, the deputy head may reimburse the employee for the actual and reasonable costs incurred on behalf of the spouse to retain and/or, where necessary, to re-acquire professional certification. **Under certain circumstances, an employee may claim for the actual costs of a**

c) en cas de divorce, chaque employé reprendra le statut de personne seule et conservera les avantages non utilisés en ce qui concerne le paiement des frais juridiques et des honoraires de vente immobilier sur la vente ou l'achat d'une résidence principale; lorsque ces frais sont été réclamés par le couple d'employés, l'employé qui présente la demande aura utilisé ses avantages et ne pourra présenter d'autre demande.

Numéroter la ligne directrice suivant la DSE 16.20 à la ligne directrice 1 et ajouter une nouvelle ligne directrice 2, comme il suit :

2. Les dispositions de la présente directive s'appliquent seulement concurremment avec l'achat et/ou de la vente d'une résidence principale, pour lesquels des honoraires de vente d'immeuble et des frais juridiques sont remboursés en vertu de la présente directive.

Directive n° 17 - ACCRÉDITATION PROFESSIONNELLE SUBSÉQUENTE DES CONJOINTS

Modifier le titre à L'AIDE D'EMPLOI POUR LES CONJOINTS

Modifier l'Introduction, comme il suit :

Introduction

Dans certains cas, un conjoint qui accompagne un employé à une mission peut être tenu de verser, pendant son séjour à l'étranger, des cotisations à des associations professionnelles afin de pouvoir conserver son accréditation professionnelle, et/ou être tenu de suivre des cours de recyclage à son retour au Canada afin de récupérer son accréditation professionnelle. Lorsque le conjoint a besoin de cette accréditation professionnelle pour revenir sur le marché du travail au Canada, l'administrateur général rembourser l'employé des frais réels et raisonnables qu'il a engagés au nom de son conjoint pour que celui-ci puisse conserver et/ou, lorsque cela est nécessaire, récupérer son accréditation. **Dans certaines circonstances, un employé peut réclamer les frais réels d'un curriculum**

professionally prepared curriculum vitae for the spouse.

Add a new FSD 17.02, as follows:

17.02 Where a spouse, who is or has been residing with an employee at a post and was employed until six months prior to departure from Canada, incurs costs for a professionally prepared curriculum vitae to assist in finding suitable employment,

(a) on relocation to a post, and/or

(b) on relocation to a location in Canada,

such actual costs may be claimed by the employee provided,

(c) reimbursement shall not exceed \$350 per relocation, and

(d) costs are incurred no later than six months following arrival at the new place of duty, except that,

(e) reimbursement may be claimed for actual costs incurred prior to departure from Canada, and

(f) the deputy head may extend the period specified in Section 17.02(d) for reasons related to foreign service.

Directive 25 - SHELTER

Amend FSD 25.01 (a) and (b), as follows:

25.01 In this directive:

(a) "Actual Rent" refers to the amount in local currency which the employee is paid by the employer in order to lease living accommodation at a post which, whenever possible and practicable and allowing for local conditions and lifestyles, meets the average comparability policy. Actual rent may include charges or taxes for

vitae rédigé par un professionnel pour son conjoint.

Ajouter une nouvelle DSE 17.02, comme il suit :

17.02 Lorsqu'un conjoint qui réside ou a résidé avec l'employé à la mission et qui travaillait jusqu'à six mois avant le départ du Canada engage des frais pour faire rédiger un curriculum vitae par un professionnel afin de pouvoir trouver un emploi convenable,

a) au moment de la réinstallation à une mission, et (ou)

b) au moment de la réinstallation au Canada

ces frais réels peuvent être réclamés à condition que

c) la somme réclamée ne dépasse pas 350 \$ par réinstallation, et

d) que les frais soient engagés au plus tard six mois après l'arrivée au nouveau lieu d'affectation sauf que

e) le remboursement peut être réclamé pour les frais réels engagés avant le départ du Canada, et

f) l'administrateur général peut prolonger la période visée à l'article 17.02(d) pour des raisons liées au service extérieur.

Directive n° 25 - LOGEMENT

Modifier la DSE 25.01 a) et b), comme il suit :

(a) *loyer réel* s'entend du montant en devises locales versé à l'employé par l'employeur pour lui permettre de louer, à une mission, un logement qui, lorsque c'est possible et pratique et eu égard aux conditions et modes de vie locaux, répond aux exigences de la politique de comparabilité moyenne. Le loyer réel peut comprendre les taxes ou les frais

municipal services such as fire protection, police protection, street cleaning, mail delivery, street lighting, snow removal, as well as condominium fees and similar charges or taxes such as subdivision fees and an amount which is required by a lessor in consideration of tenancy in order for the employee to acquire permanent accommodation. (Refer to Sections 25.19 and 25.20.) **Actual rent may also include the monthly cost of monitoring a previously installed security system, where this is a condition of the lease and post management is satisfied as to the necessity of such an arrangement.**

(b) "Rent Ceiling" means the maximum amount established by the employer for each location where staff accommodation is privately leased and represents the maximum actual rent payable to the employee for unfurnished living accommodation at the location, having regard to the employee's salary, household size and program requirements including the requirement to extend substantial official hospitality at home. Where the deputy head is not prepared to authorize shipment of an employee's household effects in accordance with the Weight Limitation Table for Unfurnished Accommodation under FSD 15.14, a separate rent ceiling shall be established for furnished accommodation or the rent ceiling shall include provision for furniture rental. Rent ceilings shall also include, where applicable, condominium fees and similar charges or taxes such as subdivision fees **and may include the monthly cost of monitoring a previously installed security system, where this is a condition of the lease and post management is satisfied as to the necessity of such an arrangement.**

Amend FSD 25.09(b), as follows:

(b) Where, following confirmation of posting, an employee engages the services of a real estate or property management firm to locate **a first or subsequent** tenant and consequently pays a fee based on one month's rent or fraction thereof,

relatifs à des services municipaux comme la protection contre les incendies, les services de police, le nettoyage des rues, la livraison du courrier, l'éclairage des rues, le déneigement, et aussi les frais de condominium et les frais ou taxes semblables comme les frais de subdivision, aussi bien que le montant exigé par le bailleur en retour de l'occupation du logement et visant à permettre à l'employé d'acquérir un logement permanent (voir les articles 25.19 et 25.20). **Elle peut également comprendre les frais mensuels de surveillance d'un système de sécurité déjà installé, lorsqu'il s'agit d'une condition du bail et que la direction de la Mission est convaincue de la nécessité de cet arrangement.**

b) «loyer maximal» s'entend de la somme maximale établie par l'employeur pour chaque localité où les logements des employés sont loués privément et représente le loyer réel maximal qui peut être payé à l'employé pour les locaux d'habitation non meublés à cette localité, eu égard au traitement de l'employé, à la taille de son ménage ainsi qu'aux exigences du programme, notamment à la nécessité d'offrir des réceptions officielles importantes à domicile. Si l'administrateur général n'est pas prêt à autoriser l'expédition des effets mobiliers de l'employé, conformément aux limites de poids établies pour un logement non meublé en vertu de la DSE 15.14, un loyer maximal séparé sera établi à l'égard d'un logement meublé, ou il sera tenu compte du prix de la location de meubles au moment de l'établissement du loyer maximal. Le loyer maximal comprend, s'il y a lieu, les frais de condominium et les frais ou taxes semblables comme les frais de subdivision. **Il peut également comprendre les frais mensuels de contrôle d'un système de sécurité déjà installé, s'il s'agit d'une condition du bail et que la direction de la Mission est convaincue de la nécessité d'un tel arrangement.**

Modifier la DSE 25.09 b), comme il suit :

b) Si l'employé, une fois son affectation confirmée, a recours aux services d'un agent d'immeuble ou d'une société de gestion immobilière pour trouver **un premier locataire ou un locataire subséquent** et qu'il doit payer des frais fondés sur le loyer

the deputy head may waive payment of one month's shelter cost, or fraction thereof, upon presentation of documentation. **This waiver shall be limited to a one month maximum, either to locate a first tenant or a subsequent tenant but not both, within the ceiling established in Section 25.09(c), regardless of the duration of the lease.**

Renumber Instruction 4 following FSD 25.09 as Instruction 5 and add a new Instruction 4, as follows:

4. Section 25.09(a)(iii) is designed primarily for those situations where an employee must locate a new tenant in mid-tour because the previous tenant has vacated the principal residence. It is not designed for periods of less than one month which occur immediately prior to the employee's final departure from a post.

Add an Instruction following FSD 25.11, as follows:

Instruction

This section shall also apply when, as the result of an emergency evacuation, an employee is required to share accommodation with one or more employees or when an employee, with the approval of the Head of Mission, shares accommodation with a non-employee. In such situations an employee may be entitled to an Accommodation Deficiency Adjustment in accordance with Section 25.10.

Renumber FSD 25.12(b) as FSD 25.12(c) and add a new FSD 25.12(b), as follows:

(b) In cases of emergency evacuation where the employee and accompanying dependant(s) have been evacuated under the provisions of FSD 64, the final departure date

d'un mois ou sur une fraction de celui-ci, l'administrateur général pourra l'exempter du paiement des frais de logement pour un mois ou une fraction de celui-ci sur présentation des documents nécessaires. Cette exemption s'applique pour un maximum d'un mois et vise à permettre à l'employé de trouver un premier locataire ou un locataire subséquent, mais non les deux, sous réserve des plafonds fixés à l'article 25.09c) et sans égard à la durée du bail.

Rénuméroter l'Instruction 4 suivant la DSE 25.09 à l'Instruction 5 et ajouter une nouvelle Instruction 4, comme il suit :

4. L'article 25.09a)(iii) s'applique principalement aux situations où un employé doit trouver un nouveau locataire en cours d'affectation parce que le locataire précédent a quitté la résidence principale. Il ne s'applique pas dans le cas des périodes de moins d'un mois qui surviennent immédiatement avant le départ définitif de la mission.

Ajouter une Instruction suivant la DSE 25.11, comme il suit :

Instruction

La présente section s'applique également lorsque, en raison d'une évacuation d'urgence, un employé doit partager son logement avec un ou plusieurs employés, ou lorsque, avec l'approbation du chef de la Mission, il partage son logement avec une personne qui n'est pas un employé. Dans de tels cas, l'employé peut avoir droit à un rajustement compensatoire en conformité avec l'article 25.10.

Rénuméroter la DSE 25.12 b) à la DSE 25.12 c) et ajouter une nouvelle DSE 25.12 b), comme il suit :

b) En cas d'évacuation d'urgence, lorsque l'employé et les personnes à charge ont été évacuées en vertu des dispositions de la DSE 64, la date du départ définitif du logement sera la date

from accommodation shall be the date indicated on the Posting Confirmation Form, subject to adjustments which may be authorized in accordance with Section 25.11.

Amend FSD 25.28, as follows:

25.28 This directive shall not apply in situations where an employee purchases accommodation at a post, **without the approval of the Treasury Board or the President of the Treasury Board**

Delete FSD 25.29, FSD 25.30 and the Utility Share Table

**Directive 30 - POST
TRANSPORTATION AND RELATED
EXPENSES**

Renumber Instruction 7 following FSD 30.01 as Instruction 8 and add a new Instruction 7, as follows:

7. It should be noted that employees may claim car rental expenses in specific circumstances on relocation in accordance with FSD 15.32. Where an employee claims car rental expenses for use of a Crown-held automobile under Section 30.01, the fixed rate shall be determined in accordance with Section 30.02.

Amend FSD 30.02 as follows:

30.02 An employee who accepts a Crown-held automobile or alternative transportation for personal use shall:

(a) agree to be responsible for operating expenses (oil, fuel/gasoline, parking, tolls, etc.) and shall pay a fixed rate as follows:

(i) on June 1, 1993

\$ 3,333 per year
\$ 278 per month
\$ 14 per day

qui figure sur la formule de confirmation de la mission, sous réserve des rajustements qui peuvent être autorisés en vertu de l'article 25.11.

Modifier la DSE 25.28, comme il suit :

25.28 La présente directive ne s'applique pas dans les cas où un employé achète un logement à la mission **sans l'approbation du Conseil du Trésor ou du président du Conseil du Trésor.**

Supprimer la DSE 25.29, la DSE 25.30 et le tableau de la quote-part des frais de services publics

**Directive n° 30 - MOYENS DE
TRANSPORT A LA MISSION ET
DEPENSES CONNEXES**

Rénuméroter l'Instruction 7 suivant la DSE 30.01 à l'Instruction 8 et ajouter une nouvelle Instruction 7, comme il suit :

7. À noter que les employés peuvent réclamer des frais de location de voiture dans certains cas de réinstallation précis, en conformité avec la DSE 15.32. Lorsqu'un employé réclame les frais de location de voiture pour l'utilisation d'une voiture de l'État en vertu de l'article 30.01, le taux fixe sera déterminé en conformité avec l'article 30.02.

Modifier la DSE 30.02, comme il suit :

30.02 L'employé qui accepte une voiture de l'État ou un autre moyen de transport pour son usage personnel doit :

a) convenir d'assumer les frais de fonctionnement (huile, carburant et essence, stationnement, péages, etc.) et de payer un taux fixe comme suit :

(i) au 1^{er} juin 1993

3,333 \$ par année
278 \$ par mois
14 \$ par jour

(ii) on April 1, 1994 and April 1 of subsequent years

an amount fixed annually on the basis of the methodology noted below, where the monthly rate is the annual rate divided by 12, and the daily rate is 5% of the monthly rate.

Amend FSD 30.09(b)(i), as follows:

30.09 Where the Employee has no Control Over the Choice of Location of Residential Accommodation

(b) Where adequate public transportation does not exist, and

(i) transportation is made available by post management, no other form of assistance should normally be applied; where such service is used, the employee shall pay a commuting share; **for purposes of this section only, the commuting share shall be as determined by the deputy head, having regard to local conditions and the service provided and may be less than the commuting share as defined in Section 30.07(c).**

Introduce a new Directive 33, as follows, effective September 1, 1993

EDUCATION ASSISTANCE AT THE LYCEE CLAUDEL

Introduction

The purpose of this directive is to provide financial assistance to career foreign service employees and RCMP Liaison Officers while serving in Ottawa/Hull, in enrolling their dependent children at the Lycée Claudel, in order to ensure continuity in French language education while serving outside Canada.

(ii) au 1^{er} avril 1994 et au 1^{er} avril des années subséquentes

une somme calculée annuellement d'après la méthode indiquée ci-dessous, lorsque le taux mensuel correspond au taux annuel divisé par 12, et le taux quotidien à 5 % du taux mensuel.

Modifier la DSE 30.09 b) i), comme il suit :

30.09 Situation où l'employé ne peut choisir le lieu de son logement domiciliaire

b) lorsqu'il n'existe pas de transport en commun satisfaisant, et

(i) normalement, si le transport est assuré par l'administration de la mission, aucune autre forme d'aide ne s'applique; l'employé paye alors une quote-part des frais de transport; **pour les besoins du présent article seulement, cette quote-part est fixée par l'administrateur général, en fonction des conditions locales et du service assuré, et celle-ci pourrait être inférieure à la quote-part du transport selon l'article 30.07c).**

Introduire une nouvelle Directive n° 33, comme il suit, avec effet au 1^{er} septembre 1993

AIDE AUX ÉTUDES AU LYCEE CLAUDEL

Introduction

La présente directive a pour objet d'apporter une aide financière aux employés faisant carrière dans le service extérieur et aux agents de liaison de la GRC pendant leur affectation dans la région d'Ottawa-Hull, pour qu'ils puissent inscrire leurs enfants à charge au Lycée Claudel afin d'assurer la continuité des études en français faites par ceux-ci à l'étranger.

Directive 33

33.01 The provisions of this directive are available to career foreign service employees as defined in FSD 3.01(a) and to RCMP Liaison Officers, while serving in the headquarters city, in order to ensure continuity in French language education for their dependent children while serving outside Canada.

33.02 The deputy head may authorize payment of the cost of tuition, prescribed textbooks (up to the equivalent of Ontario Grade 12/OAC) and school supplies (up to the equivalent of Ontario Grade 8) incurred at the Lycée Claudel in Ottawa in respect of:

- (a) children who were registered in the French lycée system during the assignment of the employee abroad;
- (b) children who commence primary schooling in the first year of the lycée system during the assignment of an employee in Ottawa following an assignment abroad; and
- (c) children who are enrolled in the Lycée Claudel where an employee has not been offered an initial assignment outside Canada.

33.03 Payment authorized in accordance with Section 33.02 shall normally be limited to the two-year period immediately following:

- (a) the employee's assignment to Ottawa from abroad, and/or
- (b) the date on which the employee commences rotational employment.

Directive 33

33.01 Les employés qui font carrière dans le service extérieur, au sens où l'entend la DSE 3.01a), et les agents de liaison de la GRC peuvent se prévaloir des dispositions de la présente directive pendant leur affectation dans la ville du bureau principal, afin d'assurer la continuité des études en français faites par leurs enfants à charge à l'étranger.

33.02 L'administrateur général peut autoriser le paiement des frais de scolarité, des manuels obligatoires (jusqu'à l'équivalent de la 12^e année/Cours pré-universitaire de l'Ontario) et des fournitures scolaires (jusqu'à l'équivalent de la 8^e année de l'Ontario) engagés au Lycée Claudel à Ottawa à l'égard:

- a) d'un enfant qui était inscrit dans le système des lycées français pendant l'affectation de l'employé à l'étranger;
- b) d'un enfant qui commence ses études primaires en première année du système des lycées pendant une affectation de l'employé à Ottawa qui suit une affectation à l'étranger; et
- c) d'un enfant qui est inscrit au Lycée Claudel avant que l'employé se fasse offrir une première affectation à l'étranger.

33.03 Le paiement autorisé en vertu de l'article 33.02 doit normalement être limité à la période de deux ans qui suit immédiatement:

- a) l'affectation à Ottawa de l'employé affecté à l'étranger; ou
- b) la date où entre dans le régime d'emploi en vertu duquel il sera affecté successivement à un certain nombre de missions.

33.04 Exceptions to the limitations prescribed by Section 33.03 may be considered on an individual basis by the deputy head of the employing department, who may approve extensions of up to one year at a time as a result of operational requirements. This deputy head discretion would also extend to situations where an employee is assigned to or from Canada during the academic year.

Directive 34 - EDUCATION ALLOWANCES

**All changes are effective
September 1, 1993**

Throughout the French text of this directive, translate "dependent child/student" as "un enfant, élève ou étudiant à charge" rather than "un enfant ou étudiant à charge".

Amend FSD 34.01(b)(i)(F), as follows:

(F) charges for prescribed textbooks (up to the equivalent of Ontario Grade 12/OAC) and school supplies (up to the equivalent of Ontario Grade 8) normally provided free of charge,

**Add a Guideline following
FSD 34.01(b)(i)(F), as follows:**

Guideline

School supplies which are normally provided free of charge by the Ottawa Board of Education include pencils, rulers, erasers, copybooks, notebooks, exercise books and craft materials for use at school. Items such as pens, markers, colouring pencils, pencil cases and binders are not provided.

33.04 L'administrateur général du ministère concerné pourra examiner, au cas par cas, la possibilité de faire exception aux limites prévues à l'article 33.03; il pourra accorder des prolongations ne dépassant pas une année à la fois, compte tenu des nécessités du service. Il pourra également exercer ce pouvoir discrétionnaire dans les cas où un employé est affecté au Canada ou à l'étranger pendant l'année scolaire.

Directive n° 34 - INDEMNITÉS SCOLAIRES

**Toutes les modifications prennent effet
le 1^{er} septembre 1993**

Dans le texte français de cette directive, remplacer «un enfant ou étudiant à charge» par «un enfant, élève ou étudiant à charge».

Modifier la DSE 34.01 b) i) F), comme il suit :

F) le prix des manuels obligatoires (jusqu'à l'équivalent de la 12^e année/CPO de l'Ontario) et des fournitures scolaires (jusqu'à l'équivalent de la 8^e année de l'Ontario) habituellement offerts sans frais,

**Ajouter une ligne directrice suivant la
DSE 34.01 b) i) F), comme il suit :**

Ligne directrice

Le matériel scolaire qui est normalement fourni sans frais par le Conseil scolaire d'Ottawa comprend les crayons, les règles, les gommages à effacer, les cahiers, les calepins, les cahiers d'exercice, et le matériel d'artisanat utilisé à l'école. Les articles comme les plumes, les crayons feutre, les crayons à colorier et les cartables ne sont pas fournis.

Amend FSD 34.02(a)(ii), as follows:

(ii) at the secondary level, is comparable to public education which is available in grades nine through **twelve/OAC** in the province of Ontario or equivalent education within the province of the employee's residence when serving in the headquarters city;

Amend FSD 34.02(d), as follows:

(d) **notwithstanding any of the other provisions of this directive**, an education allowance or related expenses on behalf of a dependent child/student who resides with the employee's spouse who has chosen not to accompany the employee on posting shall not be authorized without the approval of the President of the Treasury Board.

Amend Instruction 1 following FSD 34.03(c), as follows:

Instructions

1. More than one post ceiling may be established for the same post. A representative school may be selected which provides instruction in English and a second representative school may be selected which provides instruction in French. Similarly, a post ceiling may be established for primary education, a second post ceiling established for secondary education up to the equivalent of Ontario Grade 12 and a third post ceiling established for the equivalent of Ontario **Grade 12/OAC**.

Amend Guideline 2 following FSD 34.04(b), as follows:

Guidelines

2. Where a dependent student attends a qualifying first year university course in lieu of Ontario Grade **12/OAC**, the employee may claim actual admissible education expenses up to the amount established by the Under-Secretary of

Modifier la DSE 34.02 a) ii), comme il suit :

(ii) au niveau secondaire, est comparable à l'enseignement public qui se donne dans les classes de la neuvième à **la douzième année/CPO de la province de l'Ontario**, ou de l'équivalent dans la province de sa résidence, lorsque l'employé travaille dans la ville de son bureau principal;

Modifier la DSE 34.02 d), comme il suit :

d) **Nonobstant toute autre disposition de la présente directive**, le paiement d'une indemnité scolaire ou des frais connexes au nom d'un enfant, élève, ou d'un étudiant à charge qui réside avec un conjoint qui a choisi de ne pas accompagner l'employé à la mission ne doit pas être autorisé sans l'approbation du président du Conseil du Trésor.

Modifier l'Instruction 1 suivant la DSE 34.03 c), comme il suit :

Instructions

1. Plus d'un plafond peut être établi pour la même mission. Le sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures peut choisir deux écoles types, l'une où l'enseignement est dispensé en anglais, et l'autre, en français. De même, il peut établir, pour une même mission, un plafond pour l'enseignement primaire, un autre pour l'enseignement secondaire (jusqu'à l'équivalent d'une douzième année en Ontario) et un troisième pour l'équivalent de **la douzième année/CPO de l'Ontario**).

Modifier la ligne directrice 2 suivant la DSE 34.04 b), comme il suit :

Lignes directrices

2. Lorsque un étudiant à charge fait une année préparatoire aux études universitaires au lieu de **la douzième année/CPO de l'Ontario**, l'employé peut réclamer le remboursement des frais de scolarité réels admissibles jusqu'à concurrence du montant

State for External Affairs for public education in Canada under Section 34.04(c).

Amend FSD 34.05(a)(i), as follows:

(i) where a dependent student is being educated at a primary or secondary educational institution within the country of assignment but not at the employee's place of duty, or outside the country of assignment but not in Canada, which does not offer residential facilities, the details shall be reported to the appropriate foreign service interdepartmental co-ordinating committee to determine the amount of education allowance payable; and

Amend FSD 34.06(a) and (b), as follows:

Post-Secondary Education

34.06 The deputy head may authorize reimbursement of actual costs incurred by an employee on behalf of a dependent student who has graduated from secondary school in Canada or has obtained equivalent educational status abroad for:

(a) shelter for the full academic year where the dependent student is in full-time attendance at a **post-secondary educational institution in Canada** which has been approved by the deputy head; or

(b) shelter for the balance of the academic year where an employee is relocated from a post abroad during the course of the academic year and a dependent student, who resided with the employee and who is in full-time attendance at a post-secondary institution at the employee's post, chooses to remain at the old place of duty to complete the academic year;

fixé par le sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'égard de l'enseignement dans un établissement public au Canada en vertu de l'article 34.04c).

Modifier la DSE 34.05 a) i), comme il suit :

(i) Lorsqu'un élève ou un étudiant à charge fait ses études primaires ou secondaires dans le pays d'affectation mais non au lieu de travail de l'employé, ou à l'extérieur du pays d'affectation mais non au Canada, dans un établissement qui n'offre pas d'installations résidentielles, il faut communiquer les renseignements pertinents au comité interministériel compétent de coordination du service extérieur afin qu'il détermine le montant de l'indemnité scolaire à verser; et

Modifier les DSE 34.06 a) et b), comme il suit :

Études postsecondaires

34.06 L'administrateur général peut autoriser le remboursement des frais réels engagés par un employé à l'égard d'un étudiant à charge qui a obtenu un diplôme de fin d'études secondaires au Canada ou l'équivalent à l'étranger dans le cas :

a) d'un logement pour toute l'année scolaire lorsque un étudiant à charge fréquente à plein temps **une maison d'enseignement postsecondaire au Canada** approuvée par l'administrateur général; ou

b) d'un logement pour le reste de l'année scolaire lorsqu'un employé est réinstallé à partir d'une mission à l'étranger au cours de l'année scolaire et qu'un étudiant à charge qui a habité avec l'employé et qui fréquente à plein temps un établissement d'enseignement postsecondaire à la mission de l'employé choisit de demeurer à l'ancien lieu de travail pour terminer l'année scolaire;

where reimbursement shall be limited to the annual maximum established by the Under-Secretary of State for External Affairs, on September 1st of each year, to reflect the cost of single occupancy on-campus residence at the University of Ottawa. **In claiming shelter assistance, an employee shall provide evidence of actual costs and of full-time attendance until the end of the academic year.** The annual maximum established for shelter assistance under Section 34.06(a) is indicated in the External Affairs' monthly Schedules to Foreign Service Directives and Meal Rates. **On September 1, 1992 this was \$2162 for the academic year.** For periods of less than a complete academic year, the Under-Secretary of State for External Affairs shall establish a daily rate on the basis of the annual maximum, and

Directive 35 - EDUCATION TRAVEL

Effective September 1 1993, add an Instruction following FSD 35.06, as follows:

Instruction

The standard for air travel is economy class and this includes APEX, charters and other reduced fares. The lowest available airfare appropriate to a particular itinerary shall be sought when making bookings. Discount and reduced fares shall be selected prior to full fare economy where these rates are available. Significant savings can be realized if flights are booked as far in advance as possible.

Directive 37 - SCHOOL HOLIDAY MAINTENANCE

Effective September 1 1993, cancel this directive.

le remboursement ne devra pas alors excéder le maximum annuel fixé par le sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures le 1^{er} septembre de chaque année, maximum qui est fondé sur les frais de résidence sur le campus de l'Université d'Ottawa pour une personne seule. **Lorsqu'il réclamera l'indemnité de logement, l'employé devra fournir une preuve des coûts réels ainsi qu'une preuve qu'il fréquentera une maison d'enseignement à plein temps jusqu'à la fin de l'année scolaire;** le maximum annuel établi par le sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures en vertu de l'article 34.06a) est indiqué dans les Annexes mensuelles aux Directives sur le service extérieur et indemnités de repas du ministère des Affaires extérieures. Le 1^{er} septembre 1992, ce maximum était de 2 162 \$ par année scolaire. Pour les périodes de moins d'une année scolaire complète, le sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures devra établir une indemnité quotidienne fondé sur le maximum annuel; et

Directive n° 35 - DÉPLACEMENT À DES FINS EDUCATIVES

Ajouter une Instruction suivant la DSE 35.06, comme il suit, avec effet au 1^{er} septembre 1993

Instruction

La norme applicable aux déplacements en avion est celle du voyage en classe économique, ce qui comprend les vols APEX, les vols nolisés et les vols à tarif réduit. Au moment de faire des réservations, il faudra choisir le tarif aérien le plus économique, compte tenu de l'itinéraire établi à ce moment-là. Si des rabais et des tarifs réduits sont offerts, il faudra en profiter au lieu de prendre le plein tarif de la classe économique. On pourra réaliser des économies importantes en réservant le plus longtemps possible à l'avance.

Directive n° 37 - ENTRETIEN DURANT LES VACANCES SCOLAIRE

Annuler cette directive avec effet au 1^{er} septembre 1993

**Directive 39 - HEALTH CARE
EXPENSES**

Throughout this directive, replace "Group Surgical-Medical Insurance Plan" with "Public Service Health Care Plan".

Add a new FSD 39.02(d), as follows:

(d) the employee submits a claim under the Public Service Health Care Plan or the Public Service Dental Care Plan within the time constraints of the plan (usually 12 months).

Add an Instruction following FSD 39.02(d), as follows:

Instruction

Where an advance has been authorized under FSD 42, Medical and/or Dental Expense Advance, and a claim is rejected under the plan because of lateness, the employee shall be responsible for full repayment of the advance, which shall be subject to recovery pursuant to the relevant provisions of the Financial Administration Act.

Amend Instruction 8 following FSD 39.04, as follows:

8. To assist employees in claiming dental expenses under this directive, Great-West Life will provide employees outside Canada who claim for dental expenses with the required information on excess dental costs as part of their claims procedure. A copy of the Explanation of Benefits from Great-West Life identifying the excess dental expenses should be attached to the claim for reimbursement which employees should submit to their departmental headquarters in the same way they would submit a claim for reimbursement of health care expenses under this directive.

**Directive n° 39 - FRAIS DES SOINS
MEDICAUX**

Dans cette directive, remplacer «le Régime d'assurance collective chirurgicale-medicale» avec «le Régime des soins de santé de la fonction publique».

Ajouter une nouvelle DSE 39.02 d), comme il suit :

d) l'employé présente une demande de règlement en vertu du Régime de soins de santé de la fonction publique ou par du Régime de soins dentaires de la fonction publique dans les délais prévus par ce régime (habituellement 12 mois).

Ajouter une Instruction suivant la DSE 39.02 d), comme il suit :

Instruction

Lorsqu'une avance a été autorisée en vertu de la DSE 42, Avance pour frais médicaux et(ou) frais dentaires, et qu'une demande de règlement est rejetée en vertu du Régime parce qu'elle a été présentée en retard, l'employé devra rembourser l'avance au complet, laquelle doit être recouvrée en vertu des dispositions applicables de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Modifier l'Instruction 8 suivant la DSE 39.04, comme il suit :

8. Afin d'aider les employés à présenter leurs demandes de règlement de frais dentaires en vertu de la présente directive, la Great West fournira aux employés qui résident à l'extérieur du Canada et qui présentent de telles demandes, les renseignements nécessaires sur les frais dentaires excédentaires en même temps que leur remboursement. Une copie des Détails du règlement de la Great West indiquant les frais dentaires excédentaires devra être jointe à la demande de règlement que les employés devront présenter à l'administration centrale de leur ministère de la même manière que pour une demande de remboursement de frais médicaux présentée en vertu de la présente directive.

Add a new Instruction 9 following FSD 39.04, as follows:

9. Where a claim for oral surgery has not been paid in full by the Public Service Dental Care Plan, a claim should be submitted to the Public Service Health Care Plan along with copies of the original claim made to the dental plan and the Explanation of Benefits from Great-West Life. If, following this settlement, there is still an unpaid balance, the employee should submit a claim under this directive, along with copies of the Explanation of Benefits from Great-West Life and Mutual Life.

Directive 41 - HEALTH CARE TRAVEL

Amend FSD 41.03(b)(iii), as follows:

(iii) the cost of board, lodging and laundry in private accommodation, to a maximum of \$420 per month; such amount to be adjusted in accordance with the relevant provisions of the Relocation Directive for family separation expenses while in private accommodation, and where the location approved by the deputy head is outside Canada, such amount shall be further adjusted by the Post Index for that location, where the Post Index is above 100; and

Renumber Instruction following FSD 41.04 as Instruction 2 and add a new Instruction 1, as follows:

Instructions

1. The standard for air travel is economy class and this includes APEX, charter and other reduced fares. The lowest available airfare appropriate to a particular circumstance and/or itinerary shall be sought when making bookings. Discount and reduced fares shall be selected prior to full fare economy where these rates are available.

Ajouter une nouvelle Instruction 9 suivant la DSE 39.04, comme il suit :

9. Lorsque des frais de chirurgie buccale n'ont pas été payés en entier par le Régime de soins dentaires de la fonction publique, la demande de règlement devra être présentée au Régime de soins de santé de la fonction publique en même temps que des copies de la demande originale présentée au Régime de soins dentaires et des Détails du règlement de la Great-West. Si à la suite de ce règlement, il reste encore un solde impayé, l'employé devra présenter une demande en vertu de cette directive, ainsi qu'une copie des Détails du règlement de la Great West et de la Mutuelle.

Directive n° 41 - DÉPLACEMENT POUR SOINS MEDICAUX

Modifier la DSE 41.03 b) iii), comme il suit :

(iii) les frais de chambre, de pension et de blanchissage dans un logement privé, jusqu'à concurrence de 420 \$ par mois; ce montant sera rajusté conformément aux dispositions pertinentes de la directive concernant la réinstallation dans le cas d'une indemnité de séparation de la famille pendant l'occupation d'un logement privé, et, si la localité approuvée par l'administrateur général se trouve à l'extérieur du Canada, ce montant sera encore rajusté selon l'indice de mission applicable dans cette localité, s'il est supérieur à 100, et

Rénuméroter l'Instruction suivant la DSE 41.04 à l'Instruction 2 et ajouter une nouvelle Instruction 1, comme il suit :

Instruction

1. La norme applicable aux déplacements en avion est celle du voyage en classe économique, ce qui comprend les vols APEX, les vols nolisés et les vols à tarif réduit. Au moment de faire des réservations, il faudra choisir le tarif aérien le plus économique, compte tenu de la circonstance particulière et d'itinéraire établi à ce moment-là. Si des rabais et des tarifs

Significant savings can be realized if flights are booked as far in advance as possible.

Directive 42 - MEDICAL AND/OR DENTAL EXPENSE ADVANCE

Throughout this directive, replace "Group Surgical-Medical Insurance Plan" with "Public Service Health Care Plan".

Amend FSD 42.02, as follows:

42.02 Except as provided in Section 42.04, where, for any reason, any cheque issued by the **plan administrator** or by the employer under the provisions of another foreign service directive in reimbursement for the medical or dental expenses for which the advance was authorized is not endorsed and remitted to the Receiver General for Canada by the employee, such advance shall be repaid upon receipt of such settlement.

Amend FSD 42.03, as follows:

42.03 Except as provided in Section 42.04;

(a) where an employee who has received settlement from a **plan administrator** or from the employer, fails to repay any outstanding portion of the advance within 60 days of the date(s) on which the settlement cheque(s) were issued, such outstanding portion of the advance shall be subject to recovery pursuant to the relevant provisions of the Financial Administration Act;

réduits sont offerts, il faudra en profiter au lieu de prendre le plein tarif de la classe économique. On pourra réaliser des économies importantes en réservant le plus longtemps possible à l'avance.

Directive n° 42 - AVANCE POUR FRAIS MEDICAUX ET (OU) POUR FRAIS DENTAIRE

Dans cette directive, remplacer «le Régime d'assurance collective chirurgicale-médicale» avec «le Régime des soins de santé de la fonction publique».

Modifier la DSE 42.02, comme il suit :

42.02 Sauf dans les cas prévus à l'article 42.04, lorsque, pour une raison quelconque, tout chèque émis par l'**administrateur du régime** ou par l'employeur en vertu des dispositions d'une autre directive sur le service extérieur, en remboursement de frais médicaux ou dentaires pour lesquels une avance a été autorisée, n'est pas endossé et remis au Receveur général du Canada par un employé, cette avance doit être remboursée sur réception d'un tel règlement.

Modifier la DSE 42.03, comme il suit :

42.03 Sauf dans les cas prévus à l'article 42.04,

a) lorsqu'un employé qui a reçu le règlement de l'**administrateur du Régime** ou de l'employeur néglige de rembourser tout solde impayé de l'avance dans un délai de 60 jours à compter de la ou des date(s) où le ou les chèques(s) de règlement ont été émis par les **administrateurs des Régimes** ou par l'employeur, ce solde impayé de l'avance est susceptible de recouvrement en vertu des dispositions pertinentes de la *Loi sur la gestion des finances publiques*

(b) where an advance has been authorized under this directive, the employee shall ensure that a claim under the Public Service Health Care Plan or the Public Service Dental Care Plan is submitted as soon as possible, notwithstanding that the plan may accept claims up to 12 months after the expense has been incurred; in the event that a claim is rejected under the plan because of lateness, the employee may not claim under Directive 39 of these directives and shall be responsible for full repayment of the advance, which shall be subject to recovery pursuant to the relevant provisions of the Financial Administration Act.

Directive 45 - FOREIGN SERVICE LEAVE/OPTION

Amend FSD 45.04, as follows:

45.04 An employee shall be given the option to:

(a) retain and use foreign service leave credits; and/or

(b) receive cash payment for **any or all accrued foreign service leave credits**, on the basis of salary in effect on the preceding March 31st; and/or

(c) trade ten days accrued foreign service leave credits for a transportation entitlement **to be computed by the deputy head when the employee is authorized to exercise the option, to reflect 85% of full (Y) economy class return fare from the employee's post to the headquarters city, except when there is no Y fare, when Y2 shall be used, where**

(i) expenses which may be claimed shall be limited to commercial transportation costs only, as determined and identified by the carrier, including airport and related taxes plus normal cancellation insurance;

b) lorsqu'une avance a été autorisée en vertu de la présente directive, l'employé doit s'assurer qu'il présente une demande de règlement en vertu du Régime de soins de santé de la fonction publique ou du Régime de soins dentaires le plus tôt possible, même si les régimes acceptent les demandes jusqu'à 12 mois après que les dépenses ont été engagées; si une demande est rejetée par le Régime parce qu'elle a été présentée en retard, l'employé ne pourra présenter de demande en vertu de la Directive 39 de ces directives et il devra rembourser au complet l'avance, qui sera recouvrée en vertu des dispositions applicables de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Directive n° 45 - CONGÉ DE SERVICE À L'EXTÉRIEUR AVEC OPTION

Modifier la DSE 45.04, comme il suit :

45.04 Un employé peut, à son choix,

a) conserver et utiliser ses crédits de congé de service à l'extérieur; et(ou)

b) toucher une somme en espèces calculée d'après son traitement au 31 mars précédent **pour une partie ou pour la totalité des crédits** de congés de service à l'extérieur accumulés; et (ou)

c) échanger dix jours de crédits acquis de congé de service à l'extérieur contre une indemnité de transport admissible à **déterminer par l'administrateur général au moment où l'employé est autorisé à faire ce choix de façon à refléter 85 % du plein tarif de la classe économique (Y) pour le trajet aller-retour de la mission de l'employé jusqu'à la ville du bureau principal, (s'il n'y a pas de tarif Y, c'est le tarif Y2 qui s'applique), auquel cas:**

(i) les dépenses admissibles sont limitées aux frais de transport commercial, établis et indiqués par le transporteur, y compris les taxes d'aéroport et charges connexes et les primes normales d'assurance-annulation;

(ii) air travel may include business or executive class travel but shall exclude first class travel;

(iii) all forms of commercial transportation for all or part of the journey are included but use of a PMV and operating costs for a rental vehicle are excluded; and

(iv) where an employee receives an accountable advance for travel under this directive, it shall be accounted for, in full, on completion of all travel for which the advance was issued, or no later than the end of the fiscal year during which the advance was issued, whichever is earlier; there shall be no exceptions to this condition;

except that

(d) in unusual circumstances, to facilitate operational requirements or to recognize situations of a compassionate nature the deputy head may authorize the exchange under Section 45.04(c) when the employee has not yet accrued ten days foreign service leave, on the condition that the additional foreign service leave credits required for the exchange will be deducted from credits earned prior to the anticipated termination date of the employee's posting;

(e) this transportation entitlement is only available for travel while an employee is on posting unless an employee is authorized to use this transportation entitlement in conjunction with relocation travel to or from a post; and

(f) where, as a result of operational requirements, an employee's posting is terminated and the employee is relocated to Canada before the accountable advance has been accounted for in full, the employee shall be required to account for it in full prior to departure from post, unless travel is taken in conjunction with relocation travel, in which case

(ii) les voyages par avion comprennent les voyages en classe affaires ou plein service, mais non en première classe;

(iii) toutes les formes de transport commercial utilisées pour la totalité ou une partie du voyage sont comprises, mais l'utilisation d'une voiture particulière et les frais d'utilisation de voiture de location sont exclus; et

(iv) lorsqu'un employé reçoit une avance comptable de voyage en application de la présente directive, elle doit, sans exception aucune, être comptabilisée en entier dès que le voyage pour laquelle elle a été accordée est terminé ou avant la fin de l'année financière pendant laquelle elle a été accordée, la première des deux dates étant retenue;

toutefois,

d) dans des circonstances inhabituelles, afin de mieux répondre aux exigences du service ou d'atténuer des situations pénibles, l'administrateur général peut autoriser l'échange prévu à l'article 45.04c) lorsqu'un employé n'a pas encore accumulé dix jours de congé de service à l'extérieur, à la condition que les crédits de congé de service à l'extérieur additionnels nécessaires à l'échange soient déduits des crédits acquis avant la date de cessation prévue de l'affectation de l'employé;

e) cette indemnité de transport admissible ne peut être utilisée pour un voyage que pendant la période d'affectation d'un employé, à moins qu'on autorise ce dernier à utiliser cette indemnité à l'occasion d'un voyage de réinstallation lors de son départ de la mission ou de son arrivée à la mission; et

f) dans les cas où, en raison des exigences du service, il est mis fin à l'affectation de l'employé et où cet employé est réaffecté au Canada avant que l'avance comptable ait été entièrement comptabilisée, l'employé devra la comptabiliser en entier avant son départ de la mission, à moins que le voyage soit conjugué à un voyage de réinstallation, auquel cas l'avance sera

the advance shall be accounted for in full on arrival at the new place of duty; where 50% or less of the transportation entitlement has been utilized, the employee shall be credited with 50 per cent of the number of foreign service leave days exchanged.

Amend the Instruction following FSD 45.04, as follows:

Instruction

In applying Sections 45.04(c) and (d):

- (a) only foreign service leave credits earned under Section 45.02 or leave credits converted to foreign service leave under the 1982 transitional provisions may be exchanged;
- (b) more than one exchange may be made where the employee has accrued sufficient foreign service leave credits;
- (c) the transportation entitlement is fully accountable and may be used by the employee or someone designated by the employee but cannot be converted to cash;
- (d) except as provided for in Section (e), where travel does not originate at the post, the employee's post must appear on the travel itinerary and there must be a minimum stopover of 24 hours at post before travel is resumed;
- (e) travel may be combined, that is, travel from post may be combined with travel from a second location to a common third location destination;
- (f) travel may be taken on more than one occasion and/or by more than one person, within the cost limitation prescribed by the deputy head at the time the transportation entitlement is authorized, provided travel is completed no later than the end of the fiscal year during which the initial travel was taken;

comptabilisée en entier à son arrivée à l'endroit de son nouveau lieu de travail; lorsque 50 % ou moins de l'indemnité de transport admissible a été utilisée, l'employé recevra un crédit équivalant à 50 % du nombre de jours de congé de service à l'extérieur échangés.

Modifier l'Instruction suivant la DSE 45.04, comme il suit :

Instruction

En appliquant les dispositions des articles 45.04c) et d);

- a) ne peuvent être échangés que les crédits de congé de service à l'extérieur acquis en vertu de l'article 45.02 ou les crédits de congé convertis en congés de service à l'extérieur en vertu des dispositions transitoires de 1982;
- b) l'employé peut faire plus d'un échange s'il a acquis suffisamment de crédits de congé de service à l'extérieur;
- c) l'indemnité de transport admissible doit être justifiée et peut être utilisée par l'employé ou une personne qu'il a désignée, mais elle n'est pas convertible en espèces;
- d) sous réserve de ce qui est prévu à l'article e), lorsque le voyage n'a pas pour point de départ la mission de l'employé, celle-ci doit figurer dans l'itinéraire et le voyageur doit y faire une escale d'au moins 24 heures;
- e) le voyage peut être combiné, c'est-à-dire que le voyage à partir de la mission peut être combiné au voyage d'une deuxième localité jusqu'à troisième destination commune;
- f) le voyage peut être fait à plus d'une occasion et (ou) par plus d'une personne, dans les limites de coût établies par l'administrateur général au moment où l'indemnité de transport admissible est autorisée, à condition que le voyage se termine avant la fin de l'année financière pendant laquelle le voyage initial a été fait;

(g) an employee may request an accountable advance not to exceed the transportation entitlement authorized by the deputy head, in local currency or in Canadian dollars; a Canadian dollar advance shall be deposited to the employee's Canadian bank account;

(h) the exchange rates used by mission accounts in processing a claim made under this directive shall be the exchange rates used by mission accounts when the advance was made, regardless of the rate which may be in effect when travel is actually taken; it should be noted that no adjustments will be made to recognize exchange rate fluctuations;

(i) it is the employee's responsibility to provide proof of payment satisfactory to the deputy head such as travel documents/tickets, etc., in support of all travel claimed against the transportation entitlement; where this is not provided, the amount claimed for that travel will be deleted from the claim;

(j) the employee may claim for transportation expenses only; where these are not clearly identified by the carrier, they will be deleted from the claim; in claiming car rental charges, the amount payable shall be the total amount shown on the rental invoice; except as shown on the rental invoice, claims may not be made for gasoline or other car operation expenses;

(k) where an employee does not claim against the transportation entitlement, the accountable advance shall be repaid in full and the employee shall be credited with the days initially debited for the transportation entitlement; and

g) l'employé peut demander une avance comptable en devises canadiennes ou locales ne dépassant pas l'indemnité de transport admissible autorisée par l'administrateur général; une avance, en devises canadiennes, sera déposée dans le compte de banque canadien de l'employé;

h) le taux de change utilisé par le service de comptabilité de la mission dans le traitement des demandes de règlement faites en application de la présente directive sera celui utilisé par le service de comptabilité au moment où l'avance a été faite, sans égard au taux de change en vigueur au moment du voyage; il importe de signaler qu'aucun ajustement ne sera fait pour tenir compte des fluctuations du taux de change;

i) il incombe à l'employé de produire les pièces justificatives que l'administrateur général juge acceptables pour les frais de voyage (p. ex., reçus, billets) appuyer toutes les indemnités de voyage demandées, à défaut de quoi le montant des frais non attestés sera soustrait de la demande de règlement;

j) l'employé ne peut demander de remboursement que pour les frais de transport; dans les cas où ceux-ci ne sont pas indiqués par le transporteur, le montant en question sera soustrait de la demande de remboursement; pour ce qui est du remboursement des frais de location de voiture, le montant total de la facture de location sera payé; à moins de figurer sur la facture, une indemnité ne peut être demandée pour les frais d'essence et les autres frais d'utilisation de la voiture;

k) si un employé ne présente pas de demande au titre de l'indemnité de transport admissible, l'avance comptable sera remboursée en entier et l'employé sera crédité des jours originalement débités à l'indemnité de transport admissible;

(l) it should be noted that vacation leave and foreign service leave are entitlements and where the transportation entitlement is to be used for travel by the employee, every effort should be made to authorize leave as requested by the employee.

Directive 50 - FOREIGN SERVICE TRAVEL ASSISTANCE

**Amend title to read:
FOREIGN SERVICE VACATION TRAVEL ASSISTANCE**

Amend FSD 50.04, as follows:

50.04 Where travel is authorized under Section 50.01 and/or 50.02(c), the deputy head shall authorize:

(a) payment of actual and reasonable transportation expenses for a return journey from the post to any other location, up to a transportation entitlement based on the most economical published full economy air fare by airlines normally approved by post management for travel by employees, which provide a standard of travel comparable to that provided by major international airlines, for the most direct routing for a return journey from the employee's post to the headquarters city on the day travel commences; the transportation entitlement referred to above, which may exceed the most economical air fare, shall be fully accountable and applies only to actual admissible travelling expenses incurred;
or

(b) a foreign service vacation travel allowance of:

(i) 90% of full (Y) economy class fare for those posts for which a stopover would be authorized for relocation travel; and

l) il importe de signaler que les congés annuels et les congés de service à l'extérieur sont des avantages auxquels l'employé a droit et, lorsque l'employé se prévaut de l'indemnité de transport admissible pour voyager, tous les efforts doivent être faits pour lui accorder sa demande de congé.

Directive n° 50 - AIDE AU DÉPLACEMENT POUR LE SERVICE À L'EXTÉRIEUR

**Modifier le titre comme il suit:
AIDE AU DÉPLACEMENT DE VACANCE POUR LE SERVICE À L'EXTÉRIEUR**

Modifier la DSE 50.04, comme il suit :

50.04 Lorsqu'un déplacement est autorisé en vertu de l'article 50.01 et(ou) 50.02c), l'administrateur général doit autoriser:

a) le paiement des frais de transports réels et raisonnables supportés pour un voyage aller-retour de la mission jusqu'à tout autre endroit, jusqu'à concurrence d'une indemnité de transport admissible fondée sur le prix du billet d'avion plein tarif le moins cher en classe économique annoncé par les lignes aériennes qui sont normalement approuvées par la direction de la mission pour les déplacements des employés et qui fournissent un service comparable à celui offert par les principales lignes aériennes internationales, pour un voyage aller-retour effectué sur le parcours le plus direct de la mission de l'employé jusqu'à la ville où est situé son bureau principal, le jour où commence le voyage. L'indemnité de transport mentionnée ci-dessus, qui peut dépasser le prix du billet d'avion le plus économique, doit être justifiée et s'applique seulement aux frais de déplacement admissibles effectivement supportés; ou

b) une allocation de voyage pour congé de service à l'extérieur :

(i) de 90 % du prix du billet d'avion à plein tarif (Y) en classe économique pour les missions pour lesquelles une escale serait autorisée aux fins des voyages de réinstallation; et

(ii) 80% of full (Y) economy class fare for those posts for which a stopover would not be authorized, except that

(iii) where there is no full (Y) economy class fare, special (Y2) economy class fare shall be used.

Amend the Instructions following FSD 50.04, as follows:

Instructions

1. For purposes of Section 50.04(a), **transportation expenses/cost** means the amount determined by the deputy head as the cost incurred for the transportation portion of travel, including airport taxes and ground transportation to, from and between local commercial transportation terminals, but excluding such things as first class air travel, meals and sleeping accommodation en route, porter's fees and baggage charges. The difference in costs between first class air travel and full economy class air travel shall be the employee's personal responsibility regardless of the overall transportation entitlement.

2. Within the transportation entitlement **described in Section 50.04(a)**, an employee may claim actual and reasonable commercial transportation costs including car rental costs but excluding local transportation costs (including car rental) at the holiday destination or vacation centre. The employee may also claim actual and reasonable automobile operating expenses for a private motor vehicle (PMV) or the employee-requested kilometric/mileage rate applicable at the point of departure when claiming for travel by a PMV within the transportation entitlement.

3. In addition to the transportation entitlement **described in Section 50.04(a)**, an employee may claim

(ii) de 80 % du prix du billet d'avion à plein tarif (Y) en classe économique pour les missions pour lesquelles une escale ne serait pas autorisée;

(iii) sauf que, s'il n'y a pas de plein tarif (Y) en classe économique, c'est le tarif spécial (Y2) en classe économique qui s'appliquera.

Modifier les Instructions suivant la DSE 50.04, comme il suit :

Instructions

1. Aux fins de l'article 50.04a), l'expression « **frais de transport** » désigne le montant déterminé par l'administrateur général comme étant les frais assumés pour la partie « transport » du déplacement, y compris les taxes d'aéroport et le transport au sol à destination ou en provenance des aéroports locaux de transport commercial ou d'un aéroport à l'autre mais à l'exclusion des frais tels que le déplacement en avion de première classe, les repas et le logement en cours de route, les pourboires des porteurs et les frais de bagages. La différence entre le prix d'un billet d'avion de première classe et celui d'un billet d'avion plein tarif en classe économique est à la charge de l'employé, indépendamment du montant global de l'indemnité de transport admissible.

2. Dans le cadre de l'indemnité de transport admissible, **décrite à l'article 50.04a)**, un employé peut demander le remboursement des frais de transport commercial réels et raisonnables qu'il a supportés, y compris le coût de la location d'une voiture mais à l'exclusion des coûts du transport local (y compris la location d'une voiture) à la destination du congé ou au centre des vacances. L'employé peut également réclamer, dans les limites de l'indemnité de transport admissible, les frais réels et raisonnables d'utilisation de sa voiture particulière ou le taux prévu, lorsque la demande provient de l'employé, pour chaque kilomètre (mille) parcouru à partir du point de départ, dans le cas d'un voyage effectué en voiture particulière.

3. En plus de l'indemnité de transport admissible, **décrite à l'article 50.04a)**, un employé peut demander le remboursement des

travelling expenses associated with the number of nights of stopover that would be authorized for relocation travel by the most direct route by air between the post and the headquarters city.

4. When claiming travel by PMV under **Section 50.04(a)**, the employee shall submit a statutory declaration outlining the number of dependants travelling and the routing for such travel.

5. Where transportation costs are included within a package tour, the transportation entitlement **described in Section 50.04(a)** is limited to the identifiable transportation portion of the trip and excludes that portion for accommodation, meals, etc. Reimbursement shall not normally be made for safaris, cruises or similar vacation packages.

6. It should be noted that vacation leave is an entitlement and should be authorized at the same time foreign service vacation travel assistance is approved.

7. The foreign service vacation travel allowance is available June 1, 1993 on a trial basis during the term of these directives and may be subject to evidence satisfactory to the deputy head that travel has been taken.

Amend FSD 50.06, as follows:

50.06 An employee authorized to travel under this directive who is returning to a Level III, IV or V hardship post will be entitled to either one air shipment not to exceed 20 kilos for the employee and for each accompanying dependant or accompanied excess baggage not to exceed 20 kilos for the employee and for each accompanying dependant where:

frais de déplacement se rattachant au nombre d'escales de nuit qui serait autorisé pour un voyage de réinstallation effectué par avion sur le parcours le plus direct entre la mission et la ville où est situé son bureau principal.

4. L'employé qui présente une demande de remboursement **en vertu de l'article 50.04a)** à la suite d'un voyage effectué en voiture particulière doit fournir une attestation précisant le nombre des personnes à charge qui l'ont accompagné et le parcours du voyage.

5. Lorsque les frais de transport font partie d'un forfait, l'indemnité de transport admissible **décrite à l'article 50.04a)** ne doit pas dépasser la partie du forfait qui correspond aux frais de transport et ne doit pas comprendre les frais de logement et les repas, entre autres. Aucun remboursement ne sera habituellement accordé pour des safaris, croisières ou forfaits de vacances de ce genre.

6. Il importe de signaler que le congé annuel est un avantage auquel l'employé a droit et doit être autorisé en même temps qu'est approuvée l'assistance de voyage pour congés de service à l'extérieur.

7. L'allocation de voyage pour congé de service à l'extérieur sera disponible, sur une base expérimentale, à compter du 1^{er} juin 1993 et pour la durée d'application des présentes directives; elle pourrait être assortie d'une exigence de présentation de pièces attestant à l'administrateur général que le voyage a effectivement été fait.

Modifier la DSE 50.06, comme il suit :

50.06 L'employé autorisé à voyager en vertu de la présente directive et qui retourne à une mission difficile de niveau III, IV ou V a le droit de faire expédier par avion des effets dont le poids ne dépasse pas 20 kilos pour lui-même et pour chaque personne à charge qui l'accompagne ou de faire expédier 20 kilos d'effets personnels à titre d'excédent de bagage pour lui-même et pour chaque personne à charge qui l'accompagne où:

(a) the cost shall be limited to the lesser cost of either air cargo or accompanied excess baggage, as determined by the deputy head on the basis of the employee's weight entitlement for shipment from Ottawa to the employee's post at the time travel is taken;

(b) such shipment must originate from a location on the return routing to the post and must relate to the period of travel;

(c) an employee may claim the cost of charges for customs duties, taxes and/or clearance charges imposed by the host country on the air cargo/accompanied excess baggage.

Amend Instruction 1 following FSD 50.06, as follows:

Instructions

1. An employee may claim for excess baggage or an air shipment, but not both. Where an employee is claiming accompanied excess baggage, such costs may be incurred from one or more locations on the return routing to the post, up to **the amount authorized by the deputy head**. Where an employee claims for an air shipment, the cost shall not exceed the **amount authorized by the deputy head**. This amount shall be determined by the deputy head prior to the employee's departure from the post.

Directive 51 - FAMILY REUNION

Amend FSD 51.01, as follows, effective September 1, 1993:

51.01 Subject to Sections 51.02, 51.03, 51.04 and 51.08, the deputy head may approve payment, to an employee or to one employee of an employee-couple, of the actual and reasonable travelling expenses incurred to the employee's post in respect of family reunion travel for:

a) les frais seront les moindres des frais d'expédition par avion ou des frais d'excédent de bagage accompagné, déterminés par l'administrateur général en fonction du poids des effets que l'employé a le droit d'expédier d'Ottawa à la mission de l'employé au moment où le voyage se fait;

b) cette expédition doit se faire en provenance d'un endroit situé sur le parcours de retour à la mission et doit se rattacher à la période de voyage;

c) l'employé peut réclamer le droits de douane, des taxes et(ou) des frais de dédouanement imposés par le pays hôte sur les effets expédiés par avion ou sur l'excédent de bagage qui l'accompagne.

Modifier l'Instruction 1 suivant la DSE 50.06, comme il suit :

Instructions

1. Un employé peut réclamer les frais d'expédition d'un excédent de bagage ou les frais d'expédition par avion, mais non les deux. Si un employé réclame le remboursement des frais d'expédition des effets qu'il apporte avec lui à titre d'excédent de bagage lorsqu'il retourne à la mission, ces effets peuvent être expédiés à partir d'un ou de plusieurs endroits, **jusqu'à concurrence du montant autorisé par l'administrateur général**. Si l'employé réclame les frais d'expédition par avion, ceux-ci ne devraient pas dépasser **le montant autorisé par l'administrateur général**. Ce montant sera fixé par l'administrateur général avant le départ de l'employé de la mission.

Directive n° 51 - RÉUNION DE FAMILLE

Modifier la DSE 51.01, comme il suit, avec effet au 1^{er} septembre, 1993

51.01 Sous réserve des articles 51.02, 51.03, 51.04 et 51.08, l'administrateur général peut autoriser le paiement, à un employé ou à l'un des employés d'un couple d'employés, des frais de déplacement réels et raisonnables à la mission de l'employé pour réunion de famille se rapportant à :

(a) **three** return trips in a twelve-month period in respect of a dependent student who is in full-time attendance at a school where education expenses are being paid under Directive 34, and the dependent student is being educated

(i) away from the post at the **primary or secondary level** because schools at the post are not compatible,

(ii) **in Canada at the secondary level,**

where the last year of entitlement shall be the twelve-month period commencing September 1st in which the 21st birthday occurs;

(b) two return trips in a twelve-month period in respect of a dependent student who is in full-time attendance **at a post-secondary educational institution**, where the last year of entitlement shall be the twelve-month period commencing September 1st in which the 21st birthday occurs;

(c) No change

(d) No change

Amend paragraph following FSD 51.01(d), as follows:

except that one of the trips referred to in **Section 51.01(a) must be taken during the long school holiday recess.**

a) **trois** voyages aller-retour par période de douze mois pour un élève ou un étudiant à charge qui fréquente une école à plein temps et dont les frais de scolarité sont payés conformément à la Directive n° 34, si l'élève ou l'étudiant à charge poursuit ses études,

(i) **primaires ou secondaires hors de la mission en raison de l'incompatibilité des écoles qui se trouvent à la mission,**

(ii) **secondaires au Canada,**

la dernière année d'admissibilité devant être la période de douze mois, commençant le 1^{er} septembre, au cours de laquelle survient le 21^e anniversaire de naissance;

b) deux voyages aller-retour par période de douze mois pour un étudiant à charge qui fréquente à plein temps **un établissement d'études post-secondaires**, la dernière année d'admissibilité devant être la période de douze mois, commençant le 1^{er} septembre, au cours de laquelle survient le 21^e anniversaire de naissance;

c) Pas de changement

d) Pas de changement

Modifier le paragraphe suivant la DSE 51.01 d), comme il suit :

toutefois, l'un des voyages visés par l'article 51.01a) doit **être effectué pendant les grandes vacances scolaires.**

**Amend Instructions following
FSD 51.01, as follows:**

Instructions

1. There is no minimum period of time which the dependant must spend at the employee's post or the employee, as provided for in Section 51.08, must spend away from the post, in order to claim family reunion travel assistance, except that, **since the purpose of this directive is family reunion, visits of less than one week shall be reported to the Treasury Board Secretariat.**

Delete Instruction 2

Amend FSD 51.02, as follows:

51.02 The travelling expenses payable pursuant to **Section 51.01(a)** shall not exceed the travelling expenses for the most direct routing between the school approved by the deputy head pursuant to FSD 34.02, and the employee's post.

Amend FSD 51.03, as follows:

51.03 The travelling expenses payable pursuant to **Section 51.01(b), (c) and (d)** shall not exceed the travelling expenses for the most direct routing between the location of the student and the employee's post up to the cost of travel by the most direct routing between the employee's post and the headquarters city.

**Add a new Instruction 1 following
FSD 51.06, as follows and renumber
current Instructions accordingly:**

Instructions

1. The provisions of Section 51.06 may also be authorized in the event of critical illness or death of the child's other parent.

**Modifier l'Instruction suivant la
DSE 51.01, comme il suit :**

Instructions

1. La personne à charge n'est tenue à aucun séjour minimum à la mission de l'employé, ni l'employé, comme prévu à l'article 51.08, à aucune période minimum d'absence de la mission pour avoir droit à une aide au titre des déplacements pour réunion de famille, **sauf que, puisque la présente directive porte sur les réunions de famille, les visites de moins d'une semaine devront être signalées au Secrétariat du Conseil du Trésor.**

Supprimer l'Instruction 2

Modifier la DSE 51.02, comme il suit :

51.02 Les frais de voyage payables en vertu de **l'article 51.01a)** ne devront pas dépasser les frais de voyage, par le trajet le plus direct, entre l'école approuvée par l'administrateur général en vertu de la DSE 34.02 et la mission de l'employé.

Modifier la DSE 51.03, comme il suit :

51.03 Les frais de déplacement payables en vertu des articles **51.01b), c) et d)** ne doivent pas dépasser les frais de déplacement pour le trajet le plus direct entre le lieu où se trouve un élève ou un étudiant et la mission de l'employé, jusqu'à concurrence du coût du voyage pour le trajet le plus direct entre la mission de l'employé et la ville où est situé son bureau principal.

**Ajouter une nouvelle Instruction 1
suivant la DSE 51.06 et rénuméroter en
conséquence les Instructions présentes**

Instruction

1. Les avantages prévus par l'article 51.06 pourront également être accordés en cas de maladie critique ou du décès de l'autre parent de l'enfant.

Renumber FSD 51.10(b) as FSD 51.10(c), and add a new FSD 51.10(b), as follows:

51.10

(b) The standard for air travel is economy class and this includes APEX, charter and other reduced fares. The lowest available airfare appropriate to a particular itinerary shall be sought when making bookings. Discount and reduced fares shall be selected prior to full fare economy where these rates are available. Significant savings can be realized if flights are booked as far in advance as possible.

Amend FSD 51.12, as follows:

51.12 Subject to Sections 51.13 and 51.14, an employee, **or one employee of an employee-couple**, may be reimbursed for telephone calls between the location of a dependent child and the employee's place of duty, as follows:

Directive 54 - COMPASSIONATE TRAVEL

Add an Instruction following FSD 54.01(c), as follows:

Instruction

Where a dependent child/student, as defined in Section 54.01(a)(iii), or (iv), is eligible for travel under FSD 51.06 (Family Reunion), such travel may be used in the event of critical illness or death of the child's other parent.

Rénuméroter la DSE 51.10 b) à la DSE 51.10 c) et ajouter une nouvelle DSE 51.10 b), comme il suit :

51.10

b) La norme applicable aux déplacements en avion est celle du voyage en classe économique, ce qui comprend les vols APEX, les vols nolisés et les vols à tarif réduit. Au moment de faire des réservations, il faudra choisir le tarif aérien le plus économique, compte tenu de l'itinéraire établi à ce moment-là. Si des rabais et des tarifs réduits sont offerts, il faudra en profiter au lieu de prendre le plein tarif de la classe économique. On pourra réaliser des économies importantes en réservant le plus longtemps possible à l'avance.

Modifier la DSE 51.12, comme il suit :

51.12 Sous réserve des articles 51.13 et 51.14, **un employé ou un employé d'un couple d'employés** pourra être remboursé pour les appels téléphoniques effectués entre l'endroit où se trouve un enfant à charge et son lieu de travail et ce, selon les modalités suivantes:

Directive n° 54 - DÉPLACEMENTS POUR EVENEMENTS FAMILIAUX MALHEUREUX

Ajouter une Instruction suivant la DSE 54.01 c), comme il suit :

Instruction

Lorsqu'un étudiant ou un élève à charge, au sens de l'article 54.01a)(iii) ou (iv) est admissible à un voyage en vertu de la DSE 51.06 (Réunion de famille), il pourra utiliser ce voyage en cas de maladie critique ou de décès de son autre parent.

Amend FSD 54.13, as follows:

54.13 In the event of death or critical illness (including critical injury) of a brother or sister (including half-brothers and half-sisters) of an employee or of an employee's spouse, the deputy head shall authorize payment of:

(a) actual and reasonable return travelling expenses to the location of the relative who is critically ill or the place of interment or memorial service (where this is in lieu of interment), minus return travelling expenses between the headquarters city and the location of the relative; and

(b) actual and reasonable accommodation expenses incurred in the headquarters city for a period not to exceed five days, when it is the location of the relative who is critically ill or is the place of interment or memorial service (where this is in lieu of interment);

incurred by the employee or spouse and by an infant or small child who is obliged to accompany a parent on compassionate travel and by the parent of the employee or the employee's spouse who is a dependant in accordance with FSD 2.01(j)(iii) and who is also the parent of the person who is critically ill or who has died.

Renumber Instructions 2 and 3 following FSD 54.21 as 3 and 4; Add new Instructions 1(d) and (e) and new Instruction 2, as follows:

(d) When an employee has claimed for travel by private motor vehicle, the employee's share shall be based on the employee-requested rate for Ottawa for travel from Ottawa to the destination and return.

Modifier la DSE 54.13, comme il suit :

54.13 En cas de décès ou de maladie (ou de blessures) plaçant dans un état critique le frère ou la soeur (y compris demi-frères et demi-soeurs) de l'employé ou de son conjoint, l'administrateur général doit autoriser le paiement :

a) des frais réels et raisonnables de déplacement aller-retour, jusqu'à la localité où réside le frère ou la soeur dont la maladie a atteint un état critique ou jusqu'au lieu de l'inhumation ou de service commémoratif (lorsque celui-ci remplace l'inhumation), moins les frais de déplacement entre la ville du bureau principal et la localité où réside le frère ou la soeur dont la maladie a atteint un état critique; et

b) des frais réels et raisonnables de logement engagés dans la ville du bureau principal si le frère ou la soeur dont la maladie a atteint un état critique y réside ou si la ville du bureau principal est la localité où a lieu l'inhumation ou le service commémoratif (si celui-ci remplace l'inhumation), pour une période maximale de cinq jours;

engagés par l'employé ou son conjoint et un nouveau-né ou un jeune enfant qui est obligé d'accompagner l'un de ses parents à l'occasion d'un déplacement pour événements familiaux malheureux et par le parent de l'employé ou le conjoint de l'employé qui est une personne à charge en conformité avec la DSE 2.01y)(iii) et qui est également un parent de la personne qui souffre d'une maladie la plaçant dans un état critique ou qui est décédée.

Rénumérer les Instructions 2 et 3 suivant le DSE 54.21 à 3 et 4; Ajouter une nouvelle Instruction 1 d) et e) et une nouvelle Instruction 2, comme il suit :

d) Si un employé a réclamé des frais de transport par véhicule particulier, sa quote-part sera fondée sur le taux applicable à l'utilisation d'un véhicule à la demande d'un employé à Ottawa dans le cas d'un voyage aller-retour entre Ottawa et la destination.

(e) Where Canadian airlines provide special fares or rebates for compassionate travel in the event of bereavement, the employee's share shall be based on the discounted fare.

2. As travel normally originates from post, Post administration shall confirm whether foreign carriers offer special fares or rebates under their compassionate travel policy on international flights and, if offered, shall ensure that the employee is directed to apply for the appropriate refund. Any refund obtained by the employee shall be reimbursed to the Receiver General for Canada.

Directive 55 - SALARY EQUALIZATION

Amend the Introduction, as follows:

Introduction

In recognition of the variations in the **price** of goods and services between Ottawa and the post, the employer will adjust the employee's disposable income at the post by making necessary periodic adjustments designed to maintain a lifestyle comparable to that which employees would have enjoyed with similar remuneration in Ottawa.

Delete FSD 55.01(e)

Add an Instruction following FSD 55.02, as follows:

Instruction

For purposes of Section 55.02, "the first compensation day following the employee's final departure from the post" means the first compensation day following the employee's last day on duty at that post.

e) Lorsque les compagnies aériennes canadiennes offrent des tarifs spéciaux ou des rabais en cas de voyage pour commisération, la quote-part de l'employé sera fondée sur le tarif réduit.

2. Comme les voyages sont normalement effectués à partir de la mission, l'administration de la mission devra vérifier si les compagnies aériennes étrangères offrent des tarifs spéciaux ou des rabais en cas de voyage pour commisération sur les vols internationaux. Si tel est le cas, elle verra à ce que l'employé demande le rabais approprié. Tout rabais ainsi obtenu par l'employé devra être remboursé au Receveur général du Canada.

Directive n° 55 - PÉRÉQUATION DU TRAITEMENT

Modifier l'Introduction, comme il suit :

Introduction

L'employeur reconnaît que le prix des biens et services varie entre Ottawa et les missions. En conséquence, il redresse le revenu disponible à la mission en faisant les rajustements périodiques nécessaires afin d'assurer à l'employé un style de vie comparable à celui qu'un traitement semblable lui aurait procuré à Ottawa.

Supprimer la DSE 55.01 e)

Ajouter une Instruction suivant la DSE 55.02, comme il suit :

Instruction

Pour les besoins de l'article 55.02, «le premier jour de rémunération suivant le départ définitif de l'employé d'une mission», s'entend du premier jour de rémunération suivant le dernier jour où l'employé a été en fonction à la mission.

Add a new FSD 55.06(c), as follows:

55.06

(c) International retail prices and costs surveys which are required to establish Post Indexes for the purpose of this directive are scheduled by Statistics Canada from time to time. Such surveys are to be completed in a timely manner, subject to operational requirements of the Post being surveyed.

Directive 56 - FOREIGN SERVICE PREMIUM

Amend FSD 56.04(b), as follows:

56.04

(b) For the purpose of calculating points under this directive, an employee shall be deemed to have a completed month of service where there is an entitlement to ten compensation days of Foreign Service Premium in a calendar month, **including Foreign Service Premium which is part of Maternity Leave Allowance as referred to in FSD 69.07**, except that during a cross-posting an employee cannot accumulate credits on the basis of two periods of ten compensation days within the same calendar month.

Add a new FSD 56.06(f), as follows:

56.06

(f) each employee of an employee-couple shall receive the unaccompanied rate of Foreign Service Premium except that, where a dependant resides with the employee-couple at the post, one employee shall be considered as "unaccompanied" and the other employee as "accompanied by one dependant" or "accompanied by two or more dependants" as appropriate.

Ajouter une nouvelle DSE 55.06 c), comme il suit :

55.06

c) Statistique Canada effectuera périodiquement des enquêtes sur les coûts et les prix de vente au détail internationaux en vue de l'établissement des indices de mission pour les besoins de la présente directive. Il faudra effectuer ces enquêtes dans les délais requis, sous réserve des nécessités du service à la mission en cause.

Directive n° 56 - PRIME DE SERVICE EXTERIEUR

Modifier la DSE 56.04 b), comme il suit :

56.04

b) Aux fins du calcul des points conformément à la présente directive, un employé sera réputé avoir accompli un mois de service s'il a droit à une prime de service extérieur pour dix jours de rémunération dans un mois civil, **y compris à la prime de service extérieur qui fait partie de l'indemnité de congé de maternité visée à la DSE 69.07**, sauf que l'employé ne peut pas, à l'occasion d'une mutation à une autre mission, accumuler des crédits à raison de deux périodes de dix jours de rémunération pendant le même mois civil.

Ajouter une nouvelle DSE 56.06 f), comme il suit :

56.06

f) Chaque employé d'un couple d'employés touche la prime de service extérieur prévue pour un employé non accompagné, sauf que, si une personne à charge réside avec le couple à la mission, un des employés sera considéré comme «non accompagné» et l'autre comme «accompagné d'une personne à charge» ou comme «accompagné d'au moins deux personnes à charge», selon le cas.

Add an Instruction following
FSD 56.07, as follows:

Instruction

Unless an employee is cross-posted, "the first compensation day following the employee's final departure from the post", for purposes of Section 56.07(b), means the first compensation day following the employee's last day on duty at the post.

Directive 58 - POST DIFFERENTIAL ALLOWANCE

Add a new FSD 58.01(e), as follows:

58.01

(e) the "unaccompanied" rate shall be paid to each employee of an employee-couple except that where a dependant resides with the employee-couple at the post, one employee shall be considered as "unaccompanied" and the other employee as "accompanied by one dependant" or "accompanied by two or more dependants" as appropriate.

Add an Instruction following
FSD 58.02, as follows:

Instruction

For purposes of Section 58.02, "the first compensation day following the employee's/dependant's final departure from the post" means the first compensation day following the employee's last day on duty at that post. Where a dependant departs the post permanently in advance of an employee, the rate of Post Differential Allowance shall be reduced accordingly.

Ajouter une Instruction suivant la
DSE 56.07, comme il suit :

Instruction

A moins qu'un employé ne soit réaffecté à une autre mission, «le premier jour de rémunération suivant le départ définitif de l'employé d'une mission», pour les besoins de l'article 56.07b) s'entend du premier jour de rémunération suivant le dernier jour où l'employé a été en fonction à la mission.

Directive n° 58 - INDEMNITÉ DIFFÉRENTIELLE DE MISSION

Ajouter une nouvelle DSE 58.01 e),
comme il suit :

58.01

e) L'indemnité applicable aux «personnes non accompagnées» sera payée à chaque membre d'un couple d'employés, sauf si une personne à charge réside avec le couple à la mission. Un employé sera alors considéré comme «non accompagné» et l'autre sera considéré comme étant «accompagné d'une personne à charge» ou «d'au moins deux personnes à charge» selon le cas.

Ajouter une Instruction suivant la
DSE 58.02, comme il suit :

Instruction

Pour les besoins de l'article 58.02, «le premier jour de rémunération suivant le départ définitif de l'employé et de ses personnes à charge de la mission» désigne le premier jour de rémunération suivant le dernier jour où l'employé a été en fonctions à la mission. Lorsqu'une personne à charge quitte définitivement la mission avant l'employé, le taux de l'indemnité différentielle de mission est réduit en conséquence.

Add a new FSD 58.08(d), as follows:

58.08

(d) recommend to the President of the Treasury Board such additional assistance as may be considered necessary, where current provisions are inadequate, because of unusual situations.

**Directive 64 - EMERGENCY
EVACUATION AND LOSS
APPENDIX
RELATED PROVISIONS -
EMERGENCY EVACUATION**

Amend paragraph (a) of Section I - ACCOUNTABLE ADVANCES, as follows:

(a) Upon evacuation of the employee and/or dependants, the deputy head may authorize one or more accountable advances to replace essential items of household effects, clothing or children's toys which have been left at the post and, in the event of evacuation to a third country, essential items which duplicate those in storage at headquarters. Advances may only be used to purchase items which duplicate items listed on the employee's inventories (see Guideline). Section IV(b) refers to compensation where items which have been replaced are subsequently recovered. **The maximum amount of the advance(s) shall not exceed:**

- (i) \$2,500 for an employee; or
- (ii) \$2,500 for the spouse of an employee, where an employee is not evacuated or the spouse of an employee precedes the employee on emergency evacuation; and
- (iii) \$1,000 for an employee where the employee's spouse has received an advance of \$2,500; and

Ajouter une nouvelle DSE 58.08 d), comme il suit :

58.08

d) recommande au président du Conseil du Trésor une aide supplémentaire si, dans une situation inhabituelle, les dispositions actuelles ne répondent pas aux besoins.

**Directive n° 64 - ÉVACUATION
D'URGENCE ET PERTES
APPENDICE
DISPOSITIONS CONNEXES -
ÉVACUATION D'URGENCE**

Modifier le paragraphe a) de l'article I - AVANCES COMPTABLES, comme il suit :

a) Au moment de l'évacuation de l'employé et (ou) de ses personnes à charge, l'administrateur général pourra autoriser une ou plusieurs avances comptables pour le remplacement des effets ménagers essentiels, des vêtements essentiels ou des jouets d'enfants essentiels laissés à la mission et, dans le cas d'une évacuation dans un tiers pays, des articles essentiels qui sont les mêmes que ceux qui sont en entreposage à la ville du bureau principal. Ces avances ne peuvent être autorisées que pour l'achat d'articles qui sont les mêmes que ceux qui sont énumérés sur l'inventaire (voir la ligne directrice). L'article IVb) s'applique aux cas où un dédommagement a été accordé pour certains articles qui sont recouvrés par la suite. **Le montant des avances accordées ne devront pas dépasser:**

- (i) 2 500 \$ pour un employé; ou
- (ii) 2 500 \$ pour le conjoint d'un employé dans les cas où l'employé n'est pas évacué ou que son conjoint le précède à l'occasion d'une évacuation d'urgence; et
- (iii) 1 000 \$ pour un employé, lorsque son conjoint a reçu une avance de 2 500 \$; et

(iv) \$1,000 for each dependant accompanying the employee and/or spouse on emergency evacuation.

Add a new Section IX - SHELTER COST, as follows:

Where an employee and accompanying dependant(s) have been evacuated in accordance with the provisions of Directive 64, shelter cost shall continue to be paid in accordance with FSD 25.11 and 25.12 of Directive 25, Shelter.

Directive 69 - CALCULATION OF ALLOWANCES

Amend FSD 69.05, as follows:

69.05 Notwithstanding the provisions of the Treasury Board policy on strikes, the Foreign Service Directives, with the exception of Directive 56 (Foreign Service Premium) and Directive 58 (Post Differential Allowance) shall continue to apply in a legal strike situation.

Add a new FSD 69.07, as follows:

69.07 A Memorandum of Understanding on Maternity Leave Allowance has been signed by the parties to the National Joint Council and is attached to this directive for ease of reference. The Memorandum of Understanding became effective March 31, 1992 and applies to all employees serving abroad who are on maternity leave at post.

(iv) 1 000 \$ pour chaque personne à charge qui accompagne l'employé et(ou) le conjoint au moment d'une évacuation d'urgence.

Ajouter un nouvel article IX - FRAIS DE LOGEMENT, comme il suit :

Lorsqu'un employé et les personnes à charge qui l'accompagnent ont été évacués en conformité avec les dispositions de la Directive 64, les frais de logement continueront d'être payés en conformité avec les DSE 25.11 et 25.12 de la Directive 25, Logement.

Directive n° 69 - CALCUL DES INDEMNITES

Modifier la DSE 69.05, comme il suit :

69.05 Nonobstant les dispositions de la Politique du Conseil du Trésor sur les grèves, les Directives sur le service extérieur, à l'exception de la directive 56 (Prime de service extérieur) et de la Directive 58 (Indemnité différentielle de mission) continueront de s'appliquer au cours d'une grève légale.

Ajouter une nouvelle DSE 69.07, comme il suit :

69.07 Une lettre d'entente sur l'indemnité de congé de maternité a été signée par les parties au Conseil national mixte et est jointe à la présente directive à des fins de référence. La présente lettre d'entente prend effet le 31 mars 1992 et s'applique à tous les employés qui servent à l'étranger et qui sont en congé de maternité à la mission.

Add an Appendix to FSD 69, as follows:

APPENDIX

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING MATERNITY LEAVE ALLOWANCE

In accordance with Section 15(f) of the Canadian Human Rights Act and in order to preserve the principle of purchasing power parity between employees serving abroad and those serving in Ottawa, the parties agree:

1. The definition of weekly rate of pay for an employee on foreign assignment who is subject to the terms and conditions of the Foreign Service Directives, who is entitled to Maternity Allowance and who remains at her post during her maternity leave shall be amended as follows:

Notwithstanding the definition of weekly rate of pay in collective agreements, for an employee cited in (1) above and for the purpose of Maternity Leave Allowance only:

(a) Where the definition in the collective agreement is:

"weekly rate of pay" means an employee's annual rate of pay divided by 52.176

it shall be amended to:

"weekly rate of pay" means an employee's annual rate of pay divided by 52.176 plus annual amounts of Salary Equalization Adjustment, Post Differential Allowance and Foreign Service Premium to which she would have been entitled had she not been on maternity leave without pay divided by 52.176.

Ajouter une appendice à la DSE 69, comme il suit :

APPENDICE

PROTOCOLE D'ENTENTE INDEMNITÉ DE CONGE DE MATERNITÉ

Afin de se conformer au paragraphe 15f) de la loi canadienne sur les droits de la personne et de respecter le principe selon lequel les employés en mission à l'étranger devraient avoir un pouvoir d'achat comparable à ceux qui travaillent à Ottawa, les parties sont convenues de ce qui suit :

1. La définition de l'expression «taux de rémunération hebdomadaire» applicable à l'employée affectée à l'étranger qui est assujettie aux Directives sur le service extérieur, a droit à un congé de maternité payé et demeure à la mission pendant son congé de maternité, doit être modifiée de la façon suivante :

Nonobstant la définition de «taux de rémunération hebdomadaire» figurant dans les conventions collectives, dans le cas des employées mentionnées en 1. ci-dessus, et aux fins de l'indemnité de congé de maternité seulement,

a) Si la définition figurant dans la convention collective est la suivante :

«taux de rémunération hebdomadaire» désigne le taux de rémunération annuel d'un employé divisé par 52.176

elle sera remplacé par la définition suivante :

«taux de rémunération hebdomadaire» désigne le taux de rémunération annuel d'un employé divisé par 52.176, plus les montants annuels de la péréquation du traitement, de l'indemnité différentielle de mission et de la prime de service extérieur auxquels elle aurait eu droit si elle n'avait pas été en congé de maternité non payé, divisé par 52.176.

(b) Where the definition in the collective agreement is:

"weekly rate of pay" means an employee's daily rate of pay multiplied by five (5)

it shall be amended to:

"weekly rate of pay" means an employee's daily rate of pay multiplied by five (5) plus the weekly amounts of Salary Equalization Adjustment, Post Differential Allowance and Foreign Service Premium, as calculated in 1(a) above, to which she would have been entitled had she not been on maternity leave without pay.

2. Salary Equalization Adjustment (FSD 55), Foreign Service Premium (FSD 56) and Post Differential Allowance (FSD 58) shall be adjusted in accordance with the special provisions of these Directives to recognize:

- (a) an increase in salary,
- (b) a change in family status,
- (c) a change in the Post Index,
- (d) a revision to the Foreign Service Premium Table (Schedule to FSD 56),
- (e) a revision to the Post Differential Allowance Table (Schedule to FSD 58),
- (f) a change in Post Differential Allowance rating level,

b) Si la définition figurant dans la convention collective est la suivante :

«taux de rémunération hebdomadaire» désigne le taux de rémunération journalier de l'employé multiplié par cinq (5);

elle sera remplacé par la définition suivante :

«taux de rémunération hebdomadaire» désigne le taux de rémunération journalier de l'employé multiplié par cinq (5), plus les montants hebdomadaires de la péréquation du traitement, de l'indemnité différentielle de mission et de la prime de service extérieur, calculés selon l'alinéa 1 a), auxquels elle aurait eu droit si elle n'avait pas été en congé de maternité non payé.

2. La péréquation du traitement (DSE 55), la prime de service extérieur (DSE 56) et l'indemnité différentielle de mission (DSE 58) seront rajustées conformément aux dispositions particulières de ces directives de manière à tenir compte :

- a) d'une augmentation de traitement,
- b) d'un changement dans la situation familiale,
- c) d'un changement dans l'indice de mission,
- d) d'une révision dans le tableau des primes de service extérieur (annexe de la DSE 56),
- e) d'une révision du tableau d'indemnités différentielles de mission (annexe de la DSE 58)
- f) d'un changement du niveau d'évaluation des missions aux fins de l'indemnité différentielle de mission,

except that

(g) no adjustment shall be made which is based entirely on service outside Canada e.g. a 50% bonus under FSD 58, Post Differential Allowance, or a step progression in the Foreign Service Premium Table under FSD 56)

and the weekly rate of pay adjusted accordingly.

3. Where an employee is temporarily absent from the post in excess of 25 compensation days, Salary Equalization Adjustment and Post Differential Allowance shall cease with effect from the 26th compensation day of absence.

sauf que

g) aucun rajustement fondé entièrement sur le service d'une employée à l'extérieur du Canada ne sera effectué (comme une prime de 50 % en vertu de la DSE 58, Indemnité différentielle de mission, ou une augmentation d'un échelon dans le tableau des primes de service extérieur en vertu de la DSE 56)

et le taux de rémunération hebdomadaire sera rajusté en conséquence.

3. L'employée qui quitte temporairement une mission pour une période dépassant 25 jours de rémunération cessera de toucher la péréquation du traitement et l'indemnité différentielle de mission à partir du 26^e jour de rémunération où elle est absente.

circular circulaire

CIRCULAR NO: 1994-1

DATE: March 4 1994

TO: Deputy Heads
Heads of Agencies
Directors of Personnel
Heads of Bargaining Agents
Treasury Board (Internal) and
Foreign Service Special List

**SUBJECT: Foreign Service
Directives - April 1, 1994**

1. As you are aware, provision is made under the Foreign Service Directives (FSD) to revise certain allowances and dollar amounts on the first of April each year in accordance with the methodologies agreed to in the National Joint Council Committee on Foreign Service Directives.

2. The fixed rates for the personal use of a Crown-held automobile or alternative transportation under the provisions of FSD 30, Post Transportation and Related Expenses, have been revised as follows, effective April 1, 1994:

\$ 3,690 per year
\$ 308 per month
\$ 15 per day

3. Treasury Board Circular 1993-4 of March 5, 1993, announced the revised amounts of certain allowances and dollar amounts effective April 1, 1993. Effective

CIRCULAIRE N°: 1994-1

DATE: le 4 mars 1994

AUX: Administrateurs généraux
Chefs d'organismes
Directeurs du personnel
Chefs des agents négociateurs
Conseil du Trésor (interne) et
Liste spéciale du service
extérieur

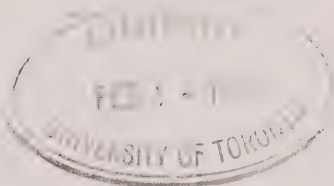
**OBJET: Directives sur le service
extérieur - 1^{er} avril 1994**

1. Comme vous le savez, des dispositions ont été prévues en vertu des Directives sur le service extérieur (DSE) pour réviser certaines indemnités et sommes d'argent, le 1^{er} avril de chaque année, selon les méthodes convenues par le Comité des Directives sur le service extérieur du Conseil national mixte.

2. Les taux fixes pour l'utilisation, à des fins personnelles, d'une voiture de l'État ou d'un autre moyen de transport en vertu des dispositions de la DSE 30, Moyens de transport à la mission et dépenses connexes, ont été révisés et entrent en vigueur le 1^{er} avril 1994 comme suit:

3,690 \$ par année
308 \$ par mois
15 \$ par jour

3. La circulaire 1993-4 du Conseil du Trésor, daté du 5 mars 1993, annonçait les montants révisés de certaines indemnités et sommes d'argent qui entraient en vigueur le



April 1, 1994, these allowances and dollar amounts are further increased by 0.97 per cent, as outlined in this circular.

4. The following changes are effective April 1, 1994:

FSD 10 - Posting Loan

Increase the maximum amount of the loan from \$24,749 to \$24,989 or up to 50 per cent of gross annual salary in effect at the time the loan is approved, whichever is the lesser.

FSD 15 - Relocation

FSD 15.31 - Incidental Relocation Expense Allowance

Increase the incidental relocation expense allowance from \$1,800 to \$1,817 per relocation

FSD 15.32 - Car Rental Expenses

Increase the amount which may be claimed for car rental expenses outside Canada from \$600 to \$606 per relocation.

FSD 55 - Salary Equalization

Adjust disposable income to 50 per cent of gross annual salary for those employees earning \$58,306 per year and above; however, salary at the commencement date of any posting shall determine the percentage of disposable income for the duration of that posting.

1^{er} avril 1993. À partir du 1^{er} avril 1994, ces indemnités et sommes sont augmentées de 0,97 pour 100 ainsi qu'il est précisé dans la présente circulaire.

4. Les modifications suivantes entrent en vigueur le 1^{er} avril 1994 :

DSE 10 - Prêt à l'affectation

Porter le montant maximal du prêt de 24,749 \$ à 24,989 ou jusqu'à 50 pour 100 du traitement annuel brut de l'employé au moment de l'approbation du prêt, selon la moindre de ces deux sommes.

DSE 15- Réinstallation

DSE 15.31 - Indemnité de faux frais de réinstallation

Porter de 1,800 \$ à 1,817 \$ l'indemnité de faux frais de réinstallation qu'un employé peut demander pour chaque réinstallation.

DSE 15.32 - Frais de location de voiture

Porter de 600 \$ à 606 \$ le montant qu'un employé peut demander pour les frais de location d'une voiture à l'extérieur du Canada.

DSE 55 - Péréquation du traitement

Rajuster le montant du revenu disponible à 50 pour 100 du traitement annuel brut, dans le cas des employés dont le traitement annuel est de 58,306 \$ ou plus; toutefois, le montant du traitement versé au commencement de toute affectation servira à déterminer le pourcentage du revenu disponible pour la durée de cette affectation.

FSD 56 - Foreign Service Premium

Schedule II to Directive 56, Foreign Service Premium (attached) reflects FSP rates effective April 1, 1994.

An employee at post on March 31, 1994, shall not receive a lesser premium on April 1, 1994 than that which would have been received on the basis of the salary band in effect on March 31, 1994. In effect, all employees at post on March 31, 1994, shall receive an increase in FSP of 0.97 per cent on April 1, 1994.

FSD 58 - Post Differential Allowance

Increase Post Differential Allowance as follows:

Unaccompanied

Level

I	\$1,998
II	\$3,000
III	\$3,998
IV	\$5,997
V	\$7,996

Accompanied by One Dependand

Level

I	\$2,499
II	\$3,750
III	\$4,997
IV	\$7,497
V	\$9,996

DSE 56 - Prime de service extérieur

L'annexe II de la Directive n° 56, Prime de service extérieur (ci-jointe), indique les taux de PSE qui entreront en vigueur le 1^{er} avril 1994.

Un employé en poste dans une mission le 31 mars 1994 ne recevra pas, le 1^{er} avril 1994, une prime moindre que celle qu'il aurait reçue selon son échelle de traitement en vigueur le 31 mars 1994. De fait, tous les employés en poste dans les missions au 31 mars 1994 recevront une augmentation de 0,97 pour 100 de la PSE le 1^{er} avril 1994.

DSE 58 - Indemnité différentielle de mission

Augmenter l'indemnité différentielle de mission comme suit :

Non accompagné

Niveau

I	1,998 \$
II	3,000 \$
III	3,998 \$
IV	5,997 \$
V	7,996 \$

Accompagné d'une personne à charge

Niveau

I	2,499 \$
II	3,750 \$
III	4,997 \$
IV	7,497 \$
V	9,996 \$

Accompanied by
Two or More Dependants

Accompagné d'au moins
deux personnes à charge

Level

Niveau

I	\$3,000
II	\$4,501
III	\$5,997
IV	\$8,995
V	\$11,994

I	3,000 \$
II	4,501 \$
III	5,997 \$
IV	8,995 \$
V	11,994 \$

5. The information contained in this Circular will be incorporated in the 1993 Foreign Service Directives. Consequently, this notice should be retained until publication of these Directives.

5. Les renseignements contenus dans la présente circulaire seront incorporés dans les Directives sur le service extérieur de 1993. Par conséquent, ce bulletin doit être conservé jusqu'à la publication des Directives de 1993.

Le secrétaire adjoint,
Division des relations de travail



A.L. Cobb,
Assistant Secretary
Staff Relations Division

SCHEDULE II TO DIRECTIVE 56/
ANNEXE II DE LA DIRECTIVE N° 56

FOREIGN SERVICE PREMIUM (1994)/
PRIME DE SERVICE EXTERIEUR (1994)

UNACCOMPANIED/NON ACCOMPAGNÉ

SALARY RANGE/FOURCHETTE DE RÉMUNÉRATION	STEPS/ÉCHELONS					
	I	II	III	IV	V	VI
	(0-23)	(24-59)	(60-95)	(96-131)	(132-167)	(168+)
up to/jusqu'à \$ 33,315	3,606	5,410	7,214	7,934	8,654	9,378
\$ 33,316 to/à \$ 49,975	3,787	5,680	7,574	8,330	9,089	9,846
\$ 49,976 to/à \$ 66,631	3,969	5,951	7,934	8,727	9,520	10,321
\$ 66,632 to/à \$ 83,290	4,147	6,223	8,295	9,125	9,953	10,784
\$ 83,291 and over/et plus	4,329	6,493	8,654	9,520	10,388	11,254

ACCOMPANIED BY ONE DEPENDANT/
ACCOMPAGNÉ D'UNE PERSONNE À CHARGE

SALARY RANGE/FOURCHETTE DE RÉMUNÉRATION	STEPS/ÉCHELONS					
	I	II	III	IV	V	VI
	(0-23)	(24-59)	(60-95)	(96-131)	(132-167)	(168+)
up to/jusqu'à \$ 33,315	4,959	7,440	9,918	10,909	11,902	12,891
\$ 33,316 to/à \$ 49,975	5,208	7,813	10,413	11,298	12,499	13,542
\$ 49,976 to/à \$ 66,631	5,456	8,184	10,909	11,836	13,095	14,188
\$ 66,632 to/à \$ 83,290	5,704	8,557	11,408	12,375	13,689	14,828
\$ 83,291 and over/et plus	5,950	8,927	11,902	12,914	14,284	15,472

ACCOMPANIED BY TWO OR MORE DEPENDANTS/
ACCOMPAGNÉ D'AU MOINS DEUX PERSONNES À CHARGE

SALARY RANGE/FOURCHETTE DE RÉMUNÉRATION	STEPS/ÉCHELONS					
	I	II	III	IV	V	VI
	(0-23)	(24-59)	(60-95)	(96-131)	(132-167)	(168+)
up to/jusqu'à \$ 33,315	6,085	9,132	12,174	13,390	14,603	15,823
\$ 33,316 to/à \$ 49,975	6,390	9,586	12,779	14,061	15,333	16,618
\$ 49,976 to/à \$ 66,631	6,695	10,041	13,390	14,730	16,066	17,406
\$ 66,632 to/à \$ 83,290	7,000	10,500	13,996	15,400	16,795	18,194
\$ 83,291 and over/et plus	7,305	10,955	14,603	16,066	17,524	18,990



CAI
TB
-C31

circular

circulaire

CIRCULAR NO: 1994-2

CIRCULAIRE N^o: 1994-2

DATE: 27 May 1994

DATE: le 27 mai 1994

TO: Deputy Heads
Heads of Agencies
Directors of Personnel
Heads of Bargaining Agents
Treasury Board (Internal) and
Foreign Service Special List

AUX: Administrateurs généraux
Chefs d'organismes
Directeurs du personnel
Chefs des agents négociateurs
Conseil du Trésor (interne) et
Liste spéciale du service extérieur

SUBJECT: Foreign Service
Directive 45 -
Foreign Service Leave/
Option

OBJET: Directive n^o 45 sur le service
extérieur
Congé de service à l'extérieur avec
option



1. As detailed in Treasury Board Circular 1993-6 of May 20, 1993, a number of changes were made to the Foreign Service Directives and have been in effect since June 1, 1993. Two of the changes to FSD 45, Foreign Service Leave/Option, in respect to time limits for the accounting of advances and completion of travel, have proven to be problematic.

2. Accordingly, on the recommendation of the National Joint Council, the following changes to FSD 45 have been made. These changes are retroactive to June 1, 1993.

Amend FSD 45.04(c)(iv) to read as follows:

(iv) an employee receives an accountable advance for travel under this directive, it shall be accounted for, in full,

1. Comme il est précisé en détail dans la circulaire du Conseil du Trésor 1993-6, datée du 20 mai 1993, un certain nombre de changements ont été apportés aux Directives sur le service extérieur (DSE) et sont en vigueur depuis le 1^{er} juin 1993. Deux des changements apportés à la directive n^o 45, Congé de service à l'extérieur avec option, qui portent sur les délais prescrits pour comptabiliser les avances de voyage et rendre compte du voyage, ont causé des difficultés.

2. C'est pourquoi, on a apporté les modifications suivantes à la directive, tel que l'avait recommandé le Conseil national mixte. Elles sont entrées en vigueur avec effet rétroactif au 1^{er} juin 1993.

Modifier la DSE 45.04(c)(iv) comme il suit :

(iv) un employé reçoit une avance comptable de voyage en application de la présente directive, elle doit être comptabilisée en entier dès que tous les

on completion of all travel for which the advance was issued, or one year from the date of issuance of such advance, whichever is earlier;

Amend FSD 45.04 Instruction (f) to read as follows:

(f) travel may be taken on more than one occasion and/or by more than one person, within the cost limitation prescribed by the deputy head at the time the transportation entitlement is authorized, provided travel is completed:

(i) within one year from the date on which the transportation entitlement was authorized, or

(ii) within one year from the date on which an advance for travel under this directive was issued,

whichever is later;

3. The information contained in this circular will be incorporated in the 1993 Foreign Service Directives. Consequently, this notice should be retained until publication of these directives.

voyages pour lesquels elle a été accordées sont terminés ou un an après la date d'émission de l'avance, la première des deux dates étant retenue;

Modifier la DSE 45.04 Instruction (f) comme il suit :

(f) le voyage peut être fait à plus d'une occasion et (ou) par plus d'une personne, dans les limites de coût établies par l'administrateur général au moment où l'indemnité de transport admissible est autorisée, à condition que le voyage se termine :

(i) au cours de l'année qui suit la date à laquelle l'indemnité de transport admissible a été autorisée, ou

(ii) au cours de l'année qui suit la date à laquelle une avance de voyage a été accordée en application de la présente directive,

la dernière des deux dates étant retenue;

3. Les renseignements que renferme la circulaire seront intégrés à la version de 1993 des Directives sur le service extérieur. Par conséquent, il conviendrait de conserver le présent avis jusqu'à ce que la nouvelle version soit publiée.

Le secrétaire adjoint,
Division des relations de travail



A.L. Cobb
Assistant Secretary
Staff Relations Division

on completion of all travel for which the advance was issued, or one year from the date of issuance of such advance, whichever is earlier;

Amend FSD 45.04 Instruction (f) to read as follows:

(f) travel may be taken on more than one occasion and/or by more than one person, within the cost limitation prescribed by the deputy head at the time the transportation entitlement is authorized, provided travel is completed:

(i) within one year from the date on which the transportation entitlement was authorized, or

(ii) within one year from the date on which an advance for travel under this directive was issued,

whichever is later;

3. The information contained in this circular will be incorporated in the 1993 Foreign Service Directives. Consequently, this notice should be retained until publication of these directives.

voyages pour lesquels elle a été accordées sont terminés ou un an après la date d'émission de l'avance, la première des deux dates étant retenue;

Modifier la DSE 45.04 Instruction (f) comme il suit :

(f) le voyage peut être fait à plus d'une occasion et (ou) par plus d'une personne, dans les limites de coût établies par l'administrateur général au moment où l'indemnité de transport admissible est autorisée, à condition que le voyage se termine :

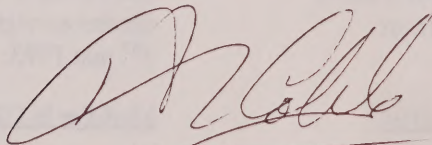
(i) au cours de l'année qui suit la date à laquelle l'indemnité de transport admissible a été autorisée, ou

(ii) au cours de l'année qui suit la date à laquelle une avance de voyage a été accordée en application de la présente directive,

la dernière des deux dates étant retenue;

3. Les renseignements que renferme la circulaire seront intégrés à la version de 1993 des Directives sur le service extérieur. Par conséquent, il conviendrait de conserver le présent avis jusqu'à ce que la nouvelle version soit publiée.

Le secrétaire adjoint,
Division des relations de travail



A.L. Cobb
Assistant Secretary
Staff Relations Division

